

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 347



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 53

31. decembra 2010

Obsah

## II Nelegislatívne akty

## NARIADENIA

- ★ Nariadenie Rady (EÚ) č. 1264/2010 z 20. decembra 2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 7/2010, ktorým sa otvárajú autonómne colné kvóty Únie na niektoré poľnohospodárske a priemyselné výrobky a ustanovuje ich správa ..... 1
- ★ Nariadenie Rady (EÚ) č. 1265/2010 z 20. decembra 2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1255/96, ktorým sa dočasne pozastavuje uplatňovanie autonómnych cieľ podľa Spoločného colného sadzovníka na niektoré priemyselné, poľnohospodárske a rybárske výrobky ... 9
- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1266/2010 z 22. decembra 2010, ktorým sa mení a dopĺňa smernica 2007/68/ES, pokiaľ ide o požiadavky na označovanie vín <sup>(1)</sup> ..... 27

## ROZHODNUTIA

2010/815/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Komisie z 15. decembra 2009 o štátnej pomoci C 21/05 (ex PL 45/04), ktorú Poľsko zamýšľa poskytnúť v prospech Poczta Polska ako náhradu za vykonávanie univerzálnych poštových služieb [oznámené pod číslom K(2009) 9962] <sup>(1)</sup> ..... 29

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

2010/816/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Spoločného výboru Spoločenstva a Švajčiarska pre leteckú dopravu zriadeného podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave č. 2/2010 z 26. novembra 2010, ktorým sa nahrádza príloha k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave ..... 54



## II

(Nelegislatívne akty)

## NARIADENIA

## NARIADENIE RADY (EÚ) č. 1264/2010

z 20. decembra 2010,

**ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 7/2010, ktorým sa otvárajú autonómne colné kvóty Únie na niektoré poľnohospodárske a priemyselné výrobky a ustanovuje ich správa**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä jej článok 31,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

(1) S cieľom zabezpečiť dostatočné a neprerušované dodávky niektorých druhov tovaru, ktorých výroba je v Únii nedostatočná, a s cieľom vyhnúť sa narušeniam trhu sa nariadením Rady (EÚ) č. 7/2010 otvorili na niektoré poľnohospodárske a priemyselné výrobky autonómne colné kvóty<sup>(1)</sup>. Výrobky v rámci uvedených colných kvót sa môžu dovážať so zníženými alebo nulovými colnými sadzbami. Z rovnakých dôvodov je potrebné s účinnosťou od 1. januára 2011 otvoriť vzhľadom na niektoré výrobky nové colné kvóty s nulovou colnou sadzbou, a to v primeranom objeme.

(2) Objem autonómnych colných kvót s poradovými číslami 09.2977 a 09.2635 je nedostatočný na pokrytie potrieb priemyslu Únie v súčasnom kvótovom, ktoré končí 31. decembra 2010. V dôsledku toho by sa tieto objemy kvót mali zvýšiť s účinnosťou od 1. júla 2010.

(3) Už nie je v záujme Únie, aby v roku 2011 naďalej povoľovala colné kvóty pre určité výrobky, pre ktoré boli kvóty stanovené v roku 2010. Tieto kvóty by sa preto mali s účinnosťou od 1. januára 2011 uzatvoriť a zodpovedajúce výrobky by sa mali vypustiť zo zoznamu v prílohe k nariadeniu (EÚ) č. 7/2010.

(4) Vzhľadom na mnohé zmeny, ktoré treba vykonať, by sa v záujme jednoznačnosti mala príloha k nariadeniu (EÚ) č. 7/10 nahradiť v celom rozsahu.

(5) Nariadenie (EÚ) č. 7/2010 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(6) Keďže colné kvóty musia nadobudnúť účinnosť od 1. januára 2011, toto nariadenie by sa malo uplatňovať od toho istého dátumu a malo by nadobudnúť účinnosť okamžite,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Príloha k nariadeniu (EÚ) č. 7/2010 sa nahrádza znením prílohy k tomuto nariadeniu.

## Článok 2

S účinnosťou od 1. júla 2010 sa v prílohe k nariadeniu (EÚ) č. 7/2010:

— objem colnej kvóty s poradovým číslom 09.2977 stanovuje na 40 000 ton,

— objem colnej kvóty s poradovým číslom 09.2635 stanovuje na 1 300 000 km.

## Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2011.

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 3, 7.1.2010, s. 1.

Článok 2 sa však uplatňuje od 1. júla 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. decembra 2010

*Za Radu*  
*predsedníčka*  
J. SCHAUVLIEGE

---

## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA

| Poradové číslo | Kód KN   | TARIC  | Opis  | Obdobie kvóty | Množstvo kvóty | Clo v rámci kvóty (v %) |
|----------------|--|--|---|---------------|----------------|-------------------------|
| 09.2849        | ex 0710 80 69  | 10   | Huby druhu <i>Auricularia polytricha</i> (nevarené alebo varené v pare alebo vo vode), mrazené, na výrobu pripravených pokrmov <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>  | 1.1.-31.12.   | 700 ton        | 0 %                     |
| 09.2913        | ex 2401 10 35<br>ex 2401 10 70<br>ex 2401 10 95<br>ex 2401 10 95<br>ex 2401 10 95<br>ex 2401 20 35<br>ex 2401 20 70<br>ex 2401 20 95<br>ex 2401 20 95<br>ex 2401 20 95 | 91<br>10<br>11<br>21<br>91<br>91<br>10<br>11<br>21<br>91 | Prírodný nespracovaný tabak, tiež narezaný do pravidelných rozmerov, s colnou hodnotou najmenej 450 euro na 100 kg netto hmotnosti, na použitie ako krycí list alebo obalový list na výrobu tovaru patriaceho do podpoložky 2402 10 00 <sup>(1)</sup> | 1.1.-31.12.   | 6 000 ton      | 0 %                     |
| 09.2841        | ex 2712 90 99  | 10   | Zmes 1-alkénov obsahujúca v hmotnosti 80 % alebo viac 1-alkénov s dĺžkou reťazca 20 a 22 atómov uhlíka  | 1.1.-31.12.   | 10 000 ton     | 0 %                     |
| 09.2703        | ex 2825 30 00  | 10   | Oxidy a hydroxidy vanádu, určené výlučne na výrobu zliatin <sup>(1)</sup>   | 1.1.-31.12.   | 13 000 ton     | 0 %                     |
| 09.2806        | ex 2825 90 40  | 30   | Oxid volfrámový, vrátane modrého oxidu volfrámu   | 1.1.-31.12.   | 12 000 ton     | 0 %                     |
| 09.2837        | ex 2903 49 80  | 10   | Brómchlórmetán  | 1.1.-31.12.   | 600 ton        | 0 %                     |
| 09.2933        | ex 2903 69 90  | 30   | 1,3-Dichlórbenzén   | 1.1.-31.12.   | 2 600 ton      | 0 %                     |
| 09.2950        | ex 2905 59 98  | 10   | 2-Chlóretanol, na výrobu tekutých tioplastov podpoložky 4002 99 90 <sup>(1)</sup>   | 1.1.-31.12.   | 15 000 ton     | 0 %                     |
| 09.2851        | ex 2907 12 00  | 10   | O-Krezol s čistotou najmenej 98,5 %, v hmotnosti  | 1.1.-31.12.   | 20 000 ton     | 0 %                     |
| 09.2767        | ex 2910 90 00  | 80   | Alylglycidyléter  | 1.1.-31.12.   | 2 500 ton      | 0 %                     |
| 09.2624        | 2912 42 00   |  | Etylvaniín (3-etoxy-4-hydroxybenzaldehyd)   | 1.1.-31.12.   | 600 ton        | 0 %                     |
| *09.2638       | 2915 21 00   | 10   | Kyselina octová s čistotou v hmotnosti 99 % alebo viac  | 1.1.-31.12.   | 500 000 ton    | 0 %                     |
| 09.2972        | 2915 24 00   |  | Acetanhydrid  | 1.1.-31.12.   | 20 000 ton     | 0 %                     |
| 09.2769        | ex 2917 13 90  | 10   | Dimetylsebakát  | 1.1.-31.12.   | 1 300 ton      | 0 %                     |
| 09.2634        | ex 2917 19 90  | 40   | Kyselina dodekándiová, s čistotou v hmotnosti viac ako 98,5 %   | 1.1.-31.12.   | 4 600 ton      | 0 %                     |

| Poradové číslo | Kód KN        | TARIC | Opis   | Obdobie kvóty | Množstvo kvóty | Clo v rámci kvóty (v %) |
|----------------|---------------|-------|--|---------------|----------------|-------------------------|
| 09.2808        | ex 2918 22 00 | 10    | Kyselina <i>o</i> -acetylsalicylová  | 1.1.-31.12.   | 120 ton        | 0 %                     |
| 09.2975        | ex 2918 30 00 | 10    | Benzofenón-3,3',4,4'-tetrakarboxyldianhydrid   | 1.1.-31.12.   | 1 000 ton      | 0 %                     |
| 09.2632        | ex 2921 22 00 | 10    | Hexametyléndiamín  | 1.1.-31.12.   | 35 000 ton     | 0 %                     |
| 09.2602        | ex 2921 51 19 | 10    | <i>o</i> -Fenyléndiamín  | 1.1.-31.12.   | 1 800 ton      | 0 %                     |
| 09.2977        | 2926 10 00    |       | Akrylonitril   | 1.1.-31.12.   | 30 000 ton     | 0 %                     |
| 09.2917        | ex 2930 90 13 | 90    | Cystín   | 1.1.-31.12.   | 600 ton        | 0 %                     |
| 09.2603        | ex 2930 90 99 | 79    | Bis(3-trietoxysilylpropyl)tetrakisulfid  | 1.1.-31.12.   | 9 000 ton      | 0 %                     |
| 09.2810        | 2932 11 00    |       | Tetrahydrofurán  | 1.1.-31.12.   | 20 000 ton     | 0 %                     |
| 09.2955        | ex 2932 19 00 | 60    | Flurtamón (ISO)  | 1.1.-31.12.   | 300 ton        | 0 %                     |
| 09.2812        | ex 2932 29 85 | 77    | Hexán-6-olid   | 1.1.-31.12.   | 4 000 ton      | 0 %                     |
| 09.2615        | ex 2934 99 90 | 70    | Kyselina ribonukleová  | 1.1.-31.12.   | 110 ton        | 0 %                     |
| 09.2945        | ex 2940 00 00 | 20    | D-Xylóza   | 1.1.-31.12.   | 400 ton        | 0 %                     |
| 09.2908        | ex 3804 00 00 | 10    | Lignosulfonát sodný  | 1.1.-31.12.   | 40 000 ton     | 0 %                     |
| 09.2889        | 3805 10 90    |       | Sulfátový terpentín  | 1.1.-31.12.   | 20 000 ton     | 0 %                     |
| 09.2935        | ex 3806 10 00 | 10    | Kolofónia a živicové kyseliny, získané z čerstvých olejoživíc  | 1.1.-31.12.   | 280 000 ton    | 0 %                     |
| 09.2814        | ex 3815 90 90 | 76    | Katalyzátor pozostávajúci z oxidu titaničitého a oxidu vofrárového   | 1.1.-31.12.   | 2 200 ton      | 0 %                     |
| 09.2829        | ex 3824 90 97 | 19    | Pevný extrakt zo zvyškov, nerozpustný v alifatických rozpúšťadlách, získaný počas extrakcie živice z dreva, s nasledovnými charakteristikami:<br>— obsah živicových kyselín nepresahujúci 30 % v hmotnosti,<br>— číslo kyslosti nepresahujúce 110<br>a<br>— bod topenia 100 °C alebo väčší | 1.1.-31.12.   | 1 600 ton      | 0 %                     |

| Poradové číslo | Kód KN        | TARIC | Opis  | Obdobie kvóty | Množstvo kvóty | Clo v rámci kvóty (v %) |
|----------------|---------------|-------|---|---------------|----------------|-------------------------|
| 09.2986        | ex 3824 90 97 | 76    | Zmes terciálnych amínov obsahujúca v hmotnosti:<br>— 60 % alebo viac dodecyldimetylamínu<br>— 20 % alebo viac dimetyltetradecylamínu<br>— 0,5 % alebo viac hexadecyldimetylamínu<br>na použitie pri výrobe aminooxidov <sup>(1)</sup>   | 1.1.-31.12.   | 14 315 ton     | 0 %                     |
| 09.2907        | ex 3824 90 97 | 86    | Zmes rastlinných sterolov vo forme prášku obsahujúca v hmotnosti:<br>— 75 % alebo viac sterolov<br>— najviac 25 % stanolov,<br>na použitie pri výrobe stanolov/sterolov alebo esterov stanolov/sterolov <sup>(1)</sup>  | 1.1.-31.12.   | 2 500 ton      | 0 %                     |
| 09.2140        | ex 3824 90 97 | 98    | Zmes terciálnych amínov obsahujúca v hmotnosti:<br>— 2,0-4,0 % N,N-dimetyl-1-oktánamínu<br>— najmenej 94 % N,N-dimetyl-1-dekánamínu<br>— najviac 2 % N,N-dimetyl-1-dodekánamínu   | 1.1.-31.12.   | 4 500 ton      | 0 %                     |
| 09.2992        | ex 3902 30 00 | 93    | Propylén-butylénový kopolymér, obsahujúci v hmotnosti 60 % alebo viac, ale najviac 68 % propylénu a 32 % alebo viac, ale najviac 40 % butylénu, s viskozitou taveniny najviac 3 000 mPa pri 190 °C, stanovené metódou ASTM D 3236, na použitie ako lepidlo pri výrobe produktov patriacich do podpoložky 4818 40 <sup>(1)</sup> | 1.1.-31.12.   | 1 000 ton      | 0 %                     |
| *09.2947       | ex 3904 69 80 | 95    | Polyvinylidénfluorid, v práškovej forme, na prípravu farieb alebo náterov na kovy <sup>(1)</sup>  | 1.1.-31.12.   | 1 300 ton      | 0 %                     |
| *09.2639       | 3905 30 00    |       | Polyvinylalkohol  | 1.1.-31.12.   | 18 000 ton     | 0 %                     |
| *09.2640       | ex 3905 99 90 | 91    | Polyvinylbutyral  | 1.1.-31.12.   | 8 000 ton      | 0 %                     |
| 09.2616        | ex 3910 00 00 | 30    | Polydimetylsiloxán so stupňom polymerizácie 2 800 monomérnych jednotiek ( $\pm 100$ )   | 1.1.-31.12.   | 1 300 ton      | 0 %                     |
| *09.2816       | ex 3912 11 00 | 20    | Vločky acetátu celulózy   | 1.1.-31.12.   | 58 500 ton     | 0 %                     |

| Poradové číslo | Kód KN        | TARIC | Opis   | Obdobie kvóty | Množstvo kvóty           | Clo v rámci kvóty (v %) |
|----------------|---------------|-------|--|---------------|--------------------------|-------------------------|
| *09.2641       | ex 3913 90 00 | 87    | Nesterilný hyaluronát sodný s:<br>— hmotnostne strednou molekulovou hmotnosťou (Mw) najviac 900 000,<br>— hladinou endotoxínov najviac 0,008 endotoxínových jednotiek (EJ)/mg,<br>— obsahom etanolu najviac 1 % v hmotnosti,<br>— obsahom izopropanolu najviac 0,5 % v hmotnosti | 1.1.-31.12.   | 200 kg                   | 0 %                     |
| 09.2813        | ex 3920 91 00 | 94    | Koextrudovaný trojvrstvový film z polyvinylbutyralu bez stupňovaného farebného pásu obsahujúci v hmotnosti 29 % alebo viac, ale najviac 31 % 2,2'-etyléndioxydietyl-bis(2-etylhexanoátu) ako zmäkčovadla   | 1.1.-31.12.   | 2 000 000 m <sup>2</sup> | 0 %                     |
| 09.2818        | ex 6902 90 00 | 10    | Žiaruvzdorné tehly<br>— s dĺžkou hrany viac ako 300 mm a<br>— s obsahom TiO <sub>2</sub> najviac 1 % hmotnosti a<br>— s obsahom Al <sub>2</sub> O <sub>3</sub> najviac 0,4 % hmotnosti a<br>— so zmenou objemu menej ako 9 % pri 1 700 °C  | 1.1.-31.12.   | 75 ton                   | 0 %                     |
| 09.2815        | ex 6909 19 00 | 70    | Nosiče katalyzátorov alebo filtrov, pozostávajúce z poréznej keramiky vyrobenej hlavne z oxidov hliníka a titánu; s celkovým objemom najviac 65 litrov a aspoň s jedným kanálikom (jednostranne alebo obojstranne otvoreným) na cm <sup>2</sup> prierezu                         | 1.1.-31.12.   | 380 000 jednotiek        | 0 %                     |
| 09.2628        | ex 7019 52 00 | 10    | Tkaniny zo sklenených vlákien potiahnuté plastom, s plošnou hmotnosťou 120 g/m <sup>2</sup> (± 10 g/m <sup>2</sup> ), druhov používaných na výrobu rolovacích sieťok proti hmyzu s pevnými ráhami  | 1.1.-31.12.   | 350 000 m <sup>2</sup>   | 0 %                     |
| 09.2799        | ex 7202 49 90 | 10    | Ferochróm obsahujúci 1,5 % alebo viac, ale najviac 4 % hmotnosti uhlíka a najviac 70 % hmotnosti chrómu  | 1.1.-31.12.   | 50 000 ton               | 0 %                     |
| 09.2629        | ex 7616 99 90 | 85    | Teleskopické držadlo z hliníka na použitie pri výrobe batožín <sup>(1)</sup>   | 1.1.-31.12.   | 240 000 jednotiek        | 0 %                     |



| Poradové číslo | Kód KN        | TARIC | Opis   | Obdobie kvóty | Množstvo kvóty      | Clo v rámci kvóty (v %) |
|----------------|---------------|-------|--|---------------|---------------------|-------------------------|
| *09.2636       | ex 8411 82 80 | 20    | Aeroderivatívne priemyselné plynové turbíny s výkonom 64 MW určené na zabudovanie do priemyselných generátorov v dobe špičky/strednej záťaže v prevádzke menej ako 5 500 hodín ročne a s účinnosťou jednoduchého cyklu väčšou ako 40 %   | 1.1.-31.12.   | 10 jednotiek        | 0 %                     |
| 09.2763        | ex 8501 40 80 | 30    | Komutátorový elektromotor na striedavý prúd, jednofázový, s výkonom viac ako 750 W, s príkonom viac ako 1 600 W, ale najviac 2 700 W, s vonkajším priemerom viac ako 120 mm ( $\pm 0,2$ mm), ale najviac 135 mm ( $\pm 0,2$ mm), s menovitými otáčkami viac ako 30 000 rpm, ale najviac 50 000 rpm, vybavený vzduchovým ventilátorom, na použitie pri výrobe vysávačov ( <sup>1</sup> )                | 1.1.-31.12.   | 2 000 000 jednotiek | 0 %                     |
| *09.2642       | ex 8501 40 80 | 40    | Zostava, ktorú tvorí:<br>— jednofázový komutátorový motor na striedavý prúd, s výkonom 480 W alebo viac, ale najviac 1 400 W, s príkonom 900 W alebo viac, ale najviac 1 600 W, s vonkajším priemerom 119,8 mm alebo viac, ale najviac 135,2 mm a s menovitými otáčkami 30 000 rpm alebo viac, ale najviac 50 000 rpm a<br>— vzduchový ventilátor<br>na použitie pri výrobe vysávačov ( <sup>1</sup> ) | 1.1.-31.12.   | 120 000 jednotiek   | 0 %                     |
| *09.2633       | ex 8504 40 82 | 20    | Elektrický adaptér s výkonom najviac 1 kVA, na použitie pri výrobe prístrojov na epiláciu ( <sup>1</sup> )   | 1.1.-31.12.   | 4 500 000 jednotiek | 0 %                     |
| *09.2643       | ex 8504 40 82 | 30    | Napájacie dosky na použitie pri výrobe druhov tovaru patriacich do položky 8521 a 8528 ( <sup>1</sup> )  | 1.1.-31.12.   | 1 038 000 jednotiek | 0 %                     |
| 09.2620        | ex 8526 91 20 | 20    | Zostava pre GPS systém s funkciou stanovenia polohy  | 1.1.-31.12.   | 3 000 000 jednotiek | 0 %                     |
| 09.2003        | ex 8543 70 90 | 63    | Frekvenčný generátor na kontrolu napätia, pozostávajúci z aktívnych a pasívnych prvkov namontovaných na tlačenom obvode, pod spoločným krytom, s rozmermi najviac 30 × 30 mm   | 1.1.-31.12.   | 1 400 000 jednotiek | 0 %                     |

| Poradové číslo | Kód KN        | TARIC | Opis   | Obdobie kvóty | Množstvo kvóty      | Clo v rámci kvóty (v %) |
|----------------|---------------|-------|--|---------------|---------------------|-------------------------|
| *09.2635       | ex 9001 10 90 | 20    | Optické vlákna určené na výrobu káblov zo sklenených vlákien položky 8544 <sup>(1)</sup>   | 1.1.-31.12.   | 2 600 000 km        | 0 %                     |
| 09.2631        | ex 9001 90 00 | 80    | Nemontované sklenené šošovky, hranoly a spájané prvky na použitie pri výrobe tovaru s číselnými znakmi KN 9005, 9013 a 9015 <sup>(1)</sup> | 1.1.-31.12.   | 5 000 000 jednotiek | 0 %                     |

<sup>(1)</sup> Oslobodenie od cla alebo jeho zníženie podlieha podmienkam stanoveným v príslušných ustanoveniach Únie týkajúcich sa colnej kontroly používania takéhoto tovaru (pozri články 291 až 300 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 (Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1)).

<sup>(2)</sup> Opatrenie sa však nepovoľuje vtedy, ak spracovanie vykonáva maloobchodný podnik alebo podnik pôsobiaci v oblasti stravovania.

<sup>(\*)</sup> Nová alebo zmenená pozícia.“

## NARIADENIE RADY (EÚ) č. 1265/2010

z 20. decembra 2010,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1255/96, ktorým sa dočasne pozastavuje uplatňovanie autonómnych ciel podľa Spoločného colného sadzobníka na niektoré priemyselné, poľnohospodárske a rybárske výrobky

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

ných v prílohach I a II k tomuto nariadeniu mali v tomto nariadení označiť hviezdikou.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 31,

- (6) Zo skúsenosti vyplynula potreba stanoviť termín uplynutia platnosti jednotlivých prípadov pozastavenia uvedených v nariadení (ES) č. 1255/96, aby sa zabezpečilo zohľadnenie technologických a hospodárskych zmien. Nemalo by sa tým však vylúčiť predčasné ukončenie platnosti určitých opatrení alebo predĺženie ich platnosti, ak sú odôvodnené z hospodárskeho hľadiska, v súlade so zásadami ustanovenými v oznámení Komisie z roku 1998 o pozastavení uplatňovania autonómnych ciel a kvótach<sup>(2)</sup>.

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Je v záujme Únie, aby sa úplne pozastavilo uplatňovanie autonómnych ciel podľa Spoločného colného sadzobníka na viacero nových výrobkov, ktoré nie sú uvedené v prílohe k nariadeniu Rady (ES) č. 1255/96<sup>(1)</sup>.

- (7) Nariadenie (ES) č. 1255/96 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

- (2) Sedem výrobkov s číselnými znakmi KN a kódmi TARIC 2805 30 90 10, 2805 30 90 20, 2825 50 00 10, 2933 79 00 40, 3908 90 00 20, 3920 62 19 88 a 8525 80 19 30, ktoré sa v súčasnosti uvádzajú v prílohe k nariadeniu (ES) č. 1255/96, by sa mali vypustiť, pretože už nie je ďalej v záujme Únie zachovať pre tieto výrobky pozastavenie autonómnych ciel podľa Spoločného colného sadzobníka.

- (8) Keďže pozastavenia ustanovené v tomto nariadení majú nadobudnúť účinnosť od 1. januára 2011, toto nariadenie by sa malo uplatňovať od toho istého dátumu a malo by bezodkladne nadobudnúť účinnosť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

- (3) Je potrebné upraviť opis 18 pozastavení v prílohe k nariadeniu (ES) č. 1255/96 tak, aby sa zohľadnil technický vývoj výrobkov a hospodárske trendy na trhu. Tieto pozastavenia by sa mali vypustiť zo zoznamu v uvedenej prílohe a znovu vložiť ako nové pozastavenia, pričom sa použije nový opis výrobkov. Okrem toho by sa mali zmeniť číselné znaky KN pre 20 výrobkov a kódy TARIC pre 11 výrobkov.

Príloha k nariadeniu (ES) č. 1255/96 sa týmto mení a dopĺňa takto:

- (4) Pozastavenia, pri ktorých treba vykonať uvedené technické úpravy, by sa mali vypustiť zo zoznamu pozastavení v prílohe k nariadeniu (ES) č. 1255/96 a znovu v predmetnom zozname uviesť s novými opismi výrobkov, novými číselnými znakmi KN alebo novými kódmi TARIC.

- (1) vkladajú sa riadky pre výrobky uvedené v prílohe I k tomuto nariadeniu,

- (2) riadky pre výrobky, ktorých číselné znaky KN a kódy TARIC sú uvedené v prílohe II k tomuto nariadeniu, sa vypúšťajú.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

- (5) V záujme prehľadnosti by sa pozmenené údaje na zozname vložených a vypustených pozastavení uvede-

Uplatňuje sa od 1. januára 2011.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 158, 29.6.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 128, 25.4.1998, s. 2.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. decembra 2010

*Za Radu*  
*predsedníčka*  
J. SCHAUVLIEGE

---

## PRÍLOHA I

## Výrobky uvedené v článku 1 ods. 1

| Číselný znak KN | TARIC | Opis  | Sadzba všeobecného cla | Doba platnosti      |
|-----------------|-------|---|------------------------|---------------------|
| ex 2805 30 90   | 30    | Kovy vzácnych zemín, skandium a ytrium s čistotou v hmotnosti minimálne 98,5 %                      | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2825 50 00   | 11    | Oxid meďný alebo meďnatý obsahujúci v hmotnosti 78 % alebo viac medi a nie viac ako 0,03 % chloridu | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| ex 2825 50 00   | 19    |   |                        |                     |
| ex 2904 20 00   | 10    | Nitrometán  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2904 20 00   | 20    | Nitroetán   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2904 20 00   | 30    | 1-Nitropropán   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2905 39 95   | 10    | Propán-1,3-diol   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2909 50 00   | 20    | Ubichinol   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| 2912 41 00      |       | Vanilín (4-hydroxy-3-metoxybenzaldehyd)   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2914 29 00   | 30    | (R)- <i>p</i> -Menta-1(6),8-dién-2-ón   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2914 50 00   | 20    | 3'-Hydroxyacetofenón  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2914 70 00   | 60    | 4'- <i>tert</i> -Butyl-2',6'-dimetyl-3',5'-dinitroacetofenón  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2915 90 00   | 60    | Etyl-6,8-dichlóroktanoát  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2916 20 00   | 60    | Kyselina 3-cyklohexylpropánová  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2916 39 00   | 25    | 2-Metyl-3-(4-fluórfenyl)-propionylchlorid   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2916 39 00   | 30    | 2,4,6-Trimetylbenzoylchlorid  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2917 19 90   | 50    | Kyselina tetradekándiová  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2917 39 95   | 20    | Dibutyl-1,4-benzéndikarboxylát  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2917 39 95   | 30    | Dianhydrid kyseliny benzén-1,2:4,5-tetrakarboxylovej  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2918 30 00   | 50    | Metyl-(3-oxo-2-pentylcyklopentyl) acetát  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2921 29 00   | 40    | Dekametyléndiamín   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |

| Číselný znak KN | TARIC | Opis  | Sadzba všeobecného cla | Doba platnosti      |
|-----------------|-------|---|------------------------|---------------------|
| ex 2921 30 99   | 30    | 1,3-Cyklohexándimetánamín   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2921 49 00   | 70    | 2-Chlórbenzylamín   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2922 29 00   | 75    | 4-(2-Aminoetyl)fenol  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2922 39 00   | 20    | 2-Amino-5-chlórbenzofenón   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2928 00 90   | 25    | Acetaldehydoxim vo vodnom roztoku   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2930 90 99   | 50    | [S-(R *, R *)]-2-Amino-1-[4-(metyltio)-fenyl]-1,3-propándiol                                | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2931 00 99   | 10    | Dietylmetoxyborán   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2931 00 99   | 15    | Trietylborán  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2932 19 00   | 50    | 2-Metylfurán  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2932 99 00   | 50    | 7-Metyl-3,4-dihydro-2H-1,5-benzodioxepín-3-ón   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2932 99 00   | 60    | (3aR,5aS,9aS,9bR)-3a,6,6,9a-Tetrametyl-2,4,5,5a,7,8,9,9b-oktahydro-1H-benzo[e][1]benzofurán | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2933 39 99   | 49    | 2-[[[3-Metyl-4-(2,2,2-trifluóretoxy)-2-pyridinyl]metyltio]-1H-benzimidazol                  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2933 39 99   | 70    | 2-Chlórmetyl-4-metoxo-3,5-dimetylpyridín hydrochlorid                                       | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2933 39 99   | 80    | 5-Difluórmetyloxy-2-[[[3,4-dimetyloxy-2-pyridyl]metyltio]-1H-benzimidazol                   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2933 49 90   | 30    | Chinolín  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2933 49 90   | 40    | Izochinolín   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2933 69 80   | 60    | Kyselina kyanurová  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2933 79 00   | 70    | (S)-N-[(Dietylamino)metyl]-alfa-etyl-2-oxo-1-pyrolidínacetamid L-(+)-tartarát               | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2934 20 80   | 60    | Benzotiazol-2-yl-(Z)-2-trityloxyimino-2-(2-aminotiazol-4-yl)-tioacetát                      | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2934 20 80   | 70    | N,N-Bis(1,3-benzotiazol-2-ylsulfanyl)-2-metylpropán-2-amín                                  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2934 99 90   | 25    | 2,4-Dietyl-9H-tioxantén-9-ón  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2934 99 90   | 40    | 2-Tiofénetylamín  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |

| Číselný znak KN | TARIC | Opis   | Sadzba všeobecného cla | Doba platnosti      |
|-----------------|-------|--|------------------------|---------------------|
| ex 2934 99 90   | 50    | 10-[1,1'-Bifenyl]-4-yl-2-(1-metyletyl)-9-oxo-9H-tioxantén hexafluórfosfát  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 2938 90 30   | 10    | Glycyrizát amónny  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| *ex 3208 90 19  | 60    | Kopolymér hydroxystyrénu s jednou alebo viacerými uvedenými látkami:<br>— styrénom<br>— alkoxystryénom<br>— alkylakrylátmi<br>rozpustenými v etyllaktáte   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2011 |
| ex 3402 11 90   | 10    | Lauroylmetylizetionát sodný  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 3402 90 10   | 30    | Povrchovo aktívny prípravok, pozostávajúci zo zmesi dokuzátu sodného a etoxylovaného 2,4,7,9-tetrametyldek-5-ín-4,7-diolu  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 3402 90 10   | 50    | Povrchovo aktívny prípravok, pozostávajúci zo zmesi polysiloxánu a polyetylénglykolu   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 3701 30 00   | 30    | Hliníková tlačiarenská doska pre bezvodý ofset:  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 8442 50 80   | 10    | — s plastovým poťahom,<br>— bez tlačiarenských znakov  |                        |                     |
| *ex 3707 10 00  | 15    | Scitlivujúca emulzia pozostávajúca z:<br>— najviac 12 % hmotnosti esteru kyseliny diazooxonafalénsulfónovej<br>— fenolových živíc<br>v roztoku obsahujúcom aspoň 2-metoxi-1-metyletylacetát alebo etyllaktát alebo metyl 3-metoxypionát alebo 2-heptanón   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| *ex 3707 10 00  | 35    | Scitlivujúca emulzia alebo prípravok obsahujúce jeden alebo viac:  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2011 |
| *ex 3707 90 90  | 70    | — akrylátových polymérov,<br>— metakrylátových polymérov,<br>— derivátov styrenových polymérov,<br>obsahujúce v hmotnosti najviac 7 % fotocitlivých kyslých prekurzorov, rozpustené v organickom rozpúšťadle obsahujúcom aspoň 2-metoxi-1-metyletylacetát  |                        |                     |
| ex 3707 90 90   | 80    | Antireflexný náter, pozostávajúci buď z polyméru siloxánu alebo organického polyméru s fenolovou hydroxylovou skupinou modifikovanou chromofórovou skupinou, vo forme roztoku organického rozpúšťadla obsahujúceho buď 1-etoxy-2-propanol alebo 2-metoxi-1-metyletylacetát s obsahom najviac 10 % polyméru v hmotnosti | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |

| Číselný znak KN | TARIC | Opis   | Sadzba všeobecného cla | Doba platnosti      |
|-----------------|-------|--|------------------------|---------------------|
| ex 3808 99 90   | 10    | Oxamyl (ISO) v roztoku cyklohexanónu a vody  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 3812 30 80   | 40    | Zmes:<br>— 80 % ( $\pm$ 5 %) hmotnosti 2-etylhexyl 10-etyl-4,4-dimetyl-7-oxo-8-oxa-3,5-ditia-4-stanetetradekanoátu, a<br>— 20 % ( $\pm$ 5 %) hmotnosti 2-etylhexyl 10-etyl-4-[[2-[(2-etylhexyl)oxy]-2-oxoetyl]tio]-4-metyl-7-oxo-8-oxa-3,5-ditia-4-stanetetradekanoátu   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 3824 90 97   | 24    | Roztok (chlórmetyl)bis(4-fluórfenyl)metylsilánu s menovitou koncentráciou 65 % v toluéne   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 3824 90 97   | 27    | Prípravok obsahujúci zmes 2,4,7,9-tetrametyldek-5-yne-4,7-diolu a propán-2-olu   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 3824 90 97   | 28    | Prípravok obsahujúci v hmotnosti:<br>— 85 % alebo viac, ale najviac 95 % $\alpha$ -4-(2-kyano-2-butoxykarbonyl)vinyl-2-methoxyfenyl- $\omega$ -hydroxyhexa(oxyetylenu), a<br>— 5 % alebo viac, ale najviac 15 % polyoxyetylén (20) sorbitan monopalmitátu  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 3902 10 00   | 50    | Vysoko izostatický polypropylén (HIPP), tiež farbený, určený na použitie pri výrobe plastových komponentov v osviežovačoch vzduchu, s týmito vlastnosťami:<br>— hustotou 0,880 g/cm <sup>3</sup> alebo viac, ale najviac 0,913 g/cm <sup>3</sup> (stanovené podľa skúšobnej metódy ASTM D1505),<br>— pevnosťou v ťahu pri prerhnutí 350 kg/cm <sup>2</sup> alebo viac, ale najviac 390 kg/cm <sup>2</sup> (stanovené podľa skúšobnej metódy ASTM D638)<br>— teplotou pri ohybe teplom 135 °C a viac pri záťaži 0,45 MPa (stanovené podľa skúšobnej metódy ASTM 648)<br><br>(1) | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 3903 90 90   | 50    | Kryštalický kopolymér styrénu a p-metylstyrénu<br>— s teplotou topenia 240 °C alebo viac, ale najviac 260 °C<br>— obsahujúci 5 % alebo viac, ale najviac 15 % hmotnosti p-metylstyrénu   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| *ex 3903 90 90  | 86    | Zmes obsahujúca v hmotnosti:<br>— 45 % alebo viac, ale najviac 65 % polymérov styrénu<br>— 35 % alebo viac, ale najviac 45 % polyfenylénéteru<br>— najviac 10 % ostatných prídavných látok   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |



| Číselný znak KN | TARIC | Opis   | Sadzba všeobecného cla | Doba platnosti      |
|-----------------|-------|--|------------------------|---------------------|
|                 |       | <p>a s jedným alebo viacerými nasledujúcimi špeciálnymi farebnými efektmi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— kovovým alebo perleťovým efektom s vizuálnym uhlovým metamerizmom spôsobeným aspoň 0,3 % pigmentu vo forme vločiek</li> <li>— fluorescenčným efektom, charakterizovaným vysielaním svetla počas absorpcie ultrafialového žiarenia</li> <li>— jasným bielym efektom, charakterizovaným L* najmenej 92, b* najviac 2, a* v rozmedzí -5 a 7 na farebnej škále CIELab</li> </ul> |                        |                     |
| ex 3904 69 80   | 81    | Polyvinylidénfluorid   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| *ex 3904 69 80  | 93    | Kopolymér etylénu s chlórtrifluóretylénom, v jednej z foriem uvedených v poznámke 6 b) k 39. kapitole  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| *ex 3904 69 80  | 94    | Kopolymér etylénu a tetrafluóretylénu  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| *ex 3904 69 80  | 96    | Polychlórtrifluóretylén, v jednej z foriem uvedených v poznámke 6 a) a b) k 39. kapitole   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| *ex 3904 69 80  | 97    | Kopolymér z chlórtrifluóretylénu a vinylidéndifluoridu   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| *ex 3905 99 90  | 92    | Polymér vinylpyrolidónu a dimetylaminoetylmetakrylátu, obsahujúci v hmotnosti 97 % alebo viac, ale najviac 99 % vinylpyrolidónu, vo forme vodného roztoku  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| ex 3906 90 90   | 40    | <p>Priehľadný akrylpolymer v baleniach najviac 1 kg, ktorý nie je určený na maloobchodný predaj:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— s viskozitou najviac 50 000 Pa.s pri 120 °C stanovenou podľa skúšobnej metódy ASTM D 3835,</li> <li>— s hmotnostne strednou molekulovou hmotnosťou (Mw) viac ako 500 000, ale najviac 1 200 000 podľa testu gélovej permeačnej chromatografie (GPC),</li> <li>— s reziduálnym obsahom monomérov menším ako 1 %</li> </ul>                              | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 3907 20 11   | 40    | <p>Polyetylénglykol s etylénoxidovým reťazcom nie dlhším ako 30, s butyl-2-kyano 3-(4-hydroxyfenyl)akrylátom ako koncovou skupinou, na použitie ako UV ochrana v tekutých predzmesiach</p> <p>(1)</p>  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 3907 99 90   | 30    | Polyhydroxyalkanoát, pozostávajúci predovšetkým z poly(3-hydroxybutyrátu)  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 3912 11 00   | 30    | Triacetát celulózy   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 3912 11 00   | 40    | Práškový diacetát celulózy   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |

| Číselný znak KN | TARIC | Opis   | Sadzba všeobecného cla | Doba platnosti      |
|-----------------|-------|--|------------------------|---------------------|
| *ex 3919 10 80  | 21    | Reflexný list, pozostávajúci z:  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| *ex 3919 90 00  | 21    | — polykarbonátového filmu alebo filmu z akrylátového polyméru, na jednej strane úplne razený do pravidelného vzoru,  |                        |                     |
| *ex 3920 61 00  | 20    | — pokrytý na oboch stranách jednou alebo viacerými vrstvami plastového materiálu,<br>— tiež na jednej strane pokrytý samolepiacou vrstvou a odnímateľnou ochrannou fóliou  |                        |                     |
| *ex 3919 10 80  | 50    | Lepiaci film pozostávajúci z podkladu z kopolyméru etylénu a vinylacetátu (EVA) s hrúbkou 70 µm alebo viac a z lepiacej časti z akrylovej pásky s hrúbkou 5 µm alebo viac, na použitie pri brúsení a/alebo rezaní silikónových kotúčov   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| *ex 3919 90 00  | 41    |  |                        |                     |
| *ex 3920 10 89  | 25    | (1)  |                        |                     |
| *ex 3919 10 80  | 65    | Samolepiaci reflexný list, tiež rozčlenený na segmenty:  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| *ex 3919 90 00  | 57    | — s pravidelným vzorom,<br>— s vrstvou aplikačnej pásky alebo bez nej,<br>— pozostávajúci z filmu z akrylového polyméru, na ktorom je vrstva polymetylmakrylátu obsahujúca mikroprizmy,<br>— tiež obsahujúci ďalšiu vrstvu polyesteru, a<br>— lepidlo a odnímateľnú ochrannú fóliu   |                        |                     |
| *ex 3919 90 00  | 35    | Reflexný vrstvený list vo zvitkoch, so šírkou viac ako 20 cm, s pravidelným razeným vzorom, pozostávajúci z polyvinylchloridu potiahnutého na jednej strane:<br>— vrstvou polyuretánu obsahujúcou sklenené mikrogulôčky,<br>— vrstvou polyetylénvinylacetátu,<br>— lepiacou vrstvou, a<br>— odnímateľnou ochrannou fóliou                          | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| *ex 3919 90 00  | 37    | Film z polyvinylchloridu absorbujúci UV žiarenie:<br>— s hrúbkou 78 µm alebo viac,<br>— pokrytý na jednej strane lepiacou vrstvou a ochrannou odnímateľnou fóliou,<br>— s prínavosťou 1 764 mN/25 mm alebo viac  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2014 |
| ex 3919 90 00   | 60    | Reflexný film obsahujúci:<br>— polyvinylchloridovú vrstvu,<br>— polyuretánovú vrstvu,<br>— vrstvu sklenených mikrogulôčok,<br>— vrstvu, ktorá môže obsahovať bezpečnostnú a/alebo úradnú značku, ktorá pri zmene uhla pohľadu mení vzhľad,<br>— vrstvu metalizového hliníka, a<br>— lepidlo na jednej strane pokryté odnímateľnou ochrannou fóliou | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |

| Číselný znak KN  | TARIC | Opis   | Sadzba všeobecného cla | Doba platnosti      |
|--|-------|--|------------------------|---------------------|
| ex 3919 90 00  | 65    | Samolepiaci film s hrúbkou 40 µm alebo viac, ale najviac 400 µm, pozostávajúci z jednej alebo viacerých vrstiev priehľadných, metalizovaných alebo zafarbených polyetylénereftalátových vrstiev, pokrytých na jednej strane vrstvou odolnou voči poškrabaniu a na druhej strane lepidlom citlivým na tlak a silikónovou odnímateľnou ochrannou fóliou  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 3919 90 00  | 70    | Samolepiace leštiace kotúče z mikropórovitého polyuretánu, tiež pokryté podložkou  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| *ex 3920 20 29   | 92    | Jednosovo orientovaný film, s celkovou hrúbkou najviac 75 µm, pozostávajúci z dvoch alebo troch vrstiev, každá vrstva obsahuje zmes polypropylénu a polyetylénu, so stredovou vrstvou tiež obsahujúcou oxid titaničitý, s:<br>— pevnosťou v ťahu v strojovom zaťažení 140 MPa alebo viac, ale najviac 270 MPa a<br>— pevnosťou v ťahu v priečnom smere 20 MPa alebo viac, ale najviac 40 MPa<br>stanovenou skúšobnou metódou ASTM D882/ISO 527-3 | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| ex 3920 62 19  | 47    | Listy alebo zvitky polyetylénereftalátu:   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 3920 62 19  | 49    | — potiahnuté na oboch stranách vrstvou epoxidovej akrylovej živice,<br>— s celkovou hrúbkou 37 µm (± 3 µm)   |                        |                     |
| *4106 31 00<br>*4106 32 00<br>4106 40 90<br>4106 92 00 |       | Koža z ostatných zvierat, odchlpená, činená, ale inak neupravená, iná ako useň položky 4114  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| ex 5402 47 00  | 20    | Dvojjložková monofilová priadza s dĺžkovou hmotnosťou najviac 30 decitexov, pozostávajúca z:<br>— polyetylénereftalátového jadra, a<br>— z vonkajšej vrstvy z kopolyméru polyetylénereftalátu a polyetylénizoftátu<br>na použitie vo výrobe filtračných textílií<br>(1)  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| *ex 5603 12 90   | 70    | Netkané textílie z polypropylénu:  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| *ex 5603 13 90   | 70    | — s vrstvou zvlákňovanou za tavenia (meltblown), laminovanou na každej strane pradivom z polypropylenových vlákien,  |                        |                     |
| *ex 5603 92 90   | 40    | — s hrúbkou najviac 550 µm,  |                        |                     |
| *ex 5603 93 90   | 10    | — s plošnou hmotnosťou najviac 150 g/m <sup>2</sup> ,<br>— v celku alebo jednoducho narezané do štvorcov alebo obdĺžnikov, a<br>— neimpregnované   |                        |                     |

| Číselný znak KN | TARIC | Opis   | Sadzba všeobecného cla | Doba platnosti      |
|-----------------|-------|--|------------------------|---------------------|
| ex 6805 10 00   | 10    | Brúsny materiál vo forme identicky tvarovaných častíc na podložke  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| ex 6805 20 00   | 10    |  |                        |                     |
| *ex 6805 30 00  | 10    |  |                        |                     |
| *ex 6909 19 00  | 20    | Valčeky alebo guľôčky z nitridu kremičitého (Si <sub>3</sub> N <sub>4</sub> )  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 6909 19 00   | 50    | Keramické výrobky z nekonečných vlákien z keramických oxidov, s hmotnostným obsahom:<br>— 2 % alebo viac oxidu boritého,<br>— 28 % alebo menej oxidu kremičitého a<br>— 60 % alebo viac oxidu hlinitého  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| *ex 6914 90 00  | 20    |  |                        |                     |
| *ex 6914 90 00  | 30    |  |                        |                     |
| *ex 7019 12 00  | 01    | Pramene, s dĺžkovou hmotnosťou 2 600 texov alebo viac, ale najviac 3 300 texov a so stratou žiarom 4 % alebo viac, ale najviac 8 % hmotnosti (stanovené metódou ASTM D 2584-94)  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| *ex 7019 12 00  | 21    |  |                        |                     |
| *ex 7019 12 00  | 02    | Pramene, s dĺžkovou hmotnosťou 650 texov alebo viac, ale najviac 2 500 texov, potiahnuté vrstvou polyuretánu, tiež zmiešané s ostatnými materiálmi   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| *ex 7019 12 00  | 22    |  |                        |                     |
| *ex 7019 12 00  | 03    | Pramene, s dĺžkovou hmotnosťou 392 texov alebo viac, ale najviac 2 884 texov, potiahnuté vrstvou akrylového kopolyméru   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| *ex 7019 12 00  | 23    |  |                        |                     |
| *ex 7019 12 00  | 04    | Pramene, s dĺžkovou hmotnosťou 417 texov alebo viac, ale najviac 3 180 texov, potiahnuté vrstvou polyakrylátu sodného a kyseliny polyakrylovej   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| *ex 7019 12 00  | 24    |  |                        |                     |
| *ex 7019 19 10  | 41    | Priadza s dĺžkovou hmotnosťou 33 texov alebo jej násobkom ( $\pm 7,5\%$ ), získaná z nekonečných vlákien skleneného pradiava s menovitým priemerom 3,5 $\mu\text{m}$ alebo 4,5 $\mu\text{m}$ , v ktorej prevažujú vlákna s priemerom 3 $\mu\text{m}$ alebo viac, ale najviac 5,2 $\mu\text{m}$ , iné ako spracované na zlepšenie ich príľnavosti k elastomérom | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| *ex 7019 19 10  | 61    |  |                        |                     |
| *ex 7019 19 10  | 42    | Priadza z E-skla s dĺžkovou hmotnosťou 22 texov ( $\pm 1,6\%$ ), získaná z nekonečných vlákien skleneného pradiava s menovitým priemerom 7 $\mu\text{m}$ , v ktorej prevažujú vlákna s priemerom 6,35 $\mu\text{m}$ alebo viac, ale najviac 7,61 $\mu\text{m}$   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| *ex 7019 19 10  | 62    |  |                        |                     |
| *ex 7019 19 10  | 43    | Sklené vlákno s vysokým modulom pružnosti (typ K) impregnované kaučukom, získané zo zakrútenej sklenej priadze s vysokým modulom pružnosti, potiahnuté latexom tvoreným rezorcínol-formaldehydovou živicom, ktorý môže obsahovať vinylpyridín a/alebo hydrogenovaný akrylonitril-butadiénový kaučuk (HNBR)   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| *ex 7019 19 10  | 63    |  |                        |                     |
| ex 7019 90 99   | 30    |  |                        |                     |

| Číselný znak KN | TARIC | Opis   | Sadzba všeobecného cla | Doba platnosti      |
|-----------------|-------|--|------------------------|---------------------|
| *ex 7019 19 10  | 44    | Sklenený kábel impregnovaný kaučukom alebo plastom, získaný zo zakrútenej sklenenej priadze, potiahnutý latexom tvoreným aspoň rezorcinol-formaldehyd-vinylpyridínovou živicom a akrylonitril-butádiénovým kaučukom (NBR)  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| *ex 7019 19 10  | 64    |  |                        |                     |
| ex 7019 90 99   | 20    |  |                        |                     |
| *ex 7019 19 10  | 45    | Sklenený kábel impregnovaný kaučukom alebo plastom, získaný zo zakrútenej sklenej priadze, potiahnutý latexom tvoreným aspoň rezorcinol-formaldehydovou živicom a chlórosulfonovaným polyetylénom  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| *ex 7019 19 10  | 65    |  |                        |                     |
| ex 7019 90 99   | 10    |  |                        |                     |
| *ex 7019 19 10  | 46    | Sklenený kábel impregnovaný kaučukom alebo plastom, získaný zo sklenených vlákien typu K alebo U, ktorý sa skladá:<br><br>— z 9 % alebo viac, ale najviac 16 % oxidu horečnatého,<br><br>— z 19 % alebo viac, ale najviac 25 % oxidu hlinitého,<br><br>— z 0 % alebo viac, ale najviac 2 % oxidu boritého,<br><br>— bez oxidu vápenatého,<br><br>potiahnutý latexom pozostávajúcim aspoň z rezorcinolformaldehydovej živice a chlórsulfónovaného polyetylénu | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2014 |
| *ex 7019 19 10  | 66    |  |                        |                     |
| ex 7202 99 80   | 10    | Zliatina železa a dysprózia, obsahujúca v hmotnosti:<br><br>— 78 % alebo viac dysprózia a<br><br>— 18 % alebo viac, ale najviac 22 % železa  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| *ex 7606 12 92  | 20    | Pás zliatiny hliníka a horčíka obsahujúci v hmotnosti:<br><br>— 93,3 % alebo viac hliníka,<br><br>— 2,2 % alebo viac, ale najviac 5 % horčíka, a<br><br>— najviac 1,8 % ostatných prvkov,<br><br>vo zvitkoch, s hrúbkou 0,14 mm alebo viac, ale najviac 0,40 mm a so šírkou 12,5 mm alebo viac, ale najviac 89 mm, s pevnosťou v ťahu 285 N/mm <sup>2</sup> alebo viac a s ťažnosťou 1,0 % alebo viac  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2012 |
| ex 7607 11 90   | 20    |  |                        |                     |
| *ex 7607 20 90  | 10    | Hliníkové laminované fólie s celkovou hrúbkou najviac 0,123 mm, zložené z vrstvy hliníka s hrúbkou najviac 0,040 mm, polyamidových a polypropylénových podkladových filmov a antikorošného ochranného filmu proti pôsobeniu kyseliny fluorovodíkovej, na použitie pri výrobe lítium-polymérových batérií (1)   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2012 |
| ex 8108 90 30   | 30    | Drôt zo zliatiny titánu, hliníka a vanádu (TiAl6V4), vyhovujúci normám AMS 4928 a 4967   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 8413 70 35   | 20    | Jednostupňové odstredivé čerpadlo:<br><br>— prečerpávajúce aspoň 400 cm <sup>3</sup> kvapaliny za minútu,<br><br>— s hladinou hluku obmedzenou na 6 dB,  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |

| Číselný znak KN | TARIC | Opis  | Sadzba všeobecného cla | Doba platnosti      |
|-----------------|-------|---|------------------------|---------------------|
|                 |       | — s vnútorným priemerom sacieho otvoru a výpustného otvoru najviac 15 mm, a<br>— pracujúce pri teplotách okolia do -10 °C   |                        |                     |
| ex 8414 59 20   | 40    | Axiálny ventilátor s elektrickým motorom, s výkonom najviac 2 W, na použitie pri produkcii výrobkov položky 8528 (1)  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 8501 33 00   | 30    | Elektrický pohon pre motorové vozidlá, s výkonom najviac 100 kW:<br>— s motorom na jednosmerný prúd s prevodovkou,<br>— s výkonovou elektronikou pripojenou káblom  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 8504 50 95   | 40    | Indukčná cievka:<br>— s indukciou 4,7 $\mu\text{H}$ ( $\pm 20\%$ ),<br>— s odporom jednosmerného prúdu najviac 0,1 ohmu,<br>— s izolačným odporom 100 Mohmov alebo viac pri 500 V (jednosmerný prúd)<br>na použitie pri výrobe výkonových dosiek modulov LCD a LED<br>(1)   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| *ex 8505 90 20  | 91    | Solenoid s plunžrovým piestom, pracujúci s menovitým napájacím napätím 24 V pri menovitom jednosmernom prúde 0,08 A, na použitie pri výrobe produktov patriacich do položky 8517 (1)  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| ex 8507 80 30   | 60    | Lítiovo-iónové dobijateľné batérie:<br>— s dĺžkou 1 213 mm,<br>— so šírkou 245 mm,<br>— s výškou 755 mm,<br>— s hmotnosťou 265 kg,<br>— s menovitou kapacitou 66,6 Ah,<br>— dodávané v balení po 48 modulov   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 8507 80 30   | 70    | Obdĺžnikové moduly na pripojenie lítiovo-iónových dobijateľných batérií:<br>— s dĺžkou 350 mm alebo 312 mm,<br>— so šírkou 79,8 mm alebo 225 mm,<br>— s výškou 168 mm alebo 35 mm,<br>— s hmotnosťou 6,2 kg alebo 3,95 kg,<br>— s kapacitou 129 Ah alebo 66,6 Ah  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 8507 80 30   | 80    | Obdĺžnikový lítiovo-iónový akumulátor:<br>— s kovovým puzdrom,<br>— s dĺžkou 171 mm ( $\pm 3$ mm),<br>— so šírkou 45,5 mm ( $\pm 1$ mm),<br>— s výškou 115 mm ( $\pm 1$ mm),<br>— s menovitým napätím 3,75 V a<br>— s menovitou kapacitou 50 Ah<br>na použitie pri výrobe dobijateľných batérií pre motorové vozidlá<br>(1) | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |

| Číselný znak KN | TARIC | Opis  | Sadzba všeobecného cla | Doba platnosti      |
|-----------------|-------|---|------------------------|---------------------|
| *ex 8518 40 80  | 91    | Montážna podzostava obvodovej dosky, zahŕňajúca dekódovanie digitálneho zvukového signálu, spracovanie a zosilňovanie zvukového signálu s duálnou a/alebo mnohokanálovou funkčnosťou  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2014 |
| ex 8518 40 80   | 92    | Montážna podzostava obvodovej dosky, zahŕňajúca zdroj, aktívny ekvalizér a výkonové zosilňovacie obvody   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| *ex 8521 90 00  | 20    | Digitálny videorekordér:<br>— bez pevného disku,<br>— s mechanikou DVD-RW alebo bez nej,<br>— buď s detektorom pohybu alebo s možnosťou detekcie pohybu prostredníctvom IP pripojenia cez konektor LAN,<br>— so sériovým portom USB alebo bez neho,<br>na použitie pri výrobe kamerových systémov CCTV (priemyselná televízia)<br>(1) | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2014 |
| *ex 8522 90 80  | 84    | Mechanika blu-ray, tiež s funkciou záznamu, na použitie s blu-ray, DVD a CD diskami, obsahujúca aspoň:<br>— optickú snímacu jednotku s laserovými diódami pracujúcimi na troch rôznych vlnových dĺžkach,<br>— vretenový motor,<br>— krokový motor   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| ex 8525 80 19   | 31    | Kamery uzavretého televízneho okruhu (CCTV), tiež umiestnené v kryte:<br>— s hmotnosťou najviac 960 g,<br>— s jedným snímacím prvkom CCD („Charge-Couple Device“) alebo s doplnkovým senzorom so zložením kov-oxid-polovodič (CMOS),<br>— s počtom najviac 440 000 účinných pixelov   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| *ex 8528 59 40  | 20    | Farebný videomonitor z tekutých kryštálov (LCD) so vstupom na jednosmerný prúd s napätím 7 V alebo viac, ale najviac 30 V, s uhlopriečkou obrazovky 33,2 cm alebo menej, vhodný na zabudovanie do tovaru kapitol 84 až 90 a 94  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| ex 8529 90 65   | 55    | Doska s diódou LED osvetľujúcou okolie na zabudovanie do tovaru položky 8528 (1)  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 8529 90 65   | 65    | Doska plošných spojov na šírenie napájacieho napätia a kontrolných signálov priamo do radiaceho obvodu na sklenenom paneli TFT modulu LCD   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| *ex 8529 90 65  | 75    | Moduly pozostávajúce aspoň z polovodičových čipov na:<br>— vytváranie radiacích signálov na adresovanie pixelov, alebo<br>— riadenie adresovania pixelov  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2012 |

| Číselný znak KN | TARIC | Opis  | Sadzba všeobecného cla | Doba platnosti      |
|-----------------|-------|---|------------------------|---------------------|
| ex 8529 90 92   | 25    | Moduly LCD, ktoré nie sú vybavené dotykovou obrazovkou, výlučne pozostávajúce z:<br>— jednej alebo viacerých sklenených alebo plastových TFT buniek,<br>— chladiča liateho pod tlakom,<br>— jednej dosky plošných spojov s mikroovládačom, a<br>— jednotky podsvietenia,<br>— rozhrania LVDS (nízkonapäťová diferenciačná signalizácia),<br>na použitie pri výrobe rádii pre motorové vozidlá<br>(1)                  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 8535 90 00   | 30    | Polovodičový spínací modul v puzdre:  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 8536 50 80   | 83    | — pozostávajúci z čipu s IGBT tranzistorom a čipu s diódou na jednom alebo viacerých olovených rámoch,<br>— určený pre napätie 600 V alebo 1 200 V  |                        |                     |
| *ex 8540 11 00  | 91    | Farebná katódová trubica s maskou so štrbinami, vybavená elektrónovou tryskou a vychyľovacou cievkou a s pomerom obrazovky šírka/výška 4:3 a s rozmerom uhlopriečky obrazovky najviac 42 cm   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2011 |
| *ex 8540 11 00  | 92    | Farebná katódová trubica pre zakrivené obrazovky typu „full square“, vybavená elektrónovou tryskou a vychyľovacou cievkou a s pomerom obrazovky šírka/výška 4:3 a rozmerom uhlopriečky obrazovky 68 cm ( $\pm 2$ mm)  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2011 |
| *ex 8540 11 00  | 93    | Farebná katódová trubica vybavená elektrónovými tryskami umiestnenými jedna vedľa druhej („in-line technology“), s rozmerom uhlopriečky obrazovky 79 cm alebo viac  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2011 |
| *ex 8540 11 00  | 94    | Farebná katódová trubica vybavená elektrónovou tryskou a vychyľovacou cievkou, s pomerom obrazovky šírka/výška 4:3 a s rozmerom uhlopriečky obrazovky viac ako 72 cm  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| *ex 8540 11 00  | 95    | Farebná katódová trubica s pomerom obrazovky šírka/výška 16:9 a rozmerom uhlopriečky obrazovky 39,8 cm ( $\pm 0,3$ cm)  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| ex 8543 70 90   | 40    | Vysokofrekvenčný zosilňovač s jedným alebo viacerými integrovanými obvody a kondenzátorovými čipmi na kovovej prírubie v kryte  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| *ex 8544 42 90  | 10    | Kábel na prenos dát s minimálnou prenosovou rýchlosťou 600 Mbit/s alebo viac, s týmito vlastnosťami:<br>— napätie 1,25 V ( $\pm 0,25$ V),<br>— prípojky pripevnené na jednom konci alebo na oboch koncoch, z ktorých aspoň jedna obsahuje kolíky s odstupom 0,5 mm,<br>— vonkajší ochranný kryt,<br>používa sa výlučne na komunikáciu medzi panelom LCD alebo PDP a elektronickými obvody spracúvajúcimi video-signal | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| *ex 8545 19 00  | 20    | Uhlíkové elektródy, na použitie pri výrobe zinkovo-uhlíkových batérií (1)   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| *ex 8547 10 00  | 10    | Izolačné príslušenstvo z keramiky, obsahujúce 90 % alebo viac hmotnosti oxidu hliníka, metalizované, vo forme dutého valcového telesa s vonkajším priemerom 20 mm alebo viac, ale najviac 250 mm, na výrobu podtlakových prerušovačov (1)   | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |



| Číselný znak KN | TARIC | Opis  | Sadzba všeobecného cla | Doba platnosti      |
|-----------------|-------|---|------------------------|---------------------|
| ex 9001 90 00   | 85    | Svetlovodná doska vyrobená z polymetylmetakrylátu,<br>— tiež s rezanou čiarovou maticou,<br>— tiež s bodovou potlačou,<br>na použitie pri výrobe jednotiek podsvietenia plochých televíznych obrazoviek<br>(1)  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| *ex 9022 90 00  | 10    | Panely pre röntgenové prístroje (röntgenové snímače v podobe plochých panelov/röntgenové snímače) pozostávajúce zo sklenej platne s maticou tenkovrstvových tranzistorov, pokryté filmom amorfného kremíka, potiahnuté scintilačnou vrstvou jodidu cézneho a metalizovanou ochrannou vrstvou, s aktívnym povrchom 409,6 mm <sup>2</sup> × 409,6 mm <sup>2</sup> a veľkosťou pixelov 200 μm <sup>2</sup> × 200 μm <sup>2</sup> | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2013 |
| ex 9405 40 39   | 30    | Elektrické svetelné systémy zahŕňajúce:<br>— dosky plošných spojov a<br>— svetelné diódy (LED)<br>na výrobu jednotiek podsvietenia pre televízne prijímače s plochou obrazovkou<br>(1)  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 9503 00 75   | 10    | Zmenšené plastové modely kabínkovej lanovky, tiež s motorom, na tlač (1)  | 0 %                    | 1.1.2011-31.12.2015 |
| ex 9503 00 95   | 10    |   |                        |                     |

(\*) Pozastavenie týkajúce sa výrobku v prílohe k nariadeniu (ES) č. 1255/96, pre ktorý sa týmto nariadením zmenili číselné znaky KN alebo TARIC, prípadne opis výrobku.

## PRÍLOHA II

## Výrobky uvedené v článku 1 ods. 2

| Číselný znak KN | TARIC |
|-----------------|-------|
| ex 2805 30 90   | 10    |
| ex 2805 30 90   | 20    |
| ex 2825 50 00   | 10    |
| ex 2933 79 00   | 40    |
| *ex 3208 90 19  | 60    |
| *ex 3707 10 00  | 15    |
| *ex 3707 10 00  | 35    |
| *ex 3707 90 90  | 70    |
| *ex 3903 90 90  | 86    |
| *ex 3904 69 90  | 81    |
| *ex 3904 69 90  | 93    |
| *ex 3904 69 90  | 94    |
| *ex 3904 69 90  | 96    |
| *ex 3904 69 90  | 97    |
| *ex 3905 99 90  | 94    |
| ex 3908 90 00   | 20    |
| *ex 3919 10 80  | 21    |
| *ex 3919 10 80  | 50    |
| *ex 3919 10 80  | 65    |
| *ex 3919 90 00  | 21    |
| *ex 3919 90 00  | 35    |
| *ex 3919 90 00  | 37    |
| *ex 3919 90 00  | 41    |
| *ex 3919 90 00  | 57    |
| *ex 3920 10 89  | 25    |
| *ex 3920 20 29  | 92    |
| *ex 3920 61 00  | 20    |
| ex 3920 62 19   | 88    |

| Číselný znak KN | TARIC |
|-----------------|-------|
| *4106 31 10     |       |
| *4106 32 90     |       |
| *4106 40 90     |       |
| *4106 92 00     |       |
| *ex 5603 12 90  | 70    |
| *ex 5603 13 90  | 70    |
| *ex 5603 92 90  | 40    |
| *ex 5603 93 90  | 10    |
| *ex 6805 10 00  | 10    |
| *ex 6805 20 00  | 10    |
| *ex 6805 30 80  | 10    |
| *ex 6909 19 00  | 20    |
| *ex 6909 19 00  | 50    |
| *ex 6914 90 90  | 20    |
| *ex 6914 90 90  | 30    |
| *ex 7019 12 00  | 10    |
| *ex 7019 12 00  | 15    |
| *ex 7019 12 00  | 50    |
| *ex 7019 12 00  | 70    |
| *ex 7019 19 10  | 10    |
| *ex 7019 19 10  | 30    |
| *ex 7019 19 10  | 55    |
| *ex 7019 19 10  | 60    |
| *ex 7019 19 10  | 70    |
| *ex 7019 19 10  | 80    |
| *ex 7019 90 99  | 10    |
| *ex 7019 90 99  | 20    |
| *ex 7019 90 99  | 30    |
| *ex 7606 12 10  | 10    |
| *ex 7607 11 90  | 20    |

| Číselný znak KN | TARIC |
|-----------------|-------|
| *ex 7607 20 99  | 10    |
| *ex 8505 90 10  | 91    |
| *ex 8518 40 89  | 91    |
| *ex 8521 90 00  | 20    |
| *ex 8522 90 80  | 84    |
| ex 8525 80 19   | 30    |
| *ex 8528 59 90  | 20    |
| *ex 8529 90 65  | 75    |
| *ex 8540 11 11  | 95    |
| *ex 8540 11 15  | 20    |
| *ex 8540 11 19  | 91    |
| *ex 8540 11 19  | 93    |
| *ex 8540 11 91  | 31    |
| *ex 8544 42 90  | 10    |
| *ex 8545 19 90  | 20    |
| *ex 8547 10 10  | 10    |
| *ex 9022 90 90  | 10    |

(\*) Pozastavenie týkajúce sa výrobku v prílohe k nariadeniu (ES) č. 1255/96, pre ktorý sa týmto nariadením zmenili číselné znaky KN alebo TARIC, prípadne opis výrobku.

## NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1266/2010

z 22. decembra 2010,

ktorým sa mení a dopĺňa smernica 2007/68/ES, pokiaľ ide o požiadavky na označovanie vín

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2000/13/ES z 20. marca 2000 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa označovania, prezentácie a reklamy potravín <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 21,

keďže:

- (1) Smernicou Komisie 2007/68/EC <sup>(2)</sup> sa mení a dopĺňa zoznam uvedený v prílohe IIIa k smernici 2000/13/ES stanovujúci zložky, ktoré sa musia uvádzať na označení potravín, keďže môžu u citlivých jedincov vyvolávať nepriaznivé reakcie; rovnako sa ňou stanovuje zoznam určitých derivátov pochádzajúcich zo zložiek uvedených v prílohe IIIa, v ktorých prípade sa vedecky dokázalo, že za špecifických podmienok pravdepodobne nevyvolávajú nepriaznivé reakcie, a ktoré sú preto vyňaté z požiadaviek na označovanie. Ďalej sa ňou zrušuje smernica Komisie 2005/26/ES z 21. marca 2005, ktorou sa ustanovuje zoznam zložiek potravín alebo látok dočasne vylúčených z prílohy IIIa k smernici 2000/13/ES <sup>(3)</sup>.
- (2) Vzhľadom na to, že zmeny v pravidlách označovania majú vplyv na priemysel, predovšetkým na malé a stredné podniky, ktoré potrebujú adaptačné obdobie na plynulý prechod na nové požiadavky na označovanie, v smernici 2007/68/ES sa stanovili dočasné opatrenia na uľahčenie používania nových pravidiel umožňujúcich predaj potravín uvedených na trh alebo označených pred 31. májom 2009, ktoré sú v súlade s ustanoveniami smernice 2005/26/ES, a to až do vypredania zásob.
- (3) Nariadením Komisie (ES) č. 415/2009 <sup>(4)</sup> sa do 31. decembra 2010 predĺžilo toto prechodné obdobie stanovené uvedenými dočasnými opatreniami v prípade vín definovaných v prílohe IV k nariadeniu Rady (ES) č. 479/2008 <sup>(5)</sup>.
- (4) Po zrušení nariadenia (ES) č. 479/2008 sú teraz vína definované v prílohe XIb k nariadeniu Rady (ES) č. 1234/2007 <sup>(6)</sup>. Preto treba uvádzať odkaz na uvedenú prílohu.
- (5) V súlade s článkom 6 ods. 11 prvým pododsekom smernice 2000/13/ES sa musí zoznam v prílohe IIIa systematicky preskúmať a podľa potreby aktualizovať na základe najnovších vedeckých poznatkov.
- (6) Odvetvie vinárstva uskutočnilo nové vedecké štúdie o alergénnosti kazeínu a vaječného albumínu pochádzajúcich z mlieka a vajec, ktoré sa vo vinárstve používajú ako číriace prostriedky. Podľa žiadateľa sa tieto štúdie opierajú o nové vedecké údaje, ktoré dokazujú, že vína čírené kazeínom a vaječným albumínom v súlade so správnou výrobnou praxou pravdepodobne nemôžu vyvolať nepriaznivé reakcie u jedincov s alergiou na mlieko alebo vajcia.
- (7) V dňoch 8. júna a 19. júla 2010 podala Medzinárodná organizácia pre vinič a víno žiadosť o výnimku z označovania, pokiaľ ide o kazeín a vaječný albumín používané pri výrobe vína ako číriace pomocné látky.
- (8) Komisia predložila 14. a 30. júla 2010 úradu EFSA žiadosť o vydanie vedeckých stanovísk k uvedeným látkam.
- (9) S cieľom zabrániť zbytočnému zaťaženiu podnikov pre zmeny v pravidlách označovania by povinné uplatňovanie smernice 2007/68/ES malo byť pre odvetvie vinárstva odložené, pokiaľ nebude k dispozícii vedecký posudok úradu EFSA.
- (10) Dátum stanovený v článku 3 ods. 3 smernice 2007/68/ES, ktorým sa stanovuje prechodné obdobie, by z tohto dôvodu mal byť stanovený na 30. júna 2012 v prípade vín uvedených na trh alebo označených pred týmto dátumom a do vypredania ich zásob, pokiaľ sú v súlade s predtým platnými ustanoveniami, konkrétne s ustanoveniami smernice 2005/26/ES.
- (11) Smernica 2007/68/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (12) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat a Európsky parlament ani Rada proti nim nevzniesli námietku,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 109, 6.5.2000, s. 29.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 310, 28.11.2007, s. 11.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 75, 22.3.2005, s. 33.<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 125, 21.5.2009, s. 52<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 148, 6.6.2008, s. 1.<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

uvedené na trh alebo označené pred 30. júnom 2012 a spĺňajú ustanovenia smernice 2005/26/ES, obchodovalo až do vypredania zásob.“

V článku 3 smernice 2007/68/ES sa tretí odsek nahrádza takto:

*Článok 2*

„Členské štáty povolia, aby sa s vínami definovanými v prílohe XIb k nariadeniu (ES) č. 1234/2007, ktoré boli

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. decembra 2010

*Za Komisiu*  
*predseda*  
José Manuel BARROSO

---

## ROZHODNUTIA

### ROZHODNUTIE KOMISIE

z 15. decembra 2009

**o štátnej pomoci C 21/05 (ex PL 45/04), ktorú Poľsko zamýšľa poskytnúť v prospech Poczta Polska ako náhradu za vykonávanie univerzálnych poštových služieb**

[oznámené pod číslom K(2009) 9962]

(Iba poľské znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2010/815/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“) <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 108 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami <sup>(2)</sup> a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

#### I. POSTUP

- (1) E-mailom z 30. apríla 2004 poľské orgány notifikovali dve schémy pomoci poskytnuté v prospech poľského prevádzkovateľa poštových služieb Państwowe Przedsiębiorstwo Użyteczności Publicznej Poczta Polska (ďalej len „PP“) v súlade s postupom v rámci dočasného mechanizmu ustanoveným v prílohe IV kapitole 3 aktu o pristúpení, ktorý je súčasťou Zmluvy o pristúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska k Európskej únii.
- (2) Tieto dve schémy pomoci boli zaevidované pod týmito číslami: PL 45/04: Náhrada v prospech PP za vykonávanie univerzálnych poštových služieb a PL 49/04: Pomoc v prospech PP na investície súvisiace s poskytovaním univerzálnych poštových služieb.

<sup>(1)</sup> S účinnosťou od 1. decembra 2009 sa články 87 a 88 Zmluvy o ES stali článkami 107 a 108 ZFEÚ v uvedenom poradí. Tieto dva súbory ustanovení sú v podstate totožné. Na účely tohto rozhodnutia by sa články 107 a 108 ZFEÚ mali podľa potreby chápať ako odkazy na články 87 a 88 Zmluvy o ES v uvedenom poradí.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 274, 5.11.2005, s. 14.

- (3) Komisia 26. júla 2004, 26. novembra 2004 a 7. februára 2005 požiadala o doplňujúce informácie. Poľské orgány predložili doplňujúce informácie listami z 10. septembra 2004, 27. októbra 2004, 3. decembra 2004 a 29. marca 2005.

- (4) Medzi poľskými orgánmi a útvarmi Komisie sa uskutočnili dve stretnutia, 25. októbra 2004 a 31. januára 2005. Ďalšie informácie od poľských orgánov boli Komisii doručené 20. júna 2005.

- (5) Listom z 29. júna 2005 Komisia oznámila Poľsku, že sa rozhodla začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES vo veci uvedených dvoch schém pomoci. Tieto dve schémy pomoci boli zaevidované pod týmito číslami: C 21/05: Náhrada v prospech PP za vykonávanie univerzálnych poštových služieb a C 22/05: Pomoc v prospech PP na investície súvisiace s poskytovaním univerzálnych poštových služieb.

- (6) Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* <sup>(3)</sup>. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky.

- (7) Komisii neboli doručené žiadne pripomienky od iných zainteresovaných strán.

- (8) Listom z 9. augusta 2005 Poľsko predložilo pripomienky. Stretnutie poľských orgánov a Komisie sa uskutočnilo 10. januára 2006. Listom z 24. januára 2006 si Komisia vyžiadala doplňujúce informácie.

<sup>(3)</sup> Pozri poznámku pod čiarou č. 2.

- (9) Listom z 10. februára 2006 poľské orgány oznámili Komisii, že majú v úmysle stiahnuť notifikáciu schémy pomoci C 22/05: Pomoc v prospech PP na investície súvisiace s poskytovaním univerzálnych poštových služieb. Na základe žiadosti Komisie z 27. februára 2006 poľské orgány listom z 13. marca 2006 oznámili, že nebudú pokračovať v projekte pomoci, ktorú notifikovali, a že zmenili právny rámec schémy s cieľom odstrániť možnosť poskytnúť investičnú pomoc <sup>(4)</sup>.
- (10) Komisia rozhodnutím z 27. apríla 2006 ukončila konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES vo veci pomoci C 22/05: Pomoc v prospech PP na investície súvisiace s poskytovaním univerzálnych poštových služieb, keďže vzhľadom na skutočnosť, že pomoc sa nerealizovala, dôvod tohto konania zanikol <sup>(5)</sup>.
- (11) Listom z 23. februára 2006 poľské orgány zaslali Komisii doplňujúce informácie v súvislosti so štátnou pomocou C 21/05: Náhrada v prospech PP za vykonávanie univerzálnych poštových služieb. Uviedli však, že v rokoch 2004 a 2005 nebola v prospech PP poskytnutá žiadna štátna náhrada za vykonávanie záväzku poskytovania poštových služieb. Uvedená schéma sa v rokoch 2004 a 2005 nefinancovala a neuplatňovala.
- (12) Komisia rozhodnutím z 9. januára 2007 čiastočne ukončila konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES vo veci pomoci C 21/05: Náhrada v prospech PP za vykonávanie univerzálnych poštových služieb za obdobie rokov 2004 – 2005, keďže vzhľadom na skutočnosť, že pomoc sa v rokoch 2004 a 2005 nerealizovala, dôvod tohto konania zanikol. Konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES pokračuje za obdobie od 1. januára 2006 <sup>(6)</sup>. Komisia listom z 3. januára 2007 požiadala o informácie o predmetnej schéme pomoci za obdobie od roku 2006. Poľské orgány odpovedali listom z 1. februára 2007.
- (13) PP mala štatút spoločnosti poskytujúcej verejné služby a činnosť vykonávala na základe zákona z 30. júla 1997 o štátnom podniku PP poskytujúcom verejné služby. Komisia v rozhodnutí z 24. apríla 2007 o prípade štátnej pomoci E 12/05: Neobmedzená štátna záruka v prospech Poczta Polska dospela k záveru, že
- nemožnosť úpadku PP pre jej právnu formu poskytla tomuto podniku neobmedzenú štátnu záruku <sup>(7)</sup>.
- (14) Podľa plánu, ktorý Rada ministrov prijala 11. apríla 2006, sa transformácia vlastníctva spoločnosti Poczta Polska mala uskutočniť v dvoch etapách: komercializácia a privatizácia. Poľsko 25. júna 2008 oznámilo Komisii dátum 25. apríla 2008 ako dátum nadobudnutia účinnosti nového zákona z 11. apríla 2008, ktorým sa mení a dopĺňa zákon, ktorý umožňuje, že PP sa nemôže stať stranou riadneho konkurzného konania. Komisii však nebolo na základe tohto nového zákona jasné, aký právny režim sa vzťahuje na PP, keďže sa zdalo, že jej právna forma sa nezmenila.
- (15) Prvá etapa transformácie sa uskutočnila na základe zákona z 5. septembra 2008 o komercializácii podniku PP poskytujúceho verejné služby <sup>(8)</sup>, ktorým sa PP transformovala zo štátneho podniku na akciovú spoločnosť (Spółka akcyjna), v ktorej 100 % akcií vlastní štátna pokladnica. Spoločnosť PP stratila v dôsledku toho právnu formu, ktorá jej bránila dostať sa do úpadku. Neobmedzená štátna záruka v prospech PP sa tým zrušila a spoločnosť môže byť v súčasnosti stranou riadneho konkurzného konania.
- (16) Viaceré stretnutia medzi poľskými orgánmi a Komisiou sa uskutočnili 27. júna 2007, 20. júla 2007, 26. septembra 2007 a 25. júla 2008.
- (17) V nadväznosti na tieto stretnutia poľské orgány zaslali doplňujúce informácie, ktoré Komisia zaevidovala 7. decembra 2007 (A/40109/a), 8. februára 2008 (A/2536), 15. apríla 2008 (A/7047), 28. apríla 2008 (A/8137), 18. júna 2008 (A/13261), 7. novembra 2008 (A/23609), 6. januára 2009 (A/191), 2. februára 2009 (A/2483), 29. apríla 2009 (A/10409), 15. júna 2009 (A/14530), 4. septembra 2009 (A/19121), 14. septembra 2009 (A/19796), 25. septembra 2009 (A/20558), 1. októbra 2009 (A/20997) a 2. novembra 2009 (A/23309).

<sup>(4)</sup> Článok 17 zákona z 30. júla 1997 o štátnom podniku PP poskytujúcom verejné služby, v ktorom sa uvádza, že „Poľská pošta dostane... dotácie zo štátneho rozpočtu... na financovanie investícií“, bol zrušený. V novom článku 52.a poštového zákona nie je ustanovená možnosť poskytnúť investičnú pomoc.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 223, 16.9.2006, s. 11.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ C 33, 15.2.2007, s. 9.

<sup>(7)</sup> Táto záruka spĺňala podmienky, aby sa považovala za pomoc v zmysle 87 ods. 1 Zmluvy, a keďže sa vzťahovala na všetky činnosti PP, jej dĺžka trvania a rozsah boli neobmedzené a neplatilo sa za ňu, nebola zlučiteľná so spoločným trhom. Táto štátna pomoc spĺňa podmienky, aby sa považovala za existujúcu pomoc v zmysle prílohy IV kapitoly 3 bodu 1 zmluvy o pristúpení. Komisia vydala 25. apríla 2007 Poľsku odporúčanie, v ktorom navrhla, aby v súvislosti s touto zárukou prijalo vhodné opatrenia v zmysle článku 18 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúceho podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 88 Zmluvy o ES. Keďže poľské orgány už začali legislatívny proces zameraný na zrušenie štátnej záruky v prospech PP, ktorá zabezpečuje, že PP sa nemôže dostať do konkurzného konania, a zaviazali sa zrušiť ju najneskôr do 30. júna 2008, Komisia rozhodla, že poľské orgány rozptýlili obavy Komisie v súvislosti s hospodárskou súťažou, a tým istým rozhodnutím ukončila konanie o existujúcej pomoci podľa článku 19 nariadenia (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúceho podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 88 Zmluvy o ES. Pozri (Ú. v. EÚ C 284, 27.11.2007).

<sup>(8)</sup> Dziennik Ustaw č. 180, bod 1109.



## II. PODROBNÝ OPIS

### II.1. Príjemca pomoci

- (18) Spoločnosť PP je súčasný vnútroštátny prevádzkovateľ poštových služieb, ktorý bol zriadený 1. januára 1992 nariadením ministra spojov zo 4. decembra 1991 a vznikol transformáciou Poštového a telekomunikačného úradu na poštovú a telekomunikačnú zložku.
- (19) Na základe zákona z 12. júna 2003 – poštového zákona (ďalej len „poštový zákon“) <sup>(9)</sup> je spoločnosť PP poverená <sup>(10)</sup> záväzkom poskytovať univerzálne poštové služby na celom území Poľskej republiky.
- (20) Na základe realizácie *Stratégie rozvoja PP na obdobie rokov 2004 – 2006* sa PP transformovala na holdingovú spoločnosť. V dôsledku týchto zmien pozostáva skupina PP v štátnom vlastníctve z týchto dcérskych spoločností:
- Bank Pocztowy S.A., v ktorej PP vlastní 75 % (ďalej len „BP“),
  - Pocztylion-Arka Powszechnie Towarzystwo Emerytalne S.A., dôchodkový fond, v ktorom PP vlastní 33 %,
  - Poczta Agencja Usług Finansowych S.A., spoločnosť finančných služieb, v ktorom PP vlastní 60 % (ďalej len „PAUF“),
  - Post Media Serwis Sp. z o.o. <sup>(11)</sup>, oficiálny poskytovateľ lízingových služieb, ktorý sa v súčasnosti zameriava na reklamnú, propagačnú a publikačnú činnosť; je v úplnom vlastníctve PP,
  - Postdata S.A.(poskytovateľ IT systému, v ktorom PP vlastní 51 %),
  - Pocztove Towarzystwo Ubezpieczeń Wzajemnych, vzájomné poisťovacie združenie v úplnom vlastníctve PP (ďalej len „PTUW“).
- (21) V roku 2007 poskytovala táto spoločnosť služby prostredníctvom 8 692 pôšt, z ktorých 53 % sa nachádzalo vo vidieckych oblastiach a 47 % v mestských oblastiach. PP je najväčší zamestnávateľ v Poľsku; v roku 2006 zamestnával viac ako 95 000 zamestnancov.
- (22) PP je aktívna najmä v poštovom sektore. Okrem univerzálnych poštových služieb (vyhradených a nevyhradených) poskytuje bezplatné služby, ktoré nie sú univerzálného charakteru, napríklad expresné doručovacie služby, služby filatelistom, distribúciu tlače alebo priame marketingové služby.
- (23) V dôsledku pokračujúceho trendu poklesu objemu verejných poštových služieb, najmä na poštách na vidieku, PP s cieľom maximálne využívať infraštruktúru a ľudské zdroje a súčasne dodržiavať požiadavku povinnej dostup-
- nosti niekoľko rokov rozvíja finančné a iné komerčné činnosti, ako aj spoluprácu s niektorými finančnými alebo poisťovacími spoločnosťami. Niektoré stratové komerčné služby sa v súčasnosti rušia v rámci „programu nápravy“, ktorý začal na konci roku 2008. PP má ďalej v úmysle zvýšiť v blízkej budúcnosti množstvo a objem služieb poskytovaných spoločnostiam Bank Pocztowy, PAUF a PTUW, čo by malo spolu so súčasným procesom novelizácie transferových cien podľa očakávania Poľska viesť v priebehu niekoľkých rokov k zabezpečeniu uspokojivých príjmov pre skupinu PP z činností vykonávaných v mene týchto dcérskych spoločností.
- (24) Medzi finančné činnosti spoločnosti PP patrí predaj produktov spoločnosti Bank Pocztowy (dcérskej spoločnosti banky PKO BP a spoločnosti PP), t. j. predaj úverov, účtov a vkladov, lízingové služby (prostredníctvom dcérskej spoločnosti PP – Post Media Serwis), rôzne finančné služby vrátane peňažných prevodov na bankový účet, doručovania hotovosti do domu adresáta vo forme poštového poukazu na výplatu v hotovosti, inkasa koncesionárskych poplatkov za používanie rozhlasových a televíznych prijímačov, spracovania bankových šekov vydaných rôznymi bankami a hotovostných úverov. PP je aktívna aj na poisťovacom trhu pri distribúcii poisťovních a finančných produktov podnikov, ktoré sú kapitálovo prepojené s Poczta Polska, t. j. PAUF, OFE Pocztylion a TUW Pocztove <sup>(12)</sup>. PP takisto spravuje dôchodkový fond s názvom Pocztylion – Arka PTE S.A.
- (25) Na záver, PP poskytuje aj IT služby prostredníctvom svojej dcérskej spoločnosti Postdata a služby elektronického obchodu.
- (26) Z organizačného hľadiska PP pozostáva <sup>(13)</sup> zo:
- 4 obchodných jednotiek (ziskových centier): centrum poštových služieb; centrum koncesovaných služieb; logistické centrum a centrum poštovej siete;
  - 5 podporných jednotiek: centrum informačných technológií; centrum infraštruktúry; centrum finančných služieb, centrum riadenia bezpečnostnej ochrany a účtovné centrum a
  - generálneho riaditeľstva.

<sup>(9)</sup> Ú. v. č. 130 (1188 v znení zmien a doplnení).

<sup>(10)</sup> 10 článok 46 ods. 2 Spoločnosť Poczta Polska je poverená záväzkom vykonávať úlohy verejného prevádzkovateľa uvedené v poštovom zákone.

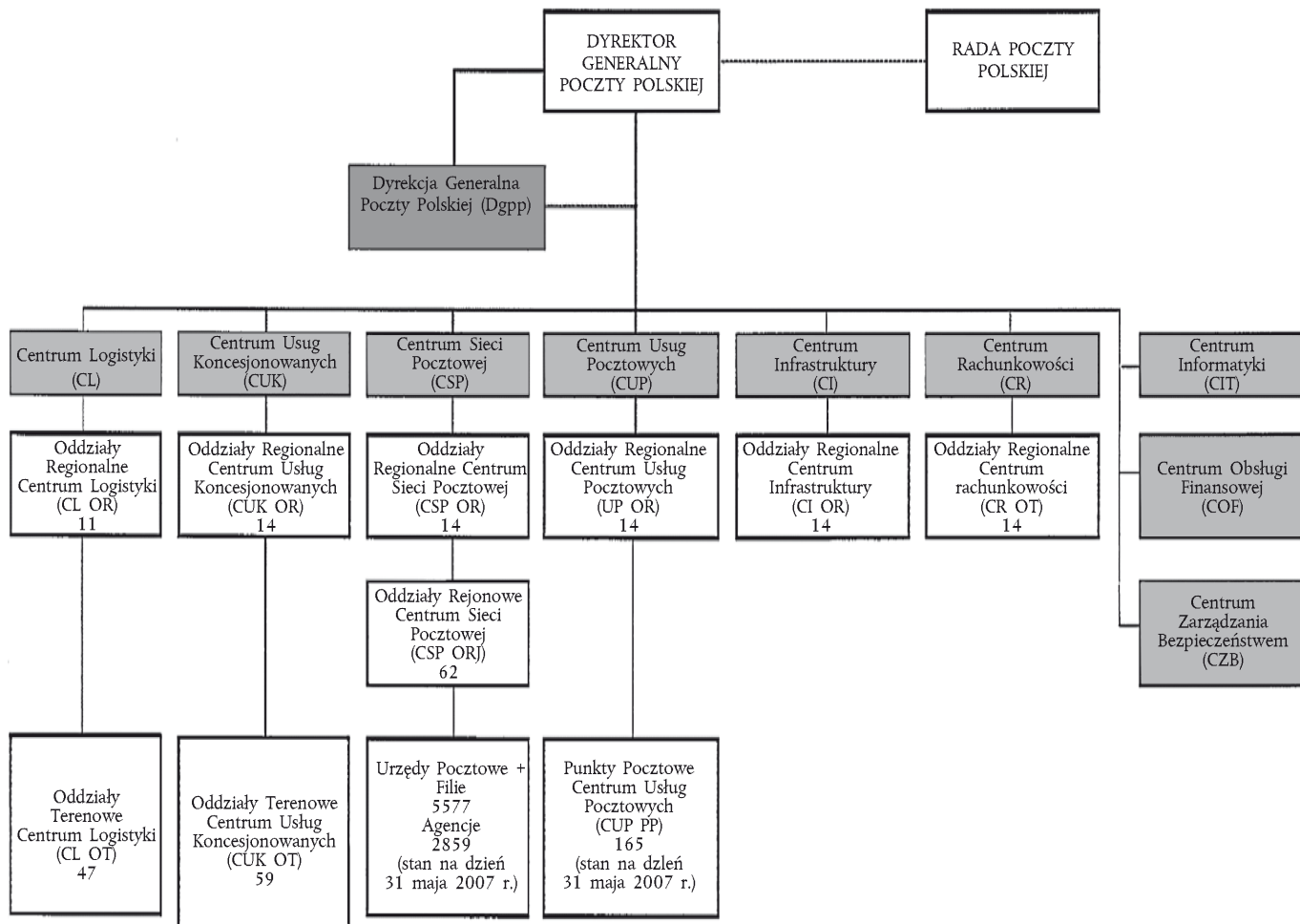
<sup>(11)</sup> V súčasnosti sa nazýva POST-TEL Sp. z o.o. a poskytuje navyše činnosti v oblasti IT.

<sup>(12)</sup> Poczta Agencja Usług Finansowych S.A. (PAUF), Otwarty Fundusz Emerytalny Pocztylion (OFE Pocztylion) a Pocztove Towarzystwo Ubezpieczeń Wzajemnych (PTUW).

<sup>(13)</sup> Uvedená štruktúra prešla v poslednom období viacerými reorganizáciami. Väčšina uvedených centier má regionálne pobočky.

Schemat 1

**Schemat Organizacyjny Poczty Polskiej**  
(Struktura organizacyjna obowiązująca do 31 lipca 2007r.)



(27) Spoločnosť PP dosiahla počas účtovného roka 2006 tržby vo výške 6 289 miliónov PLN<sup>(14)</sup>, prevádzkový zisk vo výške 146 miliónov PLN a čistý zisk vo výške 124 miliónov PLN. Vlastný kapitál predstavoval k 31. decembru 2006 1 573 miliónov PLN, celkové záväzky vrátane opravných položiek a rezerv na záväzky 2 597 miliónov PLN, z čoho krátkodobé záväzky predstavovali 1 525 miliónov PLN.

(28) Poczta Polska poskytuje služby v rámci troch druhov činností:

— základné činnosti (univerzálne poštové služby, kontrahované služby a obchodné služby),

— pomocné činnosti (vedľajšie činnosti vykonávané pre interné potreby PP<sup>(15)</sup> na podporu základných činností, odbytu a riadenia napr. dopravné služby, ochrana majetku a pracovníci zaoberajúci sa prepravou a skladovaním hotovosti),

<sup>(14)</sup> Ak sa berie odhadovaný výmenný kurz 1 EUR = 4 PLN, tržby by dosiahli 1 572 mil. EUR.

<sup>(15)</sup> Ak existuje voľná kapacita, môžu byť činnosti ako dopravné a koncesionárske služby a vedľajšia výroba poskytované externým klientom.

— sociálne činnosti (poskytovanie služieb zamestnancom, napríklad v oblasti ubytovania, stravovania, zdravotnej starostlivosti a vzdelávania<sup>(16)</sup>).

- (29) V roku 2006 vytvárali základné činnosti, ktoré sa skladajú z: i) univerzálnych poštových služieb (vyhradených a nevyhradených); ii) kontrahovaných služieb (najmä iných poštových služieb, ktoré nepatria do predmetu univerzálnych poštových služieb, finančných služieb, napríklad vklady v hotovosti na bankový účet, a správa úverov a vkladov spoločnosti Bank Pocztowy, správa rozhlasových a televíznych koncesíí a sprostredkovanie poistenia) a iii) obchodných služieb (najmä predaj obchodného tovaru, filatelistické služby, objednávanie učebníc poštou, obchodovanie s cudzou menou), 99 % tržieb spoločnosti PP.

## II.2. Univerzálne poštové služby zverené spoločnosti PP

- (30) Prostredníctvom článku 46 ods. 2 poštového zákona z 12. júla 2003<sup>(17)</sup> je spoločnosť PP poverená záväzkom poskytovať univerzálne poštové služby na území Poľskej republiky.

- (31) V článku 3 ods. 25 poštového zákona sú univerzálne poštové služby vymedzené ako poštové služby:

- príjmu, prepravy a doručovania:
  - listových zásielok s hmotnosťou do 2 000 gramov vrátane doporučených listov a poistených listov s deklarovanou hodnotou,
  - poštových balíkov s hmotnosťou do 10 000 gramov vrátane balíkov s deklarovanou hodnotou,
  - poštových zásielok pre nevidiacich,
- doručovania poštových balíkov zasielaných zo zahraničia s hmotnosťou do 20 000 gramov,
- spracovania poštových peňažných poukázok,

poskytované v rámci vnútroštátneho a medzinárodného režimu na území Poľskej republiky jednotne, za porovnateľných podmienok a na základe primeraných cien, pri súčasnom zachovaní kvality požadovanej právnyimi predpismi a zabezpečení vyberania poštových schránok a doručovania poštových zásielok najmenej každý pracovný deň a najmenej 5 dní do týždňa.

- (32) Podmienky poskytovania univerzálnych poštových služieb sú vymedzené vo výnose ministra infraštruktúry

z 9. januára 2004 o podmienkach poskytovania univerzálnych poštových služieb<sup>(18)</sup>.

- (33) Lehoty prepravy sú určené takto:

- prioritné listové zásielky: D + 1 82 %, D + 2 90 %, D + 3 94 %,
- ostatné listové zásielky: D + 3 85 %, D + 5 97 %,
- prioritné balíky: D + 1 80 %,
- ostatné balíky: D + 3 90 %.

- (34) Poštový úrad by mal byť v prevádzke:

- na každých 7 000 obyvateľov v mestských oblastiach,
- na každých 65 km<sup>2</sup> vo vidieckych oblastiach.

- (35) Takisto každá obec (gmina) s viac ako 2 500 obyvateľmi by mala mať aspoň jednu vlastnú poštu. Obci, ktorá má menej ako 2 500 obyvateľov, môže poskytovať služby pošta susednej obce alebo mobilná pošta, ak zabezpečuje vyššiu kvalitu služieb alebo má predchádzajúci súhlas miestnych orgánov. Každé prevádzkové miesto by malo byť otvorené najmenej 5 dní do týždňa.

- (36) V článku 47 poštového zákona sú vymedzené služby, ktoré sú vyhradené pre PP. Týmito službami sú:

- príjem, preprava a doručovanie vnútroštátnych:
  - listových zásielok (v súčasnosti s hmotnosťou do 50 gramov),
  - reklamných adresovaných zásielok (Direct Mail) (v súčasnosti s hmotnosťou do 50 gramov),
  - poštových zásielok iných ako zásielky uvedené vyššie, zaslaných spôsobom, ktorý neumožňuje preskúmať ich obsah (v súčasnosti s hmotnosťou do 50 gramov),

— príjem, preprava a doručovanie medzinárodných poštových zásielok (v súčasnosti s maximálnou hmotnosťou do 50 gramov).

- (37) Podľa článku 47 poštového zákona by poplatky za poskytovanie univerzálnych poštových služieb mali byť stanovené vzhľadom na náklady na ich poskytovanie, mali by byť jednotné na celom území krajiny a mali by byť transparentné a nediskriminačné.

- (38) Okrem toho je v tomto zákone výslovne zakázané dotovanie univerzálnych poštových služieb, ktoré nie sú vyhradené, príjmami z vyhradených služieb.

<sup>(16)</sup> Ak existuje voľná kapacita, môžu byť služby v oblasti zdravotnej starostlivosti, stravovania, prenájmu izieb pre hostí a školiacich zariadení poskytované na komerčnom základe tretím osobám.

<sup>(17)</sup> „Záväzok vykonávania úloh verejného prevádzkovateľa uvedených v zákone sa zveruje spoločnosti Poczta Polska“.

<sup>(18)</sup> Ú. v. č. 5 (34), v znení zmien a doplnení.

- (39) Podľa článku 12 zákona z 30. júla 1997 o štátnom podniku PP poskytujúcom verejné služby vykonáva Poczta Polska svoju podnikateľskú činnosť na základe vlastných plánov, na základe pravidla efektívnosti vynaložených prostriedkov a hospodárskej účinnosti.
- (40) Na základe smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/6/ES z 20. februára 2008, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 97/67/ES s ohľadom na úplné dokončenie vnútorného trhu poštových služieb Spoločenstva, má Poľsko v úmysle zrušiť právne monopoly na poštové služby najneskôr do 31. decembra 2012.

### II.3. Posudzované opatrenie

- (41) Na základe článku 17 zákona z 30. júla 1997 o štátnom podniku PP poskytujúcom verejné služby<sup>(19)</sup>, na základe poštového zákona, výnosu ministra infraštruktúry z 9. januára 2004 o podmienkach poskytovania univerzálnych poštových služieb a výnosu ministra financií z 24. decembra 2003 majú poľské orgány v úmysle poskytnúť PP dotácie na nahradenie potenciálnych strát vzniknutých v súvislosti s poskytovaním univerzálnych poštových služieb.
- (42) Tieto dotácie sa poskytnú ex post na základe prípadných strát zaznamenaných v určitom účtovnom roku. Výška dotácií bude obmedzená výškou vzniknutých strát.
- (43) Rozsah hĺbkového posudzovania schémy Komisiou bol zameraný na skutočnosť, či opatrenie je v súlade s podmienkami zlučiteľnosti ustanovenými v rámci Spoločenstva pre štátnu pomoc vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme. Toto preskúmanie sa sústredilo najmä na získanie primeraného ubezpečenia, že štát neposkytne nadmernú náhradu za čisté dodatočné náklady<sup>(20)</sup>, ktoré spoločnosti Poczta Polska vzniknú pri plnení záväzku poskytovania univerzálnych služieb vo verejnom záujme.

### III. PRIPOMIENKY ZAJINTERESOVANÝCH STRÁN

- (44) Žiadna iná zainteresovaná strana nepredložila pripomienky.

### IV. PRIPOMIENKY POLSKA

- (45) Poľsko predložilo pripomienky počas prešetrovania (pozri odôvodnenie 17).

### IV.1. Predložené informácie

- (46) Poľsko predložilo informácie o organizačnej štruktúre PP, činnostiach a príslušných trhoch, na ktorých je podnik aktívny (pozri oddiel II.1), uplatniteľných právnych predpisoch, príslušných účtovných pravidlách a metodike, rôznych relevantných údajoch a správach národného regulačného úradu o súlade systému nákladového účtovníctva s článkom 52 poštového zákona a s výnosom ministra financií z 24. decembra 2003 (ďalej len „výnos“).
- (47) Konkrétnejšie, Poľsko sprístupnilo Komisii príslušné právne predpisy, napríklad zákon z 30. júla 1997 o štátnom podniku PP poskytujúcom verejné služby, poštový zákon z 12. júla 2003 a jeho následnú zmenu a doplnenie, výnos ministra financií z 24. decembra 2003 a zákon z 5. septembra 2008 o komercializácii podniku PP poskytujúcom verejné služby.
- (48) Poľsko predložilo podrobné informácie o oddeľovaní v účtovníctve a o metodike rozvrhovania nákladov, ktorú prevádzkovateľ poštových služieb prijal na kvantifikáciu nákladov<sup>(21)</sup> na poskytovanie univerzálnych poštových služieb.
- (49) Poľsko predložilo údaje o rôznych kategóriách nákladov a výnosov, výsledky za jednotlivé oblasti činnosti<sup>(22)</sup>, podrobné výsledky za jednotlivé služby, finančné výkazy a ďalšie druhy finančných údajov.
- (50) Komisii boli sprístupnené všetky predchádzajúce správy<sup>(23)</sup> vydávané ročne národným regulačným úradom.

### IV.2. Účtovný systém PP

- (51) Poľské orgány uviedli, že interný účtovný systém PP pracuje na základe jednotne uplatňovaných a objektívne zdôvodniteľných zásad nákladového účtovníctva v súlade s ustanoveniami poštového zákona o transpozícii článku 14 ods. 2 smernice 97/67/ES, ktorým sa ukladá povinnosť viesť oddelené účty v rámci interných účtovných systémov poskytovateľov univerzálnych služieb, do poľského práva.

<sup>(19)</sup> Zákon z 30. júla 1997 o štátnom verejnoprospešnom podniku PP bol čiastočne zrušený zákonom z 5. septembra 2008 o komercializácii verejnoprospešného podniku PP. Obsah článku 17 týkajúceho sa dotácií v prospech PP na poskytovanie univerzálnych poštových služieb bol prenesený do novo vytvoreného článku 52a v existujúcom zákone z 12. júna 2003.

<sup>(20)</sup> Komisia dospela k záveru, že čisté dodatočné náklady na záväzok poskytovania služieb vo verejnom záujme sú náklady vzniknuté pri plnení záväzku poskytovania služieb vo verejnom záujme pri zohľadnení príslušných tržieb a primeraného zisku za plnenie týchto záväzkov.

<sup>(21)</sup> Pozri Predpis o podnikových nákladoch, v ktorom sa ustanovujú pravidlá evidovania a rozdeľovania nákladov, metóda a periodičita výpočtu kľúčov, etapy zúčtovania nákladov na konci účtovného obdobia a pravidlá určovania nákladov na poskytovanie služby. Vymedzuje sa v ňom aj rozsah zodpovednosti organizačných jednotiek.

<sup>(22)</sup> Poštová oblasť: vyhradené univerzálne služby, nevyhradené univerzálne služby a iné ako univerzálne služby; oblasť finančných služieb a ostatné služby.

<sup>(23)</sup> Súhrnné alebo úplné správy poskytnuté za roky 2004, 2005, 2006 a 2007.



- (52) Na základe článku 52 ods. 1<sup>(24)</sup> a článku 52 ods. 2<sup>(25)</sup> poľského poštového zákona musí PP viesť účty spôsobom, ktorý i) umožňuje osobitne počítať náklady za každú vyhradenú službu a súhrnne za nevyhradené služby (univerzálne služby, ako aj iné ako univerzálne služby), ako aj ii) umožňuje výpočet jednotkových nákladov. Minister financií vydal 24. decembra 2003 v súlade s poštovým zákonom výnos o metóde priradovania nákladov prevádzkovateľa poskytujúceho univerzálne poštové služby<sup>(26)</sup>. Týmto výnosom<sup>(27)</sup>, ktorý nadobudol účinnosť 1. januára 2004, sa vykonáva článok 14 ods. 3 smernice 97/67/ES.
- (53) PP rozdeľuje svoj integrovaný účtovný systém na tri hlavné kategórie:
- finančný účtovný systém: výdavky a príjmy sa zaznamenávajú podľa typu;
  - analytický účtovný systém: náklady sa k organizačným jednotkám PP priradujú podľa nákladových stredísk;
  - systém priameho alebo nepriameho priradovania nákladov k produktom.
- IV.2.1. *Systém priradovania nákladov*
- (54) Vo finančnom účtovnom systéme a) sa výdavky evidujú podľa typu<sup>(28)</sup>.
- (55) V analytickom účtovnom systéme b) účtovná evidencia nákladov a výnosov zahŕňa:
- strediská zodpovednosti: t. j. organizačné jednotky zodpovedné za poskytovanie služieb,
  - distribučné kanály: t. j. jednotky zodpovedné za predaj.
- (56) V systéme priradovania nákladov k službám c) sa náklady rozdeľujú na:
- Priame náklady: tieto náklady je možné priamo priradiť k určitej službe na základe priameho merania alebo zdrojového dokumentu. V roku 2006 predstavovali [...] (\*) celkových nákladov PP. Tieto náklady zahŕňajú napríklad náklady na tlačivá požadované pre príslušné služby, konečné platby v prospech zahraničných poštových správ alebo náklady na prevádzku jednotiek poskytujúcich služby spojené s koncesionárskymi poplatkami za rozhlasové a televízne prijímače.
  - Nepriame náklady: tieto náklady, ktoré nie je možné priamo priradiť k službám, sa zaznamenávajú na účtoch nepriamych nákladov, a potom sa rozdeľia medzi jednotlivé služby s použitím konkrétnych rozdeľovacích kľúčov. V roku 2006 predstavovali [...] celkových nákladov PP. Hlavnými kategóriami nepriamych nákladov<sup>(29)</sup> sú:
    - Prevádzkové náklady<sup>(30)</sup>: v roku 2006 predstavovali [...] celkových nákladov PP. Tieto náklady sa týkajú technologického procesu poskytovania služieb, napríklad príjmu, triedenia a doručovania poštových zásielok. V tomto procese je zapojený najväčší počet pracovníkov PP, čo vysvetľuje vysoký objem týchto nákladov. Tieto náklady zahŕňajú okrem toho aj odpisy a údržbu zariadení používaných v technologickom procese, ako triediace zariadenia, dopravné pásy, váhy atď. Prevádzkové náklady sa priradujú k službám s použitím kľúčov na základe času potrebného na poskytovanie služieb. Jednotlivé operácie vykonávané na poštách, v ústrediach a doručovacích obvodoch sú štandardizované<sup>(31)</sup>. V roku 2006 PP evidovala približne 600 štandardizovaných operácií, ktoré sa pravidelne aktualizujú. V roku 2006 bolo v hodnotení zahrnutých 5 577 poštových úradov, 242 ústredí a 23 800 doručovacích obvodov.
    - Dopravné náklady<sup>(32)</sup>: v roku 2006 predstavovali [...] celkových nákladov PP. Tieto náklady zahŕňajú náklady na prevoz poštových zásielok logistickým centrom a náklady na poštové

<sup>(24)</sup> „Prevádzkovateľ poskytujúci univerzálne poštové služby je povinný viesť účtovnú evidenciu a nákladové účtovníctvo spôsobom, ktorý umožňuje výpočet nákladov: 1. samostatne za každú službu z oblasti vyhradených služieb; 2. súhrnne za nevyhradené služby, s oddelením na: a) univerzálne poštové služby; b) služby, ktoré nepatria do kategórie univerzálnych poštových služieb.“ „Minister zodpovedný za záležitosti verejných financií po porade s ministrom zodpovedným za poštové a telekomunikačné služby výnosom ustanoví metódu priradovania nákladov na základe zásady, že takáto metóda by mala umožniť výpočet jednotkových nákladov, so zreteľom na oddiel 1.“

<sup>(25)</sup> „Minister zodpovedný za záležitosti verejných financií po porade s ministrom zodpovedným za poštové a telekomunikačné služby výnosom ustanoví metódu priradovania nákladov na základe zásady, že táto metóda by mala umožniť výpočet jednotkových nákladov, so zreteľom na oddiel 1.“

<sup>(26)</sup> Ú. v. č. 232 (2327).

<sup>(27)</sup> Pozri články 2.1.1 až 2.1.4 výnosu ministra financií z 24. decembra 2003.

<sup>(28)</sup> V týchto výdavkových kapitolách: odpisy, použitý materiál, použitá energia, dopravné služby, opravárenské služby, služby tretích strán, mzdy, služby zamestnancom, reklama a propagácia, dane a poplatky, bankové služby, cestovné náklady, rôzne.

(\*) Obchodné tajomstvo.

<sup>(29)</sup> Náklady súvisiace s koncesovanými službami sa v texte bližšie nevyšvetľujú vzhľadom na ich menšiu relatívnu dôležitosť, t. j. [...] celkových nákladov PP.

<sup>(30)</sup> Účty 511 a 515: Náklady na mzdy a príplatky k mzdám; odpisy počítačov a počítačových programov; telekomunikačné služby; spotreba materiálov a tlačív; opravy a údržba poštových zariadení.

<sup>(31)</sup> Proces poskytovania jednotlivých služieb v spoločnosti PP bol rozdelený na podrobné operácie. Ku každej operácii bol priradený štandardný pracovný čas, ktorý stanovuje, aké množstvo času je potrebné na vykonanie jednej činnosti. Potom sa raz ročne vykoná prieskum pracovnej záťaže, počas ktorého sa zaznamenáva počet vykonaných operácií. V nadväznosti na to sa odhadne norma pracovného času, ktorý sa venuje poskytovaniu danej služby.

<sup>(32)</sup> Účet 512: Náklady spojené s využívaním poštových vagonov; náklady na mzdy vrátane príplatkov pracovníkov poštovej ochrany, spojené s prepravou poštových zásielok; personálne náklady na zamestnancov zodpovedných za poštové vozy; personálne náklady na zamestnancov oddelenia správy vagonov.

zásielky prevážané zahraničnými prepravcami. Dopravné náklady sa priradujú k službám s použitím kľúčov najmä na základe hmotnosti<sup>(33)</sup> prepravovaných poštových zásielok.

- c) Náklady na udržiavanie siete<sup>(34)</sup>: v roku 2006 predstavovali [...] celkových nákladov PP. Tieto náklady sa týkajú údržby poštových úradov, napr. prenájmu, energií, zariadení, údržby budov, daní a poplatkov. Podľa Poľska sa tieto náklady rozdeľujú na rôzne druhy služieb a nielen na verejné poštové služby, pre ktoré bola táto sieť vybudovaná a je udržiavaná. Priradujú sa k službám v závislosti od súčtu: i) priamych nákladov a ii) nepriamych prevádzkových nákladov a iii) nepriamych dopravných nákladov už priradených k službám.
- d) Ostatné nepriame náklady<sup>(35)</sup>: v roku 2006 predstavovali [...] celkových nákladov PP. Tieto náklady zahŕňajú najmä náklady na logistické centrum, súvisiace s doručovaním balíkov a dobierok, doručovaním a inkasom expresných poštových zásielok, telegramov; náklady na služby tretích strán spojené s vyberaním poštových schránok, doručovaním poštových zásielok, neadresovaných poštových zásielok, náklady na zasielateľské a triediace služby, náklady na vnútroštátnu leteckú prepravu a služby tretích strán. Náklady na doručovanie týchto položiek sa priradujú k službám s použitím kľúčov založených najmä na evidencii počtu doručených zásielok.

— Ostatné náklady (alebo „režijné náklady“<sup>(36)</sup>): Tieto všeobecné náklady sa priradujú k službám na základe všeobecného rozdeľovacieho kľúča, t. j. priradujú sa pomerne, čiže podľa percentuálnej prirážky predtým priradených nákladov. Hlavnými kategóriami týchto nákladov sú:

- a) Režijné náklady, správne náklady a náklady na vývoj<sup>(37)</sup>: v roku 2006 predstavovali [...] nákladov na všetky služby. Tieto náklady sa týkajú najmä výdavkov na všeobecnú správu, účtovné a finančné účely, ako aj nákladov na vývoj. Zahŕňajú: odpisy budov, stavieb a priestorov, ako aj strojov a zariadení na všeobecné použitie a strojov a zariadení pre praco-

viská administratívnych služieb, náklady na prevádzku a údržbu administratívnych priestorov a ich zariadenia, mzdy zamestnancov a odvody na nich, kancelárske potreby a zariadenia používané administratívnymi pracovníkmi, náklady na vývoj a realizáciu projektov a iných úloh realizovaných na centrálnej úrovni. Tieto sa priradujú k jednotlivým produktom s použitím metódy označovanej ako „náklady k nákladom“<sup>(38)</sup>.

- b) Predajné náklady a obchodné náklady: v roku 2006 predstavovali [...] nákladov na všetky služby.

— Predajné náklady<sup>(39)</sup>: sú náklady vznikajúce pri predaji služieb, ktoré zahŕňajú aj náklady na udržiavanie predaja, marketingové náklady a reklamné náklady. Predajné náklady sa rozvrhujú na služby použitím metódy „náklady k nákladom“.

— Obchodné náklady<sup>(40)</sup>: sú náklady vznikajúce pri vykonávaní obchodných činností vrátane marketingu a distribúcie obchodných produktov na poštách, čerpacích staniaciach a v bufetoch, a filatelistických tovarov. Sú to najmä náklady na skladovanie obchodného tovaru a personálne a materiálne náklady na túto činnosť. Tieto náklady sa priradujú k nákladom na nákup predaných tovarov a materiálov.

- c) Finančné náklady: finančné náklady, ktoré sa týkajú úrokov, kurzových rozdielov a prenájmu prepravných prostriedkov a iných fixných aktív, sú zahrnuté do výpočtu nákladov na služby. V roku 2006 predstavovali [...] celkových nákladov na služby PP.

(57) Analytické účtovníctvo PP sa vykonáva v rámci všeobecného finančného účtovníctva.

(58) Značnú časť nákladov spoločnosti PP predstavujú nepriame náklady, pri ktorých je možné identifikovať nositeľov nákladov a ich podiel. Ostatné náklady, ktoré nie je možné klasifikovať ako priame alebo nepriame, sa priradujú k službám vo fáze výpočtu jednotkových nákladov v pomere k nákladom, ktoré boli predtým priradené k jednotlivým službám<sup>(41)</sup>.

<sup>(33)</sup> Evidencia počtu zásielok x priemerná hmotnosť zásielky zistená štatistickým prieskumom.

<sup>(34)</sup> Účet 510: Náklady na odpisy budov, zariadení, všeobecne používaných strojov a zariadení; náklady na prenájom, dane z nehnuteľností, platby za práva na využívanie pozemkov; komunálne služby; opravy a údržba budov a zariadení; dodávka energií a vody; zamestnávanie pracovníkov ochrany bezpečnosti na poštách; náklady na čistenie.

<sup>(35)</sup> Účet 514: Náklady na externé služby v súvislosti s doručovaním balíkov a poštových zásielok platených pri doručení; expresných poštových zásielok; výberom zásielok z poštových schránok; náklady na údržbu oddelení prevádzky a technického dohľadu, náklady na služby súvisiace s doručovaním.

<sup>(36)</sup> Ostatné náklady sú náklady všeobecnej povahy, ktoré sa nemôžu klasifikovať ako priame alebo nepriame náklady.

<sup>(37)</sup> Účet 551.

<sup>(38)</sup> Náklady sa priradujú v pomere k predtým priradeným nákladom na účtoch služieb.

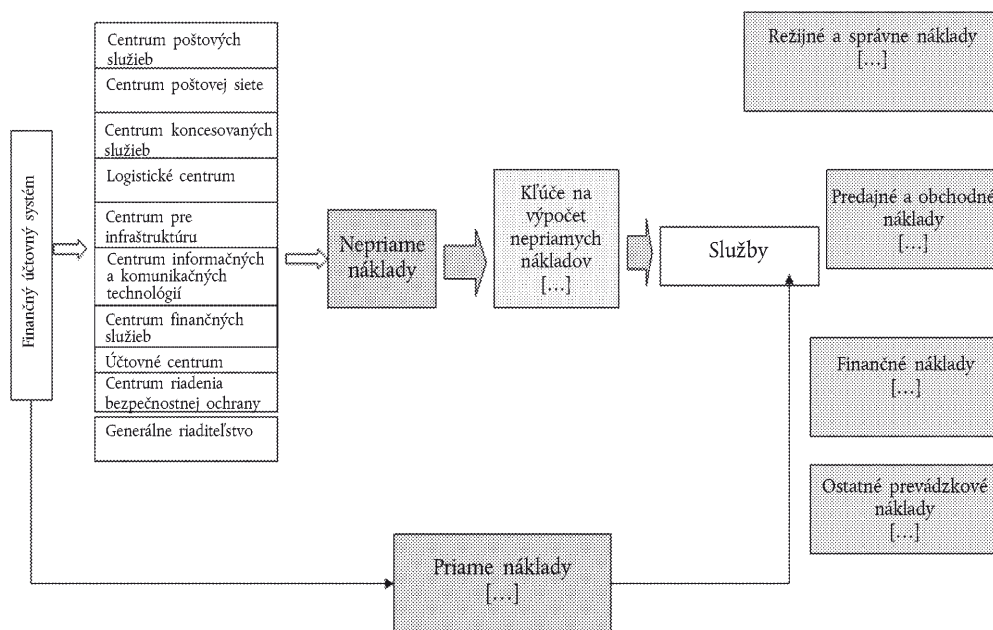
<sup>(39)</sup> Účet 527.

<sup>(40)</sup> Účet 513.

<sup>(41)</sup> PP plánuje čoskoro vykonať prvý výpočet nákladov s použitím modelu procesne orientovaného nákladového účtovníctva (ABC – Activity Based Costing). Všetky náklady sa evidujú na účtoch skupiny 5; 500 – 509 sú účty služieb, na ktorých sa účtujú náklady na výrobu jednotlivých služieb; 510, 511, 512, 514 sú účty, na ktorých sa účtujú nepriame náklady; 527 a 551 sú účty, na ktorých sa účtujú ostatné náklady. Náklady účtované v skupine účtov 5 sa potom prenášajú do účtov 710 – 719.

- (59) Metodika výpočtu jednotkových nákladov podlieha zmenám; zmenilo sa napríklad poradie priradovania ostatných nákladov účtovaných prirážkou v pomere k predtým priradeným priamym a nepriamym nákladom <sup>(42)</sup>. Výpočet jednotkových nákladov v PP vykonáva účtovné centrum spoločnosti.

#### Model účtovníctva PP



#### IV.2.2. Systém priradovania výnosov

- (60) Výnosy z predaja pochádzajú z poštových, finančných a iných činností <sup>(43)</sup> vykonávaných spoločnosťou PP. Finančné výnosy zahŕňajú najmä prijaté dividendy alebo úroky (napr. z vkladov, obchodných pohľadávok). Ostatné prevádzkové výnosy pozostávajú najmä z výnosov získaných z likvidácie nefinančných fixných aktív, náhrady škôd, odpísania záväzkov po lehote splatnosti, zrušenia nevyužitých opravných položiek a rezerv a z výnosov z činností v oblasti sociálneho zabezpečenia.
- (61) Výnosy z predaja možno zvyčajne priamo priradiť k službám. Finančné výnosy a ostatné prevádzkové výnosy, ktoré je možné priamo priradiť k danej skupine služieb, boli priradené takto:
- finančné výnosy z kurzových rozdielov: pričom [...] týchto výnosov predstavujú pozitívne kurzové rozdiely vzniknuté v dôsledku úhrad medzi správami za poštové zásielky v zahraničnom režime, ktoré boli priradené k skupine (univerzálnych a iných ako univerzálnych) poštových služieb a zostávajúcich [...] výnosov, ktoré sa priamo týkajú predaja zahraničných mien, bolo priradených k tretej skupine „ostatné“ <sup>(44)</sup>,
  - ostatné prevádzkové výnosy z dotácií na služby, na ktoré sa zo zákona vzťahuje oslobodenie od poplatkov: boli úplne priradené k univerzálnym službám, ktorých sa oslobodenie týkalo.

<sup>(42)</sup> V roku 2007 sa najprv priradujú finančné náklady a potom sa počíta prirážka za predajné a obchodné náklady a režijné náklady, správne náklady a náklady na vývoj. V roku 2006 sa všetky tri druhy ostatných nákladov priradovali súčasne s použitím spoločnej prirážky.

<sup>(43)</sup> Napr. predaj obchodného tovaru nadobudnutého s úmyslom predaja v nespracovanej forme, maloobchodný aj veľkoobchodný, zásielkové služby, predaj práv na služby mestskej dopravy, reklama, predaj dopravných služieb a iných vedľajších služieb, keď kapacita prevyšuje interné potreby, atď.

<sup>(44)</sup> Predaj tovaru a materiálov.

- (62) Finančné výnosy a ostatné prevádzkové výnosy, ktoré nebolo možné priamo priradiť k službám, boli priradené k skupinám služieb v pomere používanom pri rozdeľovaní finančných nákladov a iných prevádzkových nákladov k týmto skupinám služieb.

#### IV.2.3. Údaje o nákladoch a výnosoch za tri kategórie služieb PP

- (63) Stopäťdesiatjeden služieb spoločnosti PP je zoskupených do 3 makrokategórií: poštové služby, finančné služby a ostatné. Každá zo služieb má samostatný účet. Členenie nákladov a výnosov za rok 2006 na 3 hlavné kategórie služieb PP je uvedené v prílohe 1.

#### IV.3. Dodatočné uistenie o primeranosti účtovného systému

- (64) V poštovom zákone sa na jednej strane ustanovuje<sup>(45)</sup>, že národný regulačný úrad riadne zabezpečuje, aby PP viedla účtovnú evidenciu v súlade s ustanoveniami poštového zákona a výnosu z 23. decembra 2003, a na druhej strane ustanovuje, že audítorská firma zodpovedná za schvaľovanie účtovnej závierky poskytovateľa univerzálnych služieb musí tiež skontrolovať, či sú účty v súlade s uvedenými pravidlami oddeleného účtovníctva.
- (65) Podľa Poľska národný regulačný úrad (UKE) účinne posudzuje okrem iného to, v akej miere PP plnila požiadavky vyplývajúce z článku 52 poštového zákona a výnosu ministra financií z 24. decembra 2003. Pri tomto skúmaní sa vždy dospelo k záveru, že: i) výpočet jednotkových nákladov sa vykonáva za každú službu z vyhradenej oblasti a ii) postupy výpočtu nákladov zahŕňali oddelene nevyhradené univerzálne poštové služby a služby, ktoré nepatria medzi univerzálne poštové služby, čo znamená, že PP viedla svoju účtovnú evidenciu a výkazy nákladov v súlade s požiadavkami uvedenými v článku 52 ods. 1 poštového zákona. Okrem toho audítorská firma poskytovala ročne primerané uistenie, že PP priradzovala náklady k službám priamo a nepriamo, a že priradovanie sa vykonávalo v súlade s metódou určenou vo výnose ministra financií z 24. decembra 2003 týkajúcom sa metódy priradovania nákladov vzniknutých prevádzkovateľovi, ktorý poskytuje univerzálne poštové služby.

- (66) Výsledkom ročnej preverky vykonávanej národným regulačným úradom je súbor odporúčaní navrhnutých

v správe. Podľa Poľska sa v minulých rokoch zaviedli postupy a usmernenia na zlepšenie kvality alebo zlepšenie uplatňovania používaných rozdeľovacích kľúčov, napr. v PP sa zaviedol postup priamej kontroly nákladov, v ktorom sa predpokladá vykonávanie nasledujúcich úloh: a) prehodnotenie, či určitý druh priamych nákladov môže vzniknúť v rámci konkrétnej služby; b) kontrola správneho rozdelenia priamych nákladov medzi služby, napr. medzi vyhradené a nevyhradené služby, obchodné služby a služby 1. triedy; c) monitorovanie jednotného prístupu k evidovaniu priamych nákladov na služby v každej z regionálnych pobočiek účtovného centra a d) pravidelné skúmanie režijných nákladov s cieľom identifikovať náklady, ktoré nesúvisia s poskytovaním poštových služieb.

#### IV.4. Výška náhrady za záväzok poskytovania univerzálnych služieb

- (67) Podľa článku 52a. ods. 1<sup>(46)</sup> poštového zákona má PP právo dostávať náhradu za stratu vzniknutú za univerzálne služby, ale táto suma nesmie presiahnuť rozdiel medzi nákladmi na poskytovanie univerzálnych poštových služieb a príjmami získanými za tieto služby (pozri článok 52a. ods. 2<sup>(47)</sup>).
- (68) Podľa článku 52a. ods. 4 „Dotácia za rok, v ktorom vznikla strata, sa poskytne do 31. decembra každého roka po roku, ktorého sa dotácia týka, na základe skutočnosti, že predseda UKE do 30. novembra roka nasledujúceho po roku, ktorého sa dotácia týka, predloží ministrovi zodpovednému za pošty a telekomunikácie: 1. kópiu finančnej správy poskytovateľa verejných služieb preskúmanej audítorom, ktorá sa uvádza v článku 52 ods. 6; 2. informáciu, že sú splnené podmienky uvedené v zákone, na základe ktorých sú univerzálne služby zverené; 3. informácie o overených požiadavkách na vedenie účtovnej evidencie a nákladového účtovníctva, uvedené v článku 52 ods. 1 a 2; 5. na dotáciu sa vzťahujú ustanovenia článku 33a, ako sa uvádza v odseku 1.“
- (69) Poľské orgány oznámili, že počas obdobia rokov 1998 – 2008 nevznikli pri poskytovaní univerzálnych poštových služieb žiadne straty. Počas tohto obdobia sa preto neposkytla žiadna štátna náhrada.
- (70) Podrobnejší rozpis výsledkov za rok 2006 v rámci poštových služieb sa uvádza v prílohe 2.

<sup>(46)</sup> Verejný prevádzkovateľ povinný poskytovať univerzálne poštové služby dostane zo štátneho rozpočtu dotáciu na poskytované univerzálne poštové služby, ak mu vznikne strata.

<sup>(47)</sup> Výška dotácie sa stanoví v zákone o rozpočte so zreteľom na zásadu, že celková výška dotácie nemôže presiahnuť rozdiel medzi nákladmi na poskytovanie univerzálnych poštových služieb a príjmami, ktoré sa dosiahnu za tieto služby.

<sup>(45)</sup> Pozri článok 52 (oddiel 4, 5 a 6).



(71) Na základe predpokladaných číselných údajov za obdobie rokov 2009 – 2011 sa očakáva, že v oblasti univerzálnych poštových služieb sa zaznamená čistý prebytok. Spoločnosť PP preto zrejme počas celého obdobia schémy, t. j. obdobia rokov 2006 – 2011, nedostane žiadnu náhradu za vykonávanie záväzkov poskytovania univerzálnych poštových služieb (podrobnejšie informácie o nákladoch a výnosoch dosiahnutých a očakávaných v oblasti univerzálnych poštových služieb pozri v prílohe 3).

Tabuľka 1

(V miliónoch PLN)

| Univerzálne poštové služby | 2006  | 2007  | 2008  | 2009  | 2010  | 2011  |
|----------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Výnosy (A)                 | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] |
| Náklady (B)                | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] |
| Prebytok UPS (A) – (B) (*) | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] |

(\*) Po úplnom priradení výsledkov (vrátane finančných výsledkov a iných prevádzkových výsledkov) s výnimkou mimoriadnych výsledkov.

#### IV.5. Záver

- (72) Poľsko kvantifikovalo náklady a výnosy univerzálnych poštových služieb na základe uvedenej metodiky účtovného oddelenia a priradenia.
- (73) Poľsko oznámilo, že vzhľadom na: i) informácie, ktoré Poľsko poskytlo o metodike účtovania nákladov a súvisiacich postupoch; ii) poskytnuté údaje; iii) existujúce právne ustanovenie o náhrade a iv) nezahrnutie primeraného zisku do základu na výpočet výšky náhrady nie je možné, aby v rámci schémy podpory spoločnosť PP získala náhradu za vykonávanie záväzku služieb vo verejnom záujme.

### V. POSÚDENIE

#### V.1. Posúdenie opatrenia ako štátnej pomoci

- (74) Podľa článku 107 ods. 1 ZFEÚ: „Ak nie je touto zmluvou ustanovené inak, pomoc poskytovaná členským štátom alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.“

##### V.1.1. Existencia štátnych zdrojov

- (75) Aby sa opatrenie mohlo považovať za štátnu pomoc, výhody sa musia dať priradiť štátu a musia byť priamo alebo nepriamo poskytnuté zo štátnych prostriedkov.

(76) V danom prípade náhrada, ktorá sa poskytne v prospech PP za vykonávanie jej záväzkov univerzálnych poštových služieb, sa zaplatí zo štátneho rozpočtu. Konkrétne právne nástroje, ako zákon z 30. júla 1997 o štátnom podniku PP poskytujúcom verejné služby, poštový zákon, výnos ministra infraštruktúry z 9. januára 2004 o podmienkach poskytovania univerzálnych poštových služieb a výnos ministra financií z 24. decembra 2003, predstavujú právny základ na poskytovanie tejto náhrady.

(77) V predmetnom prípade sú preto uvedené dve kumulatívne podmienky splnené.

##### V.1.2. Selektivita

(78) V článku 107 ods. 1 ZFEÚ sa ďalej zakazuje pomoc, ktorá „zvýhodňuje určité podniky alebo výrobu určitých tovarov“, to znamená selektívna pomoc.

(79) Náhrada sa poskytne výlučne PP, preto je selektívna.

##### V.1.3. Výhoda

(80) Na to, aby opatrenie predstavovalo štátnu pomoc, musí príjemcom prinášať výhodu.

(81) Z judikatúry Súdneho dvora Európskych spoločenstiev vyplýva, že náhrada za služby vo verejnom záujme nepredstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ, ak spĺňa určité podmienky<sup>(48)</sup>. Ak však náhrada za služby vo verejnom záujme nespĺňa tieto podmienky a ak sú splnené všeobecné kritériá uplatniteľnosti článku 107 ods. 1 ZFEÚ, táto náhrada predstavuje štátnu pomoc.

(82) Súdny dvor v rozhodnutí vo veci Altmark stanovil tieto podmienky, za ktorých náhrada za služby vo verejnom záujme nepredstavuje štátnu pomoc:

— „[...] Po prvé podnik, ktorý prijíma takúto náhradu, musí byť skutočne poverený plnením záväzkov služby vo verejnom záujme a tieto záväzky musia byť jasne definované [...].

— [...] Po druhé kritériá, na základe ktorých sa vypočíta náhrada, musia byť vopred objektívne a transparentne stanovené [...].

— [...] Po tretie náhrada nemôže prekročiť sumu, ktorá je potrebná na pokrytie všetkých nákladov alebo ich časti, vzniknutých pri plnení úloh služby vo verejnom záujme, berúc do úvahy príslušné tržby, ako aj primeraný zisk [...].

<sup>(48)</sup> Rozhodnutia vo veci C-280/00 *Altmark Trans a Regierungspräsidium Magdeburg/Nahverkehrsgesellschaft Altmark*, Zb. 2003, s. I-7747, a spojené veci C-34/01 až C-38/01 *Enirisorse/Ministero delle Finanze*, Zb. 2003, s. I-14243.

- [...] Po štvrté ak sa výber podniku, ktorý bude poverený realizáciou záväzkov služieb vo verejnom záujme, v konkrétnom prípade neuskutočňuje prostredníctvom výberového konania v rámci verejnej súťaže umožňujúcej vybrať kandidáta schopného poskytovať tieto služby za najnižšiu cenu, výška nevyhnutnej náhrady musí byť určená na základe analýzy nákladov, aké by vznikli typickému, dobre hospodáriacemu a primerane vybavenému podniku fungujúcemu v rovnakom sektore, zohľadniac príjmy a primeraný zisk súvisiaci s plnením týchto záväzkov.“
- (83) Ak sú splnené tieto štyri kumulatívne kritériá, náhrada za služby vo verejnom záujme nepredstavuje štátnu pomoc, keďže neposkytuje hospodársku výhodu a článok 107 ods. 1 a článok 108 ZFEÚ nie sú uplatniteľné. Ak členské štáty nedodržiavajú tieto kritériá a ak sú splnené všeobecné kritériá uplatniteľnosti článku 107 ods. 1 ZFEÚ, náhrada za služby vo verejnom záujme predstavuje štátnu pomoc, ktorá sa musí notifikovať podľa článku 108 ods. 3 ZFEÚ.
- (84) V uvedenom prípade Komisia dospela k záveru, že štvrté kritérium nie je splnené.
- (85) Po prvé, služba vo verejnom záujme nebola zadaná na základe otvoreného výberového konania v rámci verejného obstarávania.
- (86) Po druhé, poľské orgány neuviedli, že spoločnosť PP dostáva náhradu v súlade s nákladmi zvyčajného podniku v danom sektore, ani Komisia nedokázala dospieť k záveru, že náklady PP predstavujú náklady priemerného, dobre hospodáriaceho podniku. Stanovené dotácie sa navyše týkajú vzniknutých strát. Preto možno dospieť k záveru, že uvedené selektívne opatrenie sa má považovať za opatrenie prinášajúce spoločnosti PP výhodu, ktorú možno považovať za hospodársku výhodu v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.
- V.1.4. Vplyv na obchod a narušenie hospodárskej súťaže
- (87) V článku 107 ods. 1 ZFEÚ sa tiež zakazuje pomoc, ktorá má vplyv na obchod medzi členskými štátmi a ktorá narúša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže.
- (88) Komisia nie je pri hodnotení týchto dvoch podmienok povinná stanoviť, že pomoc má skutočný vplyv na obchod medzi členskými štátmi a že hospodárska súťaž je skutočne narušená, ale len preskúmať, či uvedená pomoc môže tento obchod ovplyvniť a narušiť hospodársku súťaž<sup>(49)</sup>. Ak pomoc, ktorú členský štát poskytne, posilní v rámci obchodu v Únii postavenie jedného podniku voči iným konkurenčným podnikom, táto pomoc sa musí považovať za pomoc, ktorá ovplyvňuje obchod.
- (89) Nie je potrebné, aby sa spoločnosť PP priamo podieľala na obchode v rámci Únie. Pomoc, ktorú poskytne členský štát podniku, môže pomôcť zachovať alebo zintenzívniť činnosť na vnútornom trhu, pričom sa následne zníži možnosť podnikov so sídlom v iných členských štátoch vstúpiť na trh daného členského štátu. Okrem toho, posilnenie podniku, ktorý sa až do daného momentu nepodieľal na obchode v rámci Únie, mu môže umožniť vstup na trh iného členského štátu.
- (90) Pokiaľ ide o segment listových zásielok mimo vyhradenej oblasti, na poskytovanie týchto služieb vlastní licencie traja prevádzkovatelia. Týmito spoločnosťami sú PP, Dystrybucja Polska Sp. z o.o a Indesys Dominik Steinhilf. Podľa poľských orgánov je súčasná pozícia Poczta Polska v tomto segmente stále silná, keďže jeden z konkurentov (Dystrybucja Polska Sp. z o.o.) sa sústreďuje na distribúciu tlačenej reklamy a druhý obmedzuje svoju činnosť na Mazowiecké vojvodstvo.
- (91) Poľský segment balíkových a kuriérskych služieb je vysoko konkurenčný. Podiel PP na trhu v segmente balíkov predstavuje [...] a jeho podiel na trhu v segmente kuriérskych služieb predstavuje [...] <sup>(50)</sup>. Spoločnosti pôsobiace na tomto trhu sú spoločnosti poskytujúce služby vysokej kvality za vysokú cenu (DHL, TNT, UPS) alebo spoločnosti poskytujúce základné služby (napr. General logistic systems, Opek, Schenker, X-Press Couriers, Blyskawica).
- (92) Podiel PP v segmente doručovania reklamných zásielok je približne [...], pričom v segmente neadresovaných tlačív je približne [...] <sup>(51)</sup>. Napriek [...] podielu PP na trhu je zreteľná agresívna politika rastúceho počtu konkurentov.
- (93) Pokiaľ ide o finančné služby, Komisia pripomína, že bankový sektor je otvorený hospodárskej súťaži mnoho rokov. Postupná liberalizácia zlepšila hospodársku súťaž, čo mohlo byť spôsobené už voľným pohybom kapitálu ustanoveným v ZFEÚ.
- (94) Finančné činnosti PP zahŕňajú predaj produktov banky Bank Pocztowy (dcérska spoločnosť banky PKO BP), t. j. úverov, účtov a vkladov, lízingové služby (prostredníctvom dcérskej spoločnosti PP – Post Media Serwis), rôzne finančné služby vrátane peňažných prevodov na bankový účet, doručenie hotovosti do domu adresáta formou poštového poukazu na výplatu v hotovosti, inkaso koncesionárskych poplatkov za rozhlas a televíziu a spracovanie bankových šekov vydaných rôznymi bankami a hotovostných úverov. Spoločnosť PP je aktívna aj na poisťovacom trhu distribúciou poisťovacích a finančných produktov podnikov, ktoré majú kapitálové prepojenie s Poczta Polska, t. j. PAUF, OFE Pocztylion a TUW Pocztove. PP riadi aj dôchodkový fond s názvom Pocztylion – Arka PTE S.A.

<sup>(49)</sup> Pozri napríklad rozsudok Súdneho dvora vo veci C-372/97 *Taliano/Komisia*, Zb. 2004, s. I-3679, bod 44.

<sup>(50)</sup> Číselné údaje za rok 2006.

<sup>(51)</sup> Číselné údaje za rok 2006.

- (95) Keďže PP distribuuje poisťovacie a finančné produkty dcérskych alebo prepojených spoločností, je v hospodárskej súťaži s ostatnými bankami, poisťovacími spoločnosťami a obchodníkmi s cennými papiermi. Spoločnosť PP okrem toho v posledných rokoch výrazne rozšírila škálu platobných služieb pre klientov a pridala k tradičným poštovým nástrojom škálu nástrojov, ktoré boli v minulosti doménou bánk (debetné a kreditné karty, bezhotovostné prevody, stále debetné príkazy pre inkasné účty). Tento vývoj zvýšil zastupiteľnosť finančných služieb, ktoré poskytuje PP, so službami poskytovanými bankami.
- (96) V Poľsku pôsobia finančné inštitúcie rôznych členských štátov, buď priamo prostredníctvom pobočiek alebo zastupiteľských kancelárií, alebo nepriamo na základe kontroly bánk a finančných inštitúcií so sídlom v Poľsku.
- (97) Na záver, v poštovom sektore a v sektore finančných služieb existuje hospodárska súťaž medzi spoločnosťami rôznych členských štátov. Náhrada za služby vo verejnom záujme, ktorá by mohla byť poskytnutá v prospech PP, by posilnila pozíciu PP vo vzťahu k poštovým a finančným podnikom usadeným v Poľsku alebo v iných členských štátoch, ktoré by v dôsledku toho mohli mať viac ťažkostí pri vstupe na poľský trh. Toto opatrenie preto môže narušiť hospodársku súťaž a ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi.

#### V.1.5. Záver

- (98) Náhrada poskytnutá v rámci tejto schémy v prospech PP by predstavovala štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.

### V.2. Posúdenie zlučiteľnosti pomoci

- (99) Ako sa uvádza v oddiele I, na základe rozhodnutia z 9. januára 2007 konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES pokračuje za obdobie od 1. januára 2006.
- (100) V bode 25 rámca Spoločenstva pre štátnu pomoc vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme z roku 2005<sup>(52)</sup> (ďalej len „rámec“) sa ustanovuje, že „tento rámec sa uplatňuje v období šiestich rokov od jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie“. V bode 26 rámca sa uvádza, že „Komisia uplatní ustanovenia tohto rámca na všetky plány pomoci, ktoré sa jej oznámia, a prijme rozhodnutie o týchto plánoch po uverejnení rámca v úradnom vestníku, aj ak boli oznámené pred týmto uverejnením“.
- (101) Predmetnú pomoc notifikovali poľské orgány na základe postupu v rámci „dočasného mechanizmu“ (pozri rozhodnutie o začatí konania ustanovené v článku 88 ods. 2 z 25. júna 2005). Uplatniteľné právne normy pre posudzovanie zlučiteľnosti schémy počas obdobia

rokov 2006 – 2011 teda predstavujú rámec Spoločenstva pre štátnu pomoc vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme.

- (102) Komisia dospela k záveru, že, „v súčasnom štádiu rozvoja vnútorného trhu náhrada za služby vo verejnom záujme, ktorá predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ, môže byť vyhlásená za zlučiteľnú so Zmluvou podľa článku 106 ods. 2, ak je potrebná pre fungovanie všeobecne prospešných služieb a neovplyvňuje rozvoj obchodu do takej miery, aby to bolo v rozpore so záujmami Únie“.
- (103) Na dosiahnutie takejto rovnováhy Komisia uplatňuje pri posudzovaní zlučiteľnosti uvedeného prípadu ustanovenia rámca. Podľa rámca troma základnými kritériami zlučiteľnosti sú: i) uvedená služba je skutočná služba vo verejnom záujme (t. j. jej posúdenie ako všeobecne prospešnej služby nepredstavuje zrejmu chybu); ii) služba je zverená podniku úradným aktom, ktorý obsahuje prvky uvedené v oddiele 2.3 uvedeného rámca Spoločenstva, a iii) podnik nedostáva za poskytovanie služby vo verejnom záujme nadmernú náhradu (pričom sa zohľadňuje primeraný zisk).

#### V.2.1. Skutočné všeobecne prospešné služby

- (104) Ako sa uvádza v rámci, členským štátom sa poskytuje široký priestor na vlastné uváženie, pokiaľ ide o charakter služieb, ktoré by sa dali klasifikovať ako všeobecne prospešné služby. Úlohou Komisie je zabezpečiť, aby sa tento priestor na vlastné uváženie uplatňoval bez zrejmej chyby v súvislosti s vymedzením všeobecne prospešných služieb.

- (105) Závazkom služieb vo verejnom záujme zvereným spoločnosti PP sú univerzálne poštové služby v súlade s poštovou smernicou (pozri oddiel II.2). Poskytovanie univerzálnych poštových služieb na celom území Poľska s cieľom poskytovať obyvateľom Poľska rovnaké základné služby za rovnakú cenu predstavuje klasický prípad všeobecne prospešných služieb.

- (106) Univerzálne poštové služby zverené spoločnosti PP preto spĺňajú požiadavky, aby sa považovali za všeobecne prospešné služby v zmysle článku 106 ZFEÚ.

#### V.2.2. Potreba nástroja, ktorým sa presne vymedzujú záväzky súvisiace so službami vo verejnom záujme, a metódy výpočtu náhrady (zverenie)

- (107) Ako sa uvádza v rámci, koncepcia všeobecne prospešných služieb v zmysle článku 86 Zmluvy znamená, že uvedenému podniku bola zverená osobitná úloha. Zodpovednosť za fungovanie všeobecne prospešnej služby musí byť uvedenému podniku zverená na základe jedného alebo viacerých úradných aktov.

<sup>(52)</sup> Ú. v. EÚ C 297, 29.11.2005.

- (108) V uvedenom prípade poštový zákon z 12. júla 2003 a výnos ministra infraštruktúry z 9. januára 2004 o podmienkach poskytovania univerzálnych poštových služieb predstavujú právne nástroje, ktorými sa vymedzuje všeobecne prospešná služba reprezentovaná univerzálnou poštovou službou a táto služba sa zveruje spoločnosti PP (pozri oddiely II.2, II.3 a IV.4).
- (109) V súlade s oddielom 2.3 uvedeného rámca Spoločenstva sa v týchto aktoch ustanovuje najmä:
- presná povaha záväzku služieb vo verejnom záujme (záväzok univerzálnych poštových služieb) (článok 3 ods. 25 poštového zákona),
  - podnik (PP) a príslušné územie (územie celého štátu) (článok 3 ods. 25 poštového zákona),
  - povaha výhradných práv pridelených PP (článok 46 ods. 2 poštového zákona).
- (110) Hoci sa v článkoch 52 a 52.a poštového zákona a vo výnose ministra financií z 24. decembra 2003 už ustanovujú niektoré zásady týkajúce sa náhrady<sup>(53)</sup>, nie sú dostatočné, aby bolo možné dospieť k záveru, že požiadavka ustanovená v článku 12 písm. d) a e) rámca je úplne splnená.
- (111) V súčasnosti sa podľa článku 2 ods. 2 výnosu typ výsledkov, ktoré sa majú priradiť k službám, obmedzuje na náklady na predané výrobky, tovar a materiály; predajné náklady; režijné a správne náklady a úroky z poštových služieb financovania záväzkov vrátane kurzových rozdielov. Komisia preto dospela k záveru, že vo vnútroštátnych aktoch neboli špecifikované všetky parametre dôležité pre výpočet náhrady. Vzhľadom na skutočnosť, že určité náklady a výnosy<sup>(54)</sup> sa vo vnútroštátnych aktoch úplne vypustili zo zoznamu položiek, ktoré sa majú priradiť k službám, ich následná kontrola a skúmanie sa tiež vypustili (pozri oddiel V.2.3.3).
- (112) V článku 52.a ods. 4 sa ustanovujú určité požiadavky uložené UKE pri schvaľovaní dotácie na kompenzáciu prevádzkovateľa poštových služieb za výkon záväzku poskytovať univerzálne služby, t. j. predchádzajúce predloženie: 1. finančnej správy verejného prevádzkovateľa preskúmanej auditorom; 2. informácií o splnení podmienok zverenia a 3. informácií týkajúcich sa overených požiadaviek na vedenie účtovnej evidencie a nákladového účtovníctva uvedených v článku 52 ods. 1 a 2. Keďže článok 52 ods. 2 sa priamo odvoláva na výnos, a v ňom sa ustanovuje priradovanie len určitých nákladov k službám, Komisia z tých istých už objasnených dôvodov dospela k záveru, že v príslušných vnútroštátnych aktoch sa nezohľadnili všetky parametre relevantné na výpočet náhrady. Ak sa teda úplne nezohľadnili všetky parametre relevantné na výpočet náhrady, ani požiadavka týkajúca sa uvedenia v príslušných vnútroštátnych aktoch opatrení na vyvarovanie sa nadmernej náhrade sa nemôže považovať za úplne splnenú. Toto tvrdenie potvrdzuje obmedzený rozsah ročných overení vykonaných každý rok (pozri ďalšie vysvetlenia v oddiele V.2.3.5). Podobne sa zdá, že ustanovenia preskúmané Komisiou neobsahujú opatrenia na vrátenie prípadnej nadmernej náhrady.
- (113) Komisia preto rozhodla, že požiadavky týkajúce sa stanovenia i) parametrov na výpočet, kontrolu a prehodnotenie náhrady (článok 12 písm. d) rámca) a ii) opatrení na vylúčenie vyplatenia akejkoľvek nadmernej náhrady a na jej vrátenie (článok 12 písm. e) rámca) v príslušných vnútroštátnych aktoch nie sú úplne splnené. Z už objasnených dôvodov Komisia okrem toho považuje za primerané konkretizovať v príslušnom vnútroštátnom akte cieľ ročného overenia, ktorým je zabezpečenie, aby nebola poskytnutá nadmerná náhrada.
- (114) Na záver, zverenie neobsahuje všetky prvky, ktoré sa vyžadujú v rámci pre štátnu pomoc vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme, a to prvky uvedené v článku 12 písm. d) a e) rámca. Druhé kritérium preto možno považovať len za čiastočne splnené a musia sa prijať primerané nápravné opatrenia na zahrnutie nákladov a výnosov uvedených v článku 128 písm. i), aby sa posúdilo, či je potrebné poskytnúť náhradu v prospech PP podľa uvedeného opatrenia, a aby sa zabezpečila zlučiteľnosť tejto náhrady.
- (115) Analýza uplatňovania schémy uvedenej v oddiele V.2.3 zreteľnejšie preukáže praktické dôsledky neúplného určenia parametrov a opatrení na vylúčenie vyplatenia nadmernej náhrady.

<sup>(53)</sup> Celková suma náhrady nemôže napríklad presiahnuť rozdiel medzi nákladmi na poskytovanie univerzálnych poštových služieb a príjmami, ktoré sa dosiahnu z týchto služieb. Pozri ďalšie vysvetlenia v oddieloch II.2, II.3, IV.4 a V.3.3 tohto rozhodnutia.

<sup>(54)</sup> Na základe rovnakej terminológie, aká je použitá vo výkaze ziskov a strát, vo výnose sa vynechalo uvádzanie týchto výsledkov: čisté výnosy z predaja výrobkov, tovaru a materiálov; ostatné prevádzkové výnosy; ostatné prevádzkové náklady; finančné výnosy; finančné náklady; a mimoriadne výsledky (ktoré zodpovedajú položkám A, G, H, J, K a M vo výkaze ziskov a strát).

#### V.2.3. Neexistencia nadmernej náhrady

- (116) Podľa článku 14 rámca „[...] výška náhrady nesmie byť vyššia než je nevyhnutné na pokrytie nákladov vzniknutých pri plnení záväzkov súvisiacich so službami vo verejnom záujme, so zohľadnením relevantných príjmov a primeraného zisku z plnenia týchto záväzkov.“ Uvádza sa v ňom tiež, že „[...] náklady, ktoré sa majú zohľadniť,



zahŕňajú všetky náklady spojené s poskytovaním služby všeobecného hospodárskeho záujmu. [...] Ak podnik vykonáva aj činnosti nespádajúce do rozsahu služby všeobecného hospodárskeho záujmu, možno zohľadniť len náklady súvisiace so službou všeobecného hospodárskeho záujmu [...].“

(117) Činnosti PP sa neobmedzujú na všeobecne prospešné služby (pozri oddiel II.1).

(118) Na to, aby bolo možné vyvodiť záver, že toto kritérium je splnené, je v tomto prípade potrebné kvantifikovať náklady na záväzok poskytovania služieb vo verejnom záujme (univerzálnych poštových služieb) uložený spoločnosti PP aktmi o zverení, a potom ich porovnať s výhodami, ktoré štát poskytne v prospech PP.

(119) V článku 52a poľského poštového zákona sa jasne stanovuje zákaz nadmernej náhrady „1. Verejný prevádzkovateľ povinný poskytovať univerzálne poštové služby dostane zo štátneho rozpočtu dotáciu na poskytované univerzálne poštové služby, ak mu vznikne strata. 2. Výška dotácie sa ustanoví v zákone o rozpočte s ohľadom na zásadu, že celková výška dotácie nemôže presiahnuť rozdiel medzi nákladmi na poskytovanie univerzálnych poštových služieb a výnosmi, ktoré sa dosiahnu za tieto služby...“.

#### V.2.3.1. Skutočne dosiahnuté výsledky

(120) Komisia dospela k záveru, že sumy určitých kategórií výnosov a nákladov uvedených v analytickom účtovníctve boli zaznamenané aj vo finančných výkazoch. V dôsledku skutočnosti, že analytické účtovníctvo sa vykonáva v rámci finančného účtovníctva<sup>(55)</sup>, a toto podlieha každý rok nezávislému auditu, z ktorého nevyplývajú žiadne závažné zistenia, Komisia nemá dôvod mať pochybnosti, či predložené interné výnosy a náklady skutočne vznikli.

#### V.2.3.2. Primerané oddelenie účtov na účel výpočtu čistého výsledku záväzku poskytovať univerzálne služby

(121) Keďže spoločnosť PP nie je len poskytovateľom všeobecne prospešných služieb, ale poskytuje aj iné komerčné služby, v článku 14 ods. 2 smernice 97/67/ES sa podniku ukladá povinnosť oddeľovať účty v internom účtovníctve.

(122) Na základe článku 52 ods. 1 poštového zákona musí PP viesť účty spôsobom, ktorý umožňuje počítať náklady samostatne za každú vyhradenú službu a súhrnne za

nevyhradené služby, rozdelené na univerzálne poštové služby a iné služby ako univerzálne poštové služby.

(123) Komisia skontrolovala, či sa v internom účtovnom systéme zreteľne rozlišujú účty pre univerzálne (rozdelené na vyhradené a nevyhradené) a iné ako univerzálne služby. Poľsko predložilo dôkazy o takomto oddeľovaní predložením výsledkov podľa jednotlivých účtov služieb a súhrnných výsledkov podľa skupín služieb.

(124) Ako dokazujú informácie poskytnuté Komisii a ročné preskúmanie vykonané národným regulačným úradom, výsledky spoločnosti PP sa počítajú samostatne za každú vyhradenú službu<sup>(56)</sup> a súhrnne za každú z nasledujúcich skupín i) nevyhradené univerzálne poštové služby a ii) ostatné komerčné služby (mimo rámca všeobecne prospešných služieb) v súlade s požiadavkami ustanovenými v článku 52 ods. 1 poštového zákona.

(125) Konkrétne, za roky 2006 a 2007 správy národného regulačného úradu poukazujú na to, že spoločnosť PP ako verejný poskytovateľ univerzálnych poštových služieb viedla účtovníctvo a nákladové účtovníctvo spôsobom, ktorý umožňuje oddeľovať náklady za každú vyhradenú službu a súhrnne za nevyhradené služby, s rozlišovaním medzi univerzálnymi poštovými službami a inými službami ako univerzálne poštové služby v súlade s požiadavkami ustanovenými v článku 52 ods. 1 poštového zákona.

(126) Na základe informácií, ktoré zaslalo Poľsko o rozdeľovaní účtov spoločnosti PP, o dôkazoch externého overovania vykonávaného v súvislosti so správnym rozdeľovaním na univerzálne a iné ako univerzálne služby a o kontrolách realizovaných Komisiou možno primerane dospieť k záveru, že účtovné rozdelenie na komerčné činnosti a činnosti vykonávané spoločnosťou PP v rámci záväzku poskytovať služby vo verejnom záujme je primerané. Komisia preto zastáva názor, že PP primerane oddeľuje svoje účty spôsobom, ktorý umožňuje výpočet nákladov oddelene za každú službu z vyhradenej oblasti a súhrnne za nevyhradené služby, s rozdelením na univerzálne poštové služby a iné služby ako univerzálne poštové služby v súlade s článkom 14 ods. 2 smernice 97/67/ES.

#### V.2.3.3. Úplné priradenie nákladov a tržieb k službám

(127) Komisia ako súčasť skúmania vykonala test úplnosti poskytnutých finančných údajov odsúhlasením súhrnných údajov PP z analytického účtovníctva s výkazom ziskov a strát.

<sup>(55)</sup> Vedeného v súlade so zákonom o účtovníctve z 29. septembra 1994.

<sup>(56)</sup> S výnimkou ostatných prevádzkových výsledkov, mimoriadnych výsledkov a určitých finančných výsledkov, ktoré boli priradené k skupine služieb až na základe žiadosti Komisie.

- (128) Komisia dospela k záveru, že i) náklady a výnosy určitých kategórií t. j. ostatné prevádzkové výsledky<sup>(57)</sup>, mimoriadne výsledky a niektoré finančné výsledky neboli priradené k službám a že ii) výnosom ministra financií z 24. decembra 2003 sa typ nákladov, ktoré sa majú priradiť k službám, obmedzil na náklady na predané výrobky, tovar a materiály; predajné náklady; režijné a správne náklady; a úroky z poštových služieb financovania záväzkov vrátane kurzových rozdielov. Relatívna dôležitosť týchto nákladov a výnosov, pri ktorých sa vo vnútroštátnych ustanoveniach nestanovuje priradenie, predstavovala 2,5 % a 1,5 % z ich úhrnov v roku 2006, v uvedenom poradí. Hoci náklady a výnosy, ktoré neboli priradené k službám, možno považovať v minulosti za okrajové vzhľadom na ich relatívnu dôležitosť, ich dôležitosť by mohla byť v budúcnosti významná.
- (129) Pokiaľ však ide o minulosť, Poľsko poskytlo nové informácie, v ktorých takéto „nepripravené výsledky“ boli ex post priradené k univerzálnym službám (vyhradeným a nevyhradeným) a iným ako univerzálnym službám (rozdeleným na poštové, finančné a iné služby). Poľsko ďalej predložilo vysvetlenie metodiky uplatňovanej pri ich priradení k službám. Všetko toto dokazuje, že spoločnosť PP zabezpečila primeranú metodiku priradenia týchto výsledkov.
- (130) Ostatné kategórie interných nákladov a výnosov<sup>(58)</sup> bolo možné porovnať s výkazom ziskov a strát.
- (131) Komisia preto považuje za potrebné systematicky priradiť všetky výnosy a náklady uvedené v článku 128 písm. i) k službám v súlade so zásadou úplného priradenia výsledkov a s podmienkami stanovenými v rámci.
- V.2.3.4. Správna metóda rozdelenia nákladov a jej primerané uplatňovanie
- (132) Ako sa uvádza v predchádzajúcom texte, v článku 52 ods. 2 poštového zákona sa vyžaduje, aby „minister zodpovedný za záležitosti verejných financií po porade s ministrom zodpovedným za pošty a telekomunikácie ustanovil výnosom metódu priradenia nákladov na základe zásady, že takáto metóda by mala umožniť výpočet jednotkových nákladov, so zreteľom na oddiel 1“.
- (133) V súlade s uvedeným článkom 52 ods. 2 minister financií vydal 24. decembra 2003 výnos o metóde priradenia nákladov poskytovateľa univerzálnych poštových služieb, ktorým sa vykonáva článok 14 ods. 3 smernice.
- (134) Správy vydané národným regulačným úradom poukazujú na to, že spoločnosť PP priradila náklady priamo alebo nepriamo k nákladom na poskytované služby a toto priradenie vykonávala v súlade s výnosom ministra financií z 24. decembra 2003 o metóde priradenia nákladov poskytovateľa univerzálnych poštových služieb. Národný regulačný úrad ročne potvrdzoval, že náklady PP boli priradené takto:
- i) náklady spojené len s jednou službou alebo skupinou služieb sú priamo priradené k tejto službe alebo skupine služieb na základe účtovných dokladov;
  - ii) náklady priamo spojené s viacerými službami sú priradené ku každej službe alebo skupine služieb na základe analýzy hodnoty faktorov spôsobujúcich tvorbu nákladov v rámci danej služby alebo skupiny služieb;
  - iii) v prípade, že nie je možné priradiť náklady priamo, náklady spojené s viacerými službami sú priradené ku každej službe alebo skupine služieb na základe ich vzťahu s danou skupinou nákladov priamo spojených s touto službou alebo skupinou služieb;
  - iv) v prípade, že nie je možné priradiť náklady priamo ani nepriamo, ostatné náklady sa priradujú ku každej zo služieb na základe všeobecného ukazovateľa vypočítaného ako pomer nákladov priamo a nepriamo priradených k danej službe alebo skupine služieb k celkovým nákladom priradeným k všetkým službám a skupinám služieb.
- (135) Hoci v roku 2006 sa len [...] nákladov považovalo za priame náklady, Komisia nenašla dôvod na spochybnenie správneho rozdelenia nákladov na priame a nepriame náklady. Okrem toho kontroly vykonané národným regulačným úradom a audítormi viedli k záveru, že „kontrola priamych nákladov bola vykonávaná a funguje účinne“.
- (136) Tak ako v prípade nepriamych nákladov (pozri oddiel IV.2.1 Systém priradenia nákladov) Komisia zastáva názor, že hoci sú kľúče používané na priradenie rôznych hlavných kategórií nepriamych nákladov (t. j. prevádzkových nákladov, dopravných nákladov, nákladov na udržiavanie siete a ostatných nepriamych nákladov) k službám počtom obmedzené, sú primerané.
- (137) Zdá sa napríklad primerané, že kľúčom používaným na priradenie *prevádzkových nákladov* je „pracovný čas v minútach venovaný výkonu konkrétnych služieb“<sup>(59)</sup> vzhľadom na obtiažnosť presne priradiť k účtom služieb

<sup>(57)</sup> Spoločnosť PP zaznamenáva napríklad ostatné prevádzkové náklady súvisiace s podnikateľskou činnosťou, ako straty z likvidácie nefinančných fixných aktív, náklady na prerušenie výroby, bezplatné poskytovanie služieb, sankcie, zaplatené pokuty a náhrady škôd, opravné položky zriadené na potenciálne straty a primerané riziká z obchodných operácií, a náklady na činnosti v rámci sociálnej starostlivosti. Spoločnosť PP zaznamenala v roku 2006 ostatné prevádzkové náklady približne vo výške 147 miliónov PLN.

<sup>(58)</sup> Pozri rôzne predložené súhrnné výsledky, názov Výsledky služieb a činností Poľskej pošty.

<sup>(59)</sup> T. j. v distribučných centrách, v centre poštovej siete a v centre poštových služieb.

- náklady na vykonávanie činností príjmu, triedenia a doručovania spojených s poskytovaním rôznych služieb. Komisia je informovaná o nedávnom zavedení podrobnejšieho rozdeľovania prevádzkových nákladov v účtovnom systéme spoločnosti PP spolu so zvýšením počtu rozdeľovacích kľúčov, čo by malo zlepšiť presnosť interných účtovných informácií.
- (138) Podobne kľúč „hmotnosť doručovaných poštových zásielok“ sa zdá hodnoverný na priradenie *dopravných nákladov*. Na účel priradenia dopravných nákladov k službám preto Komisia akceptuje predpoklad, na ktorom sa tento stanovený kľúč zakladá, že pri každom kilograme akejkoľvek služby sa nákladový prvok „doprava“ preberá rovnako.
- (139) Spoločnosť PP musí v záujme schopnosti priradovať *ostatné nepriame náklady* k službám zhromažďovať údaje o: i) hmotnosti doručovaných poštových zásielok; ii) objeme/počte doručovaných poštových zásielok a iii) pracovnom čase potrebnom na vykonanie rôznych operácií. Tieto štatistiky sa získavajú prostredníctvom *výsledkov štatistického prieskumu*<sup>(60)</sup>, *hodnôt objemov služieb*<sup>(61)</sup>, respektíve *prieskumu pracovnej záťaže*<sup>(62)</sup>. Pokiaľ ide o prieskum pracovnej záťaže, tento sa vykonáva raz ročne počas jedného mesiaca a zahŕňa všetky poštové úrady, distribučné centrá a doručovacie obvody. Proces poskytovania jednotlivých služieb je rozdelený na veľmi podrobné operácie vykonávané zamestnancami PP, za ktoré sa na základe tohto prieskumu odhaduje norma pracovného času. Komisia nemá dôvod pochybovať o správnosti periodicity zbieraných údajov.
- (140) Na záver, hoci je priradenie *nákladov na údržbu siete* k službám v závislosti od súčtu: i) priamych nákladov plus ii) nepriamych prevádzkových nákladov plus iii) nepriamych dopravných nákladov už priradených k službám prijateľné, zdá sa viac vzdialené od kauzálnej súvislosti ako už uvedené priradenia nákladov.
- (141) V dôsledku povahy väčšiny výnosov, ktoré spoločnosť PP dosahuje, tieto môžu byť priamo priradené k službám. Komisia preto nespochybuje správne priradenie tržieb z predaja k službám.
- (142) Poľské orgány museli poskytnúť Komisii na jej žiadosť<sup>(63)</sup> údaje o rozdelení všetkých výsledkov podľa kategórií služieb (univerzálne služby členené na vyhradené a nevyhradené služby a iné ako univerzálne služby členené na poštové, finančné a iné služby), ako aj vysvetlenie metodiky používanej na ich priradenie k službám. Skutočnosť, že požadované informácie boli doručené, dokazuje, že tieto interné účtovné informácie možno poskytovať na požadovanej úrovni podrobnosti. Komisia nenašla v metodike uplatňovanej na priradenie *ostatných prevádzkových výsledkov*<sup>(64)</sup>, *mimoriadnych výsledkov*<sup>(65)</sup> a *finančných výsledkov*<sup>(66)</sup> k skupinám služieb zjavnú chybu.
- (143) Komisia tiež zaznamenala, že značná časť nákladov spoločnosti PP sa priraduje k službám prostredníctvom metódy podielu na nákladoch (približne [...] všetkých nákladov bolo priradených k službám pomerne k už priradeným nákladom, najmä nákladom patriacim do kategórie *ostatných nákladov* t. j. režijných nákladov, správnych nákladov a nákladov na vývoj; predajných nákladov; a určitých finančných nákladov<sup>(67)</sup>). Preto by sa malo vynaložiť úsilie na čo najväčšie zníženie významnosti poročnej metódy v metodike PP pre výpočet nákladov, aby sa dosiahlo pevnejšie prepojenie medzi nákladmi a službami. Metodika priradenia je celkovo prijateľná, ale možno ju zlepšiť, ak by používané rozdeľovacie kľúče zabezpečovali čo najvyššie prepojenie medzi nákladmi na využívané zdroje a službou generovanou z týchto zdrojov.
- (144) V súvislosti s tým spoločnosť PP oznámila Komisii riadne zavedenie podrobných ustanovení a
- <sup>(60)</sup> Na základe štatistického prieskumu sa na odhad hmotnosti na typ poštovej zásielky počíta: 1) priemerná hmotnosť listov a reklamných listových materiálov vo vnútroštátnom a zahraničnom styku (odchádzajúca zásielka), s rozdelením na vyhradenú a nevyhradenú oblasť; 2) priemerná hmotnosť poštových balíkov vo vnútroštátnom a zahraničnom styku (odchádzajúca zásielka), s rozdelením na univerzálne a zmluvné služby; 3) priemerná hmotnosť listov a balíkov v zahraničnom styku (prichádzajúca zásielka); 4) ukazovatele na rozdeľovanie listov a reklamných listových materiálov na vyhradenú a nevyhradenú oblasť a 5) sortimentná štruktúra úradných poštových zásielok (rozdelenie na poštové zásielky 2. triedy a poštové zásielky 1. triedy) podľa obsahu.
- <sup>(61)</sup> S cieľom odhadnúť počet doručených položiek na typ služby alebo skupinu služieb.
- <sup>(62)</sup> S cieľom odhadnúť pracovný čas na typ operácie.
- <sup>(63)</sup> V pôvodných predložených výsledkoch neboli určité výsledky (t. j. ostatné prevádzkové výsledky; finančné výsledky; a mimoriadne výsledky) priradené k službám. V nadväznosti na žiadosť Komisie poľské orgány poskytli súhrnné údaje, v ktorých bolo uvedené rozdelenie všetkých výsledkov na hlavné kategórie služieb.
- <sup>(64)</sup> Ostatné prevádzkové náklady sa priradujú pomerne k už priradeným nákladom na služby. Ostatné prevádzkové výnosy z dotácií na služby, na ktoré sa zo zákona vzťahuje oslobodenie od poplatkov, boli úplne priradené k skupine univerzálnych služieb. Zvyšok ostatných prevádzkových výnosov sa priraduje pomerne k rozdeleniu ostatných prevádzkových nákladov.
- <sup>(65)</sup> V roku 2008 boli mimoriadne náklady (spojené so stratami, ktoré poštovým úradom vznikli v súvislosti s prírodnými katastrofami) a mimoriadne výnosy (spojené s náhradami škôd prijatými po prírodných katastrofách) priradené k skupine služieb rovnakým spôsobom ako náklady na poštovú sieť.
- <sup>(66)</sup> Finančné výnosy (bez výnosov, ktoré možno priradiť priamo k skupine služieb) boli priradené k skupinám služieb v pomeroch, ktoré sa používajú pri priradení finančných nákladov.
- <sup>(67)</sup> Finančné náklady týkajúce sa úrokov, kurzových rozdielov a prenájmu dopravných prostriedkov a iných fixných aktív.

postupov<sup>(68)</sup>, ako aj presnejších rozdeľovacích kľúčov na lepšie zohľadnenie kauzálnych súvislostí medzi typmi vzniknutých nákladov a ich priradením k službám s cieľom zlepšiť spoľahlivosť z hľadiska presnosti interného účtovného systému. Na tento účel sa PP usiluje aj o úplné zavedenie procesne orientovaného nákladového účtovníctva vo svojom prevádzkovom účtovníctve, čo by rozhodne zlepšilo priraditeľnosť nákladov na vykonávanie činnosti k službám.

- (145) Podobne sa pravidelne aktualizujú konkrétne pravidlá rozdeľovania nákladov na priame a nepriame, ako aj pravidlá výpočtu rozdeľovacích kľúčov, napr. v roku 2007 bol vydaný Postup na kontrolu priamych nákladov<sup>(69)</sup> s cieľom zaviesť jednoznačnejšie pravidlá na kontrolu jednoduchých priamych nákladov a spoločných priamych nákladov zaznamenaných na účtoch služieb<sup>(70)</sup>. Okrem toho skutočnosť, že rozdeľovacie kľúče pre nepriame náklady sa určujú na centrálnej úrovni<sup>(71)</sup>, by mala prispieť k zabezpečeniu jednotnejšieho uplatňovania týchto kľúčov v spoločnosti. Okrem toho od 1. januára 2007 sú organizačné útvary PP, ktoré počítajú rozdeľovacie kľúče, povinné predložiť kľúče účtovnému centru. V súvislosti s tým Komisia oceňuje zlepšenia dosiahnuté v prostredí kontroly v PP, najmä pokiaľ ide o postupy kontroly týkajúce sa evidencie priamych a nepriamych nákladov.
- (146) Okrem toho národný regulačný úrad vydáva odporúčania aj na odstránenie niektorých ďalších nedostatkov<sup>(72)</sup>

<sup>(68)</sup> Spoločnosť PP zaviedla napríklad v roku 2006 Príručku podnikových nákladov, v ktorej sa zjednocuje a opisuje metóda členenia kľúčov pre účtovanie nepriamych nákladov a opisuje sa metóda priradenia nákladov k službám. Príručka podnikových nákladov sa pravidelne aktualizuje. Okrem toho sa v súlade s postupom kontroly priamych nákladov zavedeným v PP v roku 2007 systematicky vykonávajú tieto kroky: i) posúdenie, či určitý druh priamych nákladov môže vzniknúť v rámci konkrétnej služby, ii) kontrola správneho rozdelenia priamych nákladov medzi služby a iii) monitorovanie jednotného prístupu k zaznamenávaniu priamych nákladov na služby v každej regionálnej pobočke účtovného centra. Tieto usmernenia obsahujú aj postup, ktorý je potrebné uplatniť v prípade zistenia nezrovnalosti.

<sup>(69)</sup> Oddelenie kalkulácie nákladov v účtovnom centre ústredia po prijatí bilančného ocenenia aktív z hlavnej účtovnej knihy, týkajúceho sa priamych nákladov na služby podľa regionálnych pobočiek, hodnotí možnosť existencie daného druhu priamych nákladov pri danej službe, kontroluje správnosť rozdelenia priamych nákladov medzi služby a overuje, či prístup k zaznamenávaniu priamych nákladov v konkrétnych regionálnych pobočkách je jednotný. Oddelenie kalkulácie nákladov sa v prípade pochybností týkajúcich sa priradenia nákladov podľa typu k službe požiada regionálnu pobočku o vysvetlenie. Regionálna jednotka je povinná znovu skontrolovať opis zdrojového dokumentu, na základe ktorého boli náklady zaznamenané do účtovnej evidencie a bola posúdená správnosť klasifikácie nákladov. Ak z overenia vyplynie, že náklady boli zaúčtované správne, oddelenie kalkulácie nákladov v účtovnom centre ústredia je informované. Ak priame náklady neboli správne priradené k službám, záznam sa opraví a oddeleniu kalkulácie nákladov sa predložia príslušné informácie.

<sup>(70)</sup> Pozri správu národného regulačného úradu z roku 2007.

<sup>(71)</sup> Oddelením kalkulácie nákladov v účtovnom centre.

<sup>(72)</sup> Napríklad nedostatky prostredia vnútornej kontroly, ako chýbajúce postupy jednotného uplatňovania rozdeľovacích kľúčov alebo kontroly kvality vstupných údajov, nadmerné zjednodušenie metód priradenia nákladov.

zistených počas ročnej previerky. Podľa poľských orgánov sa mnoho odporúčaní vyjadrených počas previerky v rokoch 2005 a 2006 už realizovalo<sup>(73)</sup> alebo sa čoskoro bude realizovať. Komisia považuje za dôležité, že všetky nere realizované odporúčania sa zavádzajú čo najskôr s cieľom dosiahnuť spoľahlivejší interný účtovný informačný systém.

- (147) Komisia preto na základe informácií predložených Poľskom o uplatňovanej metóde priradenia nákladov zastáva názor, že PP používa rozdeľovacie kľúče s primeranou kauzálnou súvislosťou medzi nákladmi priradenými k službe a zdrojom týchto nákladov. Komisia ďalej oceňuje úsilie, ktoré spoločnosť PP vynaložila: i) na posilnenie prostredia kontroly v súvislosti s informáciami pre potreby manažmentu a ii) na zlepšenie metodiky priradenia nákladov, ktoré predstavujú základ na budúci výpočet náhrady.
- (148) Ako sa však už uviedlo v oddiele V.2.3.3, v záujme správneho výpočtu čistého výsledku za plnenie záväzku poskytovať univerzálne poštové služby, ako aj výsledku mimo rámca univerzálnych poštových služieb, by sa malo zabezpečiť, aby žiadne náklady a výnosy nezostali nepriradené a aby všetky výsledky<sup>(74)</sup> (výnosy a náklady) boli primerane priradené ku každej z vyhradených služieb a k nevyhradeným službám v rámci univerzálnych poštových služieb a k iným ako univerzálnym poštovým službám.

#### V.2.3.5. Ročné nezávislé overovanie

- (149) Podľa článku 52 ods. 3 poštového zákona „poskytovateľ univerzálnych poštových služieb každoročne predloží predsedovi UKE vyhlásenie o dosiahnutí súladu s požiadavkami, ktoré sú uvedené v oddiele 1, a to do 31. marca každého roka za predchádzajúci rok.“ Predseda UKE je ďalej povinný overiť dosiahnutie súladu s požiadavkami, ktoré sú uvedené v článku 52 ods. 4 bodoch 1 a 2.

<sup>(73)</sup> Spoločnosť PP zaviedla napríklad v roku 2006 Príručku podnikových nákladov, v ktorej sa zjednocuje a opisuje metóda členenia kľúčov pre účtovanie nepriamych nákladov a opisuje sa metóda priradenia nákladov k službám. Príručka podnikových nákladov sa pravidelne aktualizuje. Okrem toho sa v súlade s postupom kontroly priamych nákladov zavedeným v PP v roku 2007 systematicky vykonávajú tieto kroky: i) posúdenie, či určitý druh priamych nákladov môže vzniknúť v rámci konkrétnej služby, ii) kontrola správneho rozdelenia priamych nákladov medzi služby a iii) monitorovanie jednotného prístupu k zaznamenávaniu priamych nákladov na služby v každej regionálnej pobočke účtovného centra. Tieto usmernenia obsahujú aj postup, ktorý je potrebné uplatniť v prípade zistenia nezrovnalosti.

<sup>(74)</sup> Ostatné prevádzkové výsledky, finančné výsledky a mimoriadne výsledky by sa mali tiež priradiť k službám.



(150) „Verejný prevádzkovateľ je povinný predložiť predsedovi UKE najneskôr do 31. júla každého roka v súvislosti s predchádzajúcim rokom finančnú správu overenú audítorom v rozsahu podľa zákona z 29. septembra 1994 o účtovníctve (Zbierka zákonov z roku 2002, č. 76, čiastka 694 a z roku 2003, č. 60, čiastka 535) a v súlade s oddielmi 1 a 2.“

(151) Ako sa už uviedlo, Komisii sa doručovali podrobné správy vypracované každoročne národným regulačným úradom v spolupráci s nezávislým audítorom o plnení požiadaviek na oddelovanie účtov a priradovanie nákladov. V týchto správach sa dospelo k záveru, že interné účtovníctvo PP vychádza zo všeobecne uznávaných účtovných zásad, a teda je vhodné na kvantifikáciu dodatočných nákladov na univerzálne poštové služby zverené tejto spoločnosti, a tým spĺňa článok 14 ods. 3 poštovej smernice.

(152) Vzhľadom na skutočnosť, že analytické účtovníctvo sa vykonáva v rámci finančného účtovníctva, je dôležité preskúmať aj finančné účtovníctvo. Finančné výkazy spoločnosti PP sa každý rok podrobujú nezávislému auditu (pozri oddiel V.2.3.1). Audítor okrem toho dohliada aj na súlad účtovných záznamov s podrobnými požiadavkami poštového zákona (t. j. s článkom 52).

(153) Skutočnosť, že vo výročných správach vydaných UKE v spojení s nezávislou audítorskou firmou sa vždy uvádzalo, že rozsah pôsobnosti nezávislého ročného overenia sa obmedzuje na hodnotenie „v akom rozsahu verejný prevádzkovateľ splnil požiadavky vyplývajúce z článku 52 poštového zákona a výnosu“, a toto sa obmedzuje len na preskúmanie určitých druhov nákladov<sup>(75)</sup>, dokazuje, že doteraz prijaté opatrenia na vylúčenie vyplatenia nadmernej náhrady nie sú dostatočné, ak sa nezavedú nápravné opatrenia uvedené v oddiele V.2.3.3. Komisia považuje rozsah takéhoto overovania za príliš obmedzený na riadne zaručenie splnenia cieľa overovania, t. j. zabezpečenie, aby nedošlo k vyplateniu nadmernej náhrady (pozri článok 20 rámcu a článok 52.a poštového zákona<sup>(76)</sup>).

(154) Preto, ako sa už uviedlo v oddiele V.2.2, Komisia považuje za potrebné zahrnúť do rozsahu pôsobnosti ročného overovania ostatné prevádzkové výnosy, ostatné prevádzkové náklady, finančné výnosy, finančné náklady, mimoriadne výsledky, ako aj výnosy z predaja.

<sup>(75)</sup> T. j. náklady na predané výrobky, tovar a materiály; predajné náklady; režijné a správne náklady; a úroky z poštových služieb financovania záväzkov vrátane kurzových rozdielov (pozri článok 2 ods. 2 výnosu).

<sup>(76)</sup> [...] so zreteľom na zásadu, že celková suma náhrady nesmie presiahnuť rozdiel medzi nákladmi na poskytovanie univerzálnych poštových služieb a výnosmi, ktoré sa dosiahnu za tieto služby.

(155) Na záver, Komisia zastáva názor, že rozsah pôsobnosti overovania účtov by sa mal rozšíriť s cieľom zabezpečiť, aby boli zohľadnené všetky kategórie nákladov a výnosov relevantné pre výpočet výšky náhrady.

#### V.2.3.6. Neexistencia nadmernej náhrady, očakávaná za obdobie rokov 2009 – 2011

(156) Podľa prognózy spoločnosti (pozri nasledujúce číselné údaje) sa očakáva, že PP nevzniknú čisté straty za plnenie záväzku poskytovania služieb vo verejnom záujme ani v nasledujúcich rokoch schémy (pozri podrobnejšie informácie v prílohe 3). Na základe predmetnej schémy sa preto za obdobie rokov 2009 – 2011 nepredpokladá žiadna náhrada.

Tabuľka 2

(000 PLZ)

|  | 2006  | 2007  | 2008  | 2009  | 2010  | 2011  |
|--|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Výnosy zo záväzku služieb vo verejnom záujme                                 | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] |
| Náklady záväzku služieb vo verejnom záujme                                   | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] |
| Čistý prebytok (*)   | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] |
| Perc. rozpätie (čistý prebytok/výnosy zo záväzku služieb vo verejnom záujme) | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] |

(\*) Po úplnom priradení výsledkov (vrátane finančných výsledkov a ostatných prevádzkových výsledkov), okrem mimoriadnych výsledkov.

(157) Ako už bolo uvedené, čistý prebytok spoločnosti PP dosiahnutý za univerzálne poštové služby sa každým rokom znižuje. Napriek tomuto aktuálnemu trendu PP predpovedala stále zlepšovanie tohto finančného výsledku za nadchádzajúce roky platnosti schémy. Dôvody vysvetľujúce túto zmenu trendu vychádzajú zo zavedenia programu optimalizácie nákladov odštartovaného na konci roka 2008, ktorý by mal viesť k úsporám nákladov, a teda k postupnému zlepšovaniu finančných výsledkov PP. Tento program sa sústreďuje nielen na oblasť všeobecne prospešných služieb, ale aj na komerčnú oblasť PP mimo rámec všeobecne prospešných služieb, napr. na niektoré služby poskytované v rámci stratovej dopĺňajúcej činnosti, ktorá sa v budúcnosti nemá poskytovať. Okrem toho sa navrhli niektoré opatrenia na zvýšenie výnosov v rámci všeobecne prospešných služieb, ako aj mimo nich, napríklad predaj zbytočných nehnuteľností, modernizácia niektorých finančných služieb na zlepšenie konkurencieschopnosti PP atď.

(158) Hlavné predpoklady prijaté pri výpočte číselných údajov uvedených v prognóze spočívajú v parametroch, ako sú očakávaná miera zmeny organizačnej štruktúry, úroveň cien rôznych poštových služieb, zmeny nákladov práce a ostatných nákladov, počet zamestnancov alebo makroekonomické ukazovatele (rast HDP, miera nezamestnanosti, miera inflácie, výmenný kurz EUR/PLN a USD/PLN).

(159) Okrem toho, ako už bolo uvedené, hoci spoločnosť PP by mohla podľa rámca „dosahovať primeraný zisk“, poľské orgány oznámili Komisii, že PP dostane podľa platných vnútroštátnych právnych predpisov náhradu len za straty vzniknuté v súvislosti s poskytovaním univerzálnych poštových služieb. Výška náhrady preto nebude zahŕňať primeraný zisk, čo predstavuje dodatočné uistenie pre budúcnosť, že nenastane nadmerná náhrada.

(160) Komisia nemá dôvod spochybniť predpoklady prijaté na výpočet nákladov a výnosov na zvyšné roky schémy. Okrem toho, zlepšenia, ktoré sa pravidelne zavádzajú v prostredí kontroly a v internom systéme účtovníctva PP, poskytujú dodatočné uistenie o správnom priradovaní výsledkov k všeobecne prospešným službám a službám mimo rámca všeobecne prospešných služieb.

(161) Keďže spoločnosť PP plánuje čoskoro zaviesť nový model kalkulácie nákladov založený na procesne orientovanom nákladovom účtovníctve, Komisia žiada, aby bola informovaná do troch mesiacov od jeho zavedenia alebo od akejkoľvek inej závažnej zmeny interného účtovného systému PP.

## VI. ČASOVÝ RÁMEC OPRÁVNENIA

(162) Poľsko pôvodne požiadalo Komisiu o predĺženie prešetrovania do roku 2012. Avšak vzhľadom na skutočnosť, že súčasné pravidlá posudzovania zlučiteľnosti náhrady za služby vo verejnom záujme, t. j. rámec Spoločenstva pre štátnu pomoc vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme, stratia účinnosť v roku 2011, poľské orgány prijímajú schválenie schémy do roku 2011.

(163) Na základe uvedeného Komisia dospela k záveru, že v prípade, ak by sa náhrada za plnenie záväzku poskytovať služby vo verejnom záujme vyplatila v období rokov 2006 – 2011 v súlade so skúmanou schémou, táto náhrada by predstavovala štátnu pomoc podľa článku 107 ods. 1 ZFEÚ, ktorá by bola zlučiteľná podľa článku 106 ods. 2 ZFEÚ za predpokladu, že sú splnené nasledujúce uvedené podmienky.

## VII. ZÁVER

(164) Z uvedeného vyplýva, že schéma spĺňa požiadavky stanovené v rámci, aby Komisia považovala túto schému za zlučiteľnú, za predpokladu, že sú splnené tieto podmienky: 1) Poľsko zlepši vymedzenie parametrov na výpočet, kontrolu a prehodnocovanie náhrady tak, aby sa všetky výsledky priradovali k službám na základe schválenej metodiky; 2) Poľsko zlepši opatrenia na vylúčenie vyplatenia akejkoľvek nadmernej náhrady a na jej vrátenie tak, aby sa zohľadňovali všetky výsledky relevantné pre výpočet náhrady a aby sa zaviedli primerané opatrenia na vrátenie nadmernej náhrady a 3) Poľsko zabezpečí, aby nová metóda priradovania nákladov zostala zlučiteľná s pravidlami článku 14 smernice 97/67/ES, a v tejto súvislosti informuje Komisiu do troch mesiacov od zavedenia akejkoľvek významnej zmeny interného účtovného systému spoločnosti PP,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

### Článok 1

Opatrenie, ktoré Poľsko zaviedlo na poskytnutie náhrady v prospech Poczta Polska za čisté náklady vzniknuté pri plnení jej záväzku poskytovať univerzálne poštové služby na obdobie rokov 2006 – 2011, sa považuje za zlučiteľné s vnútorným trhom v zmysle článku 106 ods. 2 ZFEÚ za predpokladu, že sú splnené podmienky stanovené v článku 2.

### Článok 2

Poľsko musí zaviesť potrebné opatrenia s cieľom:

1. zlepšiť vymedzenie parametrov na výpočet, kontrolu a prehodnocovanie náhrady tak, aby boli všetky výsledky priradované k službám na základe uznávanej metodiky;
2. zlepšiť opatrenia na vylúčenie vyplatenia akejkoľvek nadmernej náhrady a na jej vrátenie tak, aby sa zohľadňovali všetky výsledky relevantné pre výpočet náhrady a aby sa zaviedli primerané opatrenia na vrátenie nadmernej náhrady;
3. zabezpečiť, aby nová metóda priradovania nákladov zostala zlučiteľná s pravidlami článku 14 smernice 97/67/ES, a v tejto súvislosti informovať Komisiu do troch mesiacov od zavedenia akejkoľvek významnej zmeny interného účtovného systému PP.

### Článok 3

Poľsko do dvoch mesiacov od oznámenia tohto rozhodnutia informuje Komisiu o opatreniach prijatých na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím.

*Článok 4*

Toto rozhodnutie je určené Poľsku.

V Bruseli 15. decembra 2009

*Za Komisiu*  
Neelie KROES  
*členka Komisie*

---

## PRÍLOHA 1

## A. Náklady za rok 2006

(V miliónoch PLN)

|            |                                 | Poštové služby | Finančné služby | Ostatné | Spolu |
|------------|---------------------------------|----------------|-----------------|---------|-------|
| 1.         | Priame náklady                  | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 2.         | Nepriame náklady:               | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 2a         | — prevádzkové náklady           | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 2b         | — dopravné náklady              | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 2c         | — náklady na udržiavanie siete  | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 2d         | — ostatné nepriame náklady      | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 3 = 1 + 2  | NÁKLADY NA POSKYTOVANIE SLUŽIEB | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 4.         | Režijné a správne náklady:      | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 5.         | Predajné a obchodné náklady     | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 6.         | Finančné náklady                | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 7.         | Ostatné prevádzkové náklady     | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 8 = 3 až 7 | NÁKLADY SPOLU                   | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |

(%)

|            |                                 | Poštové služby | Finančné služby | Ostatné | Spolu |
|------------|---------------------------------|----------------|-----------------|---------|-------|
| 1.         | Priame náklady                  | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 2.         | Nepriame náklady:               | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 2a         | — prevádzkové náklady           | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 2b         | — dopravné náklady              | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 2d         | — náklady na udržiavanie siete  | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 2c         | — ostatné nepriame náklady      | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 3 = 1 + 2  | NÁKLADY NA POSKYTOVANIE SLUŽIEB | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 4.         | Režijné a správne náklady:      | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 5.         | Predajné a obchodné náklady     | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 6.         | Finančné náklady                | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 7.         | Ostatné prevádzkové náklady     | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 8 = 3 až 7 | NÁKLADY SPOLU                   | 100,0          | 100,0           | 100,0   | 100,0 |

## B. Výnosy za rok 2006

(V miliónoch PLN)

|            |                            | Poštové služby | Finančné služby | Ostatné | Spolu |
|------------|----------------------------|----------------|-----------------|---------|-------|
| 1.         | Výnosy z predaja           | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 2.         | Finančné výnosy            | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 3.         | Ostatné prevádzkové výnosy | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 4 = 1 až 3 | VÝNOSY SPOLU               | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |

(%)

|            |                            | Poštové služby | Finančné služby | Ostatné | Spolu |
|------------|----------------------------|----------------|-----------------|---------|-------|
| 1.         | Výnosy z predaja           | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 2.         | Finančné výnosy            | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 3.         | Ostatné prevádzkové výnosy | [...]          | [...]           | [...]   | [...] |
| 4 = 1 až 3 | VÝNOSY SPOLU               | 100,0          | 100,0           | 100,0   | 100,0 |

## PRÍLOHA 2

## Výsledky v oblasti poštových služieb – rok 2006

(v tisícoch PLN)

| Špecifikácia |   | Poštové služby |             |                          |                            |                      |
|--------------|---|----------------|-------------|--------------------------|----------------------------|----------------------|
|              |   | Univerzálne    |             | Univerzálne služby spolu | Iné ako univerzálne služby | Poštové služby spolu |
|              |   | Vyhradené      | Nevyhradené |                          |                            |                      |
|              |   | 1              | 2           | 3 = 1 + 2                | 4                          | 5 = 3 + 4            |
| 1            | Výnosy z predaja                            | [...]          | [...]       | [...]                    | [...]                      | [...]                |
| 2            | Finančné výnosy                             | [...]          | [...]       | [...]                    | [...]                      | [...]                |
| 3            | Ostatné prevádzkové výnosy                  | [...]          | [...]       | [...]                    | [...]                      | [...]                |
| A            | Výnosy spolu<br>(A = 1 + 2 + 3)             | [...]          | [...]       | [...]                    | [...]                      | [...]                |
| 4            | Priame náklady                              | [...]          | [...]       | [...]                    | [...]                      | [...]                |
| 5            | Nepriame náklady<br>(5 = 5a + 5b + 5c + 5d) | [...]          | [...]       | [...]                    | [...]                      | [...]                |
| 5a           | Prevádzkové náklady (technologické služby)  | [...]          | [...]       | [...]                    | [...]                      | [...]                |
| 5b           | Náklady na doručovanie poštových zásielok   | [...]          | [...]       | [...]                    | [...]                      | [...]                |
| 5c           | Fixné náklady na udržiavanie poštovej siete | [...]          | [...]       | [...]                    | [...]                      | [...]                |
| 5d           | Ostatné nepriame náklady                    | [...]          | [...]       | [...]                    | [...]                      | [...]                |
| 6            | Režijné podnikové náklady                   | [...]          | [...]       | [...]                    | [...]                      | [...]                |
| 7            | Predajné náklady                            | [...]          | [...]       | [...]                    | [...]                      | [...]                |
| 8            | Finančné náklady                            | [...]          | [...]       | [...]                    | [...]                      | [...]                |
| 9            | Ostatné prevádzkové náklady                 | [...]          | [...]       | [...]                    | [...]                      | [...]                |
| B            | Náklady spolu<br>B = 4 + 5 + 6 + 7 + 8 + 9  | [...]          | [...]       | [...]                    | [...]                      | [...]                |
| C            | Výsledok<br>C = A - B                       | [...]          | [...]       | [...]                    | [...]                      | [...]                |

## PRÍLOHA 3

## Výsledky univerzálnych poštových služieb – obdobie rokov 2006 – 2011

## Výnosy z univerzálnych poštových služieb

(000 PLZ)

|   | 2006  | 2007  | 2008  | 2009 (*) | 2010 (*) | 2011 (*) |
|---|-------|-------|-------|----------|----------|----------|
| Výnosy zo záväzku poskytovať služby vo verejnom záujme (**) | [...] | [...] | [...] | [...]    | [...]    | [...]    |

(\*) Odhadované číselné údaje.

(\*\*) Mimoriadne výnosy nie sú zahrnuté.

## Náklady na univerzálne poštové služby

(000 PLZ)

|  | 2006  | 2007  | 2008  | 2009 (*) | 2010 (*) | 2011 (*) |
|--|-------|-------|-------|----------|----------|----------|
| Náklady na záväzok poskytovať služby vo verejnom záujme (**) | [...] | [...] | [...] | [...]    | [...]    | [...]    |
| Priame náklady   | [...] | [...] | [...] | [...]    | [...]    | [...]    |
| Nepriame náklady   | [...] | [...] | [...] | [...]    | [...]    | [...]    |
| Prevádzkové náklady (technologické služby)                   | [...] | [...] | [...] | [...]    | [...]    | [...]    |
| Náklady na doručovanie poštových zásielok                    | [...] | [...] | [...] | [...]    | [...]    | [...]    |
| Fixné náklady na udržiavanie poštovej siete                  | [...] | [...] | [...] | [...]    | [...]    | [...]    |
| Ostatné nepriame náklady                                     | [...] | [...] | [...] | [...]    | [...]    | [...]    |
| Režijné podnikové náklady                                    | [...] | [...] | [...] | [...]    | [...]    | [...]    |
| Predajné náklady   | [...] | [...] | [...] | [...]    | [...]    | [...]    |
| Finančné náklady   | [...] | [...] | [...] | [...]    | [...]    | [...]    |
| Ostatné prevádzkové náklady                                  | [...] | [...] | [...] | [...]    | [...]    | [...]    |

(\*) Odhadované číselné údaje.

(\*\*) Mimoriadne náklady nie sú zahrnuté.

## AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

**ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU SPOLOČENSTVA A ŠVAJČIARSKA PRE LETECKÚ  
DOPRAVU ZRIADENÉHO PODĽA DOHODY MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM  
A ŠVAJČIARSKOU KONFEDERÁCIOU O LETECKEJ DOPRAVE č. 2/2010**

**z 26. novembra 2010,**

**ktorým sa nahrádza príloha k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou  
konfederáciou o leteckej doprave**

(2010/816/EÚ)

VÝBOR SPOLOČENSTVA A ŠVAJČIARSKA PRE LETECKÚ DOPRAVU,

so zreteľom na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave  
(ďalej len „dohoda“), a najmä na jej článok 23 ods. 4,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

*Jediný článok*

Príloha k tomuto rozhodnutiu nahrádza prílohu k dohode.

V Ženeve 26. novembra 2010

*Za spoločný výbor*

*vedúci delegácie Európskej únie*

Daniel CALLEJA CRESPO

*vedúci delegácie Švajčiarskej konfederácie*

Peter MÜLLER



## PRÍLOHA

Na účely tejto dohody:

- V súvislosti s Lisabonskou zmluvou, ktorá nadobudla účinnosť 1. decembra 2009, Európska únia nahrádza Európske spoločenstvo a je jeho právnym nástupcom.
- Ak akty špecifikované v tejto prílohe obsahujú odkazy na členské štáty Európskeho spoločenstva, nahradeného Európskou úniou, alebo požiadavku prepojenia s členskými štátmi Európskej únie, odkazy sa na účely tejto dohody uplatňujú rovnako na Švajčiarsko alebo na požiadavku prepojenia so Švajčiarskom.
- Odkazy na nariadenia Rady (EHS) č. 2407/92 a č. 2408/92 uvedené v článkoch 4, 15, 18, 27 a 35 dohody sa chápu ako odkazy na nariadenie (ES) č. 1008/2008.
- Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 15 tejto dohody, sa pojem „letecký dopravca Spoločenstva“ uvedený v nasledujúcich smerniciach a nariadeniach Spoločenstva vzťahuje na leteckého dopravcu, ktorý je držiteľom oprávnenia na vykonávanie leteckej dopravy a ktorý má vo Švajčiarsku hlavné miesto podnikania, prípadne svoje sídlo, v súlade s ustanoveniami nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008. Akýkoľvek odkaz na nariadenie Rady (EHS) č. 2407/92 sa chápe ako odkaz na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008.
- Akýkoľvek odkaz v nasledujúcich textoch na články 81 a 82 zmluvy alebo na články 101 a 102 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa chápe ako odkaz na články 8 a 9 tejto dohody.

#### 1. Liberalizácia leteckej dopravy a ostatné pravidlá v odvetví civilného letectva

##### Č. 1008/2008

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 24. septembra 2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve

##### Č. 2000/79

Smernica Rady z 27. novembra 2000, ktorá sa týka Európskej dohody o organizácii pracovného času mobilných pracovníkov civilného letectva, ktorú uzavrela Asociácia európskych leteckých spoločností (AEA), Európska federácia pracovníkov v doprave (ETF), Európska asociácia civilných letcov (ECA), Európska asociácia regionálnych leteckých spoločností (ERA) a Asociácia nezávislých leteckých dopravcov (IACA)

##### Č. 93/104

Smernica Rady z 23. novembra 1993 o niektorých aspektoch organizácie pracovného času, zmenená a doplnená:

- smernicou 2000/34/ES.

##### Č. 437/2003

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 27. februára 2003 o štatistických výkazoch týkajúcich sa prepravy cestujúcich, nákladu a pošty v leteckej doprave

##### Č. 1358/2003

Nariadenie Komisie z 31. júla 2003, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 437/2003 o štatistických výkazoch týkajúcich sa prepravy cestujúcich, nákladu a pošty v leteckej doprave a ktorým sa menia a dopĺňajú jeho prílohy I a II

##### Č. 785/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 21. apríla 2004 o požiadavkách na poistenie leteckých dopravcov a prevádzkovateľov lietadiel, doplnené a zmenené:

- nariadením Komisie (EÚ) č. 285/2010.

Č. 95/93

Nariadenie Rady z 18. januára 1993 o spoločných pravidlách pridelovania prevádzkových intervalov na letiskách Spoločenstva (články 1 až 12), zmenené a doplnené:

— nariadením (ES) č. 793/2004.

Č. 2009/12

Smernica Európskeho parlamentu a Rady z 11. marca 2009 o letiskových poplatkoch (Švajčiarsko ju má uplatňovať od 1. júla 2011).

Č. 96/67

Smernica Rady z 15. októbra 1996 o prístupe k trhu služieb pozemnej obsluhy na letiskách Spoločenstva

(Články 1 až 9, 11 až 23 a článok 25)

Č. 80/2009

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady zo 14. januára 2009 o kódexe správania pri používaní počítačových rezervačných systémov a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 2299/89

## 2. Pravidlá hospodárskej súťaže

Č. 3975/87

Nariadenie Rady zo 14. decembra 1987 stanovujúce postup pri uplatňovaní pravidiel hospodárskej súťaže pre podniky leteckej dopravy (článok 6 ods. 3), naposledy zmenené a doplnené:

— nariadením Rady (ES) č. 1/2003 (články 1 až 13, 15 až 45).

Č. 1/2003

Nariadenie Rady zo 16. decembra 2002 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže stanovených v článkoch 81 a 82 zmluvy (články 1 až 13, 15 až 45).

(V rozsahu, v akom je uvedené nariadenie relevantné pre uplatňovanie tejto dohody. Vloženie tohto nariadenia nemá vplyv na rozdelenie úloh podľa tejto dohody.)

Nariadenie (EHS) č. 17/62 sa zrušilo nariadením (ES) č. 1/2003 s výnimkou článku 8 ods. 3, ktorý sa naďalej uplatňuje na rozhodnutia prijaté podľa článku 81 ods. 3 zmluvy pred dátumom uplatňovania tohto nariadenia až do skončenia platnosti takýchto rozhodnutí.

Č. 773/2004

Nariadenie Komisie zo 7. apríla 2004, ktoré sa týka vedenia konania Komisiou podľa článkov 81 a 82 Zmluvy o založení ES, zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (ES) č. 1792/2006.

Č. 139/2004

Nariadenie Rady z 20. januára 2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi (nariadenie ES o fúziách)

(Články 1 až 18, článok 19 ods. 1, ods. 2, články 20 až 23)

Vzhľadom na článok 4 ods. 5 nariadenia o fúziách sa medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom uplatňuje toto:

1. Pri koncentráciách podľa článku 3 nariadenia (ES) č. 139/2004, ktoré nemajú význam pre celé Spoločenstvo v zmysle článku 1 uvedeného nariadenia a ktoré môžu byť posudzované podľa vnútroštátneho práva hospodárskej súťaže najmenej troch členských štátov ES a Švajčiarskej konfederácie, osoby alebo podniky uvedené v článku 4 ods. 2 uvedeného nariadenia môžu pred podaním oznámenia príslušným orgánom informovať Komisiu ES odôvodneným návrhom o tom, že by koncentráciu mala posúdiť Komisia.
2. Európska komisia bezodkladne doručí všetky návrhy Švajčiarskej konfederácii podľa článku 4 ods. 5 nariadenia (ES) č. 139/2004 a podľa predchádzajúceho odseku.
3. Ak Švajčiarska konfederácia nesúhlasí so žiadosťou o postúpenie prípadu, príslušný švajčiarsky orgán pre hospodársku súťaž si ponechá svoju právomoc a Švajčiarska konfederácia prípad vzhľadom na tento odsek nepostúpi.

Vzhľadom na lehoty uvedené v článku 4 ods. 4 a ods. 5, v článku 9 ods. 2 a ods. 6 a v článku 22 ods. 2 nariadenia o fúziách:

1. Európska komisia bezodkladne poskytne všetky príslušné dokumenty podľa článku 4 ods. 4 a ods. 5, článku 9 ods. 2 a ods. 6 a článku 22 ods. 2 príslušnému švajčiarskemu orgánu pre hospodársku súťaž.
2. Výpočet lehôt uvedených v článku 4 ods. 4 a ods. 5 a v článku 9 ods. 2 a ods. 6 a v článku 22 ods. 2 nariadenia (ES) č. 139/2004 sa pre Švajčiarsku konfederáciu začne vtedy, keď sa predmetné dokumenty doručia príslušnému švajčiarskemu orgánu pre hospodársku súťaž.

#### Č. 802/2004

Nariadenie Komisie zo 7. apríla 2004, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 139/2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi (články 1 až 24), naposledy zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (ES) č. 1792/2006.

#### Č. 2006/111

Smernica Komisie zo 16. novembra 2006 o transparentnosti finančných vzťahov členských štátov a verejných podnikov a o finančnej transparentnosti v niektorých podnikoch

#### Č. 487/2009

Nariadenie Rady (ES) č. 487/2009 z 25. mája 2009 o uplatňovaní článku 81 ods. 3 zmluvy na niektoré kategórie dohôd, rozhodnutí a zosúladených postupov v odvetví leteckej dopravy

### 3. Bezpečnosť letectva

#### Č. 216/2008

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 z 20. februára 2008 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a o zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva, ktorým sa zrušuje smernica Rady 91/670/EHS, nariadenie (ES) č. 1592/2002 a smernica 2004/36/ES, zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (ES) č. 690/2009,

— nariadením (ES) č. 1108/2009.

Agentúra požíva aj vo Švajčiarsku právomoci, ktoré jej boli udelené podľa ustanovení tohto nariadenia.

Komisia požíva aj vo Švajčiarsku právomoci, ktoré jej boli udelené pre rozhodnutia podľa článku 11 ods. 2, článku 14 ods. 5 a ods. 7, článku 24 ods. 5, článku 25 ods. 1, článku 38 ods. 3 písm. i), článku 39 ods. 1, článku 40 ods. 3, článku 41 ods. 3 a ods. 5, článku 42 ods. 4, článku 54 ods. 1 a článku 61 ods. 3.

Bez ohľadu na horizontálne prispôsobenie ustanovené v druhej zarážke prílohy k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave, odkazy na „členské štáty“ uvedené v článku 65 nariadenia alebo v ustanoveniach rozhodnutia 1999/468/ES uvedené v danom ustanovení sa nesmú chápať tak, že sa uplatňujú na Švajčiarsko.

Žiadne ustanovenie tohto nariadenia sa nesmie vykladať tak, že sa ním na EASA prenášajú právomoci, aby konala v mene Švajčiarska podľa medzinárodných dohôd na iné účely ako na účely podpory pri výkone svojich povinností podľa týchto dohôd.

Na účely dohody sa znenie nariadenia upravuje takto:

a) Článok 12 sa mení a dopĺňa takto:

- i) v odseku 1 sa za slovo „Spoločenstvom“ vkladajú slová „alebo Švajčiarskom“;
- ii) v odseku 2 písm. a) sa za slovo „Spoločenstvom“ vkladajú slová „alebo Švajčiarskom“;
- iii) v odseku 2 sa vypúšťajú písmená b) a c);
- iv) dopĺňa sa tento odsek:

„3. Kedykoľvek Spoločenstvo rokuje s treťou krajinou s cieľom uzavrieť dohodu ustanovujúcu, že členský štát alebo agentúra môže vydávať osvedčenia na základe osvedčení vydaných leteckými úradmi danej tretej krajiny, urobí všetko pre to, aby získalo od Švajčiarska ponuku na podobnú dohodu s danou treťou krajinou. Na druhej strane Švajčiarsko urobí všetko pre to, aby s tretími krajinami uzavrelo dohody zodpovedajúce dohodám Spoločenstva.“

b) V článku 29 sa dopĺňa tento odsek:

„4. Odchyľne od článku 12 ods. 2 písm. a) Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev sa štátni príslušníci Švajčiarska požívajúci občianske práva v plnom rozsahu môžu zamestnať na základe zmluvy s výkonným riaditeľom agentúry.“

c) V článku 30 sa dopĺňa tento odsek:

„Švajčiarsko uplatňuje na agentúru Protokol o výsadách a imunitách Európskej únie, ktorý tvorí prílohu A k tejto prílohe, v súlade s dodatkom k prílohe A.“

d) V článku 37 sa dopĺňa tento odsek:

„Švajčiarsko sa v plnej miere podieľa na práci správnej rady a v rámci správnej rady má rovnaké práva a povinnosti ako členské štáty Európskej únie s výnimkou hlasovacieho práva.“

e) V článku 59 sa dopĺňa tento odsek:

„12. Švajčiarsko sa podieľa na finančnom príspevku uvedenom v odseku 1 písm. b) podľa tohto vzorca:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a + b) 0,2/100] c/C$$

kde

S = časť rozpočtu agentúry, ktorá nie je krytá poplatkami a platbami uvedenými v odseku 1 písm. c) a písm. d)

a = počet pridružených štátov

b = počet členských štátov EÚ

c = príspevok Švajčiarska do rozpočtu ICAO

c = celkový príspevok členských štátov EÚ a pridružených štátov do rozpočtu ICAO.“

f) V článku 61 sa dopĺňa tento odsek:

„Ustanovenia týkajúce sa finančnej kontroly osôb zúčastňujúcich sa na činnostiach agentúry, vykonávanej Spoločenstvom vo Švajčiarsku, sú uvedené v prílohe B k tejto prílohe.“

g) Príloha II k nariadeniu sa rozširuje o tieto lietadlá ako výrobky, na ktoré sa vzťahuje článok 2 ods. 3 písm. a) bod ii) nariadenia Komisie (ES) č. 1702/2003 z 24. septembra 2003 stanovujúceho vykonávacie pravidlá osvedčovania letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania lietadiel a prislúchajúcich výrobkov, častí a zariadení, ako aj osvedčovania projekčných a výrobných organizácií<sup>(1)</sup>:

A/c – [HB-ID]] – typ CL600-2B19

A/c – [HB-IKR, HB-IMY, HB-IWY] – typ Gulfstream G-IV

A/c – [HB-IM], HB-IVZ, HB-JES] – typ Gulfstream G-V

A/c – [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF] – typ MD900.

Č. 1108/2009

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 21. októbra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 216/2008 v oblasti letísk, riadenia letovej prevádzky a leteckých navigačných služieb a zrušuje smernica 2006/23/ES

Č. 91/670

Smernica Rady zo 16. decembra 1991 o vzájomnom uznávaní licencií leteckého personálu pre výkon činností v civilnom letectve

(Články 1 až 8)

Č. 3922/91

Nariadenie Rady zo 16. decembra 1991 o harmonizácii technických požiadaviek a správnych postupov v oblasti civilného letectva (články 1 až 3, článok 4 ods. 2, články 5 až 11, článok 13), zmenené a doplnené:

— nariadením (ES) č. 1899/2006,

— nariadením (ES) č. 1900/2006,

— nariadením Komisie (ES) č. 8/2008,

— nariadením Komisie (ES) č. 859/2008.

Č. 94/56

Smernica Rady z 21. novembra 1994, ktorou sa stanovujú základné princípy, ktorými sa riadi vyšetrovanie nehôd a incidentov v civilnom letectve

(Články 1 až 13)

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 243, 27.9.2003, s. 6.

## Č. 2004/36

Smernica Európskeho parlamentu a Rady z 21. apríla 2004 o bezpečnosti lietadiel tretích štátov používajúcich letiská Spoločenstva (články 1 až 9 a články 11 až 14), naposledy zmenené a doplnené:

— smernicou Komisie 2008/49/ES.

## Č. 351/2008

Nariadenie Komisie zo 16. apríla 2008, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/36/ES, pokiaľ ide o stanovenie priorit inšpekcí na odbavovacej ploche lietadiel používajúcich letiská Spoločenstva

## Č. 768/2006

Nariadenie Komisie z 19. mája 2006, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/36/ES vzhľadom na zhromažďovanie a výmenu informácií o bezpečnosti lietadiel, ktoré využívajú letiská Spoločenstva a o riadení informačného systému

## Č. 2003/42

Smernica Európskeho parlamentu a Rady z 13. júna 2003 o hlásení udalostí v civilnom letectve (Články 1 až 12)

## Č. 1321/2007

Nariadenie Komisie z 12. novembra 2007, ktorým sa stanovujú vykonávacie pravidlá šírenia informácií zainteresovaným stranám o udalostiach v civilnom letectve podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/42/ES

## Č. 1330/2007

Nariadenie Komisie z 24. septembra 2007, ktorým sa stanovujú vykonávacie pravidlá šírenia informácií zainteresovaným stranám o udalostiach v civilnom letectve podľa článku 7 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/42/ES

## Č. 736/2006

Nariadenie Komisie zo 16. mája 2006 o pracovných metódach Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva na vykonávanie kontrol dodržiavania noriem

## Č. 1702/2003

Nariadenie Komisie z 24. septembra 2003 stanovujúce vykonávacie pravidlá osvedčovania letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania lietadiel a prislúchajúcich výrobkov, častí a zariadení, ako aj osvedčovania projekčných a výrobných organizácií, zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (ES) č. 335/2007,

— nariadením Komisie (ES) č. 381/2005,

— nariadením Komisie (ES) č. 375/2007,

— nariadením Komisie (ES) č. 706/2006,

— nariadením Komisie (ES) č. 287/2008,

— nariadením Komisie (ES) č. 1057/2008,

— nariadením Komisie (ES) č. 1194/2009.

Na účely dohody sa ustanovenia nariadenia musia zosúladiť s touto úpravou:

Článok 2 sa mení a dopĺňa takto:

v odsekoch 3, 4, 6, 8, 10, 11, 13 a 14 sa dátum „28. septembra 2003“ nahrádza znením „dátum nadobudnutia platnosti rozhodnutia Výboru Spoločenstva a Švajčiarska pre leteckú dopravu, ktorým sa nariadenie (ES) č. 216/2008 zahŕňa do prílohy k tomuto nariadeniu“.

Č. 2042/2003

Nariadenie Komisie z 20. novembra 2003 o zachovaní letovej spôsobilosti lietadiel a leteckých výrobkov, častí a zariadení a o schvaľovaní organizácií a personálu zapojených do týchto činností, zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (ES) č. 707/2006,

— nariadením Komisie (ES) č. 376/2007,

— nariadením Komisie (ES) č. 1056/2008,

— nariadením Komisie (EÚ) č. 127/2010.

Č. 104/2004

Nariadenie Komisie z 22. januára 2004 stanovujúce pravidlá organizácie a zloženia Odvolacej rady Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva

Č. 593/2007

Nariadenie Komisie z 31. mája 2007 o poplatkoch a platbách vyberaných Európskou agentúrou pre bezpečnosť letectva, naposledy zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (ES) č. 1356/2008.

Č. 2111/2005

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady zo 14. decembra 2005 o vytvorení zoznamu Spoločenstva týkajúceho sa leteckých dopravcov, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva, a o informovaní cestujúcich v leteckej doprave o totožnosti prevádzkujúceho leteckého dopravcu, ktorým sa zrušuje článok 9 smernice 2004/36/ES

Č. 473/2006

Nariadenie Komisie z 22. marca 2006, ktorým sa stanovujú implementačné pravidlá pre zoznam leteckých dopravcov Spoločenstva, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva, uvedený v kapitole II nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005

Č. 474/2006

Nariadenie Komisie z 22. marca 2006 o vytvorení zoznamu Spoločenstva týkajúceho sa leteckých dopravcov, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva, uvedeného v kapitole II nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005, naposledy zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (EÚ) č. 1071/2010 <sup>(1)</sup>.

#### 4. Bezpečnostná ochrana letectva

Č. 300/2008

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) z 11. marca 2008 o spoločných pravidlách v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva a o zrušení nariadenia (ES) č. 2320/2002

<sup>(1)</sup> Toto nariadenie sa uplatňuje vo Švajčiarsku, pokiaľ je účinné v EÚ.

## Č. 272/2009

Nariadenie Komisie z 2. apríla 2009, ktorým sa dopĺňajú spoločné základné normy bezpečnostnej ochrany civilného letectva stanovené v prílohe k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 300/2008, naposledy zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (EÚ) č. 297/2010.

## Č. 1254/2009

Nariadenie Komisie (EÚ) z 18. decembra 2009, ktorým sa umožňuje členským štátom výnimka zo spoločných základných noriem v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva a prijímanie alternatívnych bezpečnostných opatrení

## Č. 18/2010

Nariadenie Komisie (EÚ) z 8. januára 2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 300/2008, pokiaľ ide o špecifikácie národných programov kontroly kvality v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva

## Č. 72/2010

Nariadenie Komisie (EÚ) z 26. januára 2010, ktorým sa ustanovujú postupy vykonávania inšpekcí Komisie v oblasti bezpečnostnej ochrany letectva

## Č. 185/2010

Nariadenie Komisie (EÚ) zo 4. marca 2010, ktorým sa ustanovujú podrobné opatrenia na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva, zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (EÚ) č. 357/2010,

— nariadením Komisie (EÚ) č. 358/2010,

— nariadením Komisie (EÚ) č. 573/2010,

— nariadením Komisie (EÚ) č. 983/2010.

## Č. 2010/774

Rozhodnutie Komisie (EÚ) z 13. apríla 2010 o ustanovení podrobných opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva obsahujúcich informácie uvedené v písm. a) článku 18 nariadenia (ES) č. 300/2008, zmenené a doplnené:

— rozhodnutím Komisie 2010/2604/EÚ,

— rozhodnutím Komisie 2010/3572/EÚ.

## 5. Manažment letovej prevádzky

## Č. 549/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 10. marca 2004, ktorým sa stanovuje rámec na vytvorenie jednotného európskeho neba (rámcové nariadenie), zmenené a doplnené:

— nariadením (ES) č. 1070/2009.

Komisia bude mať vo Švajčiarsku právomoci, ktoré jej boli udelené v súlade s článkami 6, 8, 10, 11 a 12.

Článok 10 sa mení a dopĺňa takto:

V odseku 2 by sa znenie „na úrovni Spoločenstva“ malo nahradiť znením „na úrovni Spoločenstva vrátane Švajčiarska“.



Bez ohľadu na horizontálne prispôbenie uvedené v druhej zarážke prílohy k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave, odkazy na členské štáty uvedené v článku 5 nariadenia (ES) č. 549/2004 alebo v ustanoveniach rozhodnutia 1999/468/ES uvedené v tomto článku, sa nesmú chápať tak, že sa uplatňujú na Švajčiarsko.

#### Č. 550/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 10. marca 2004 o poskytovaní letových navigačných služieb v jednotnom európskom nebi (nariadenie o poskytovaní služieb), doplnené a zmenené:

— nariadením (ES) č. 1070/2009.

Komisia má vo vzťahu k Švajčiarsku právomoci, ktoré jej boli udelené v súlade s článkami 9a, 9b, 15a, 16 a 17.

Na účely dohody sa ustanovenia nariadenia menia a dopĺňajú takto:

a) Článok 3 sa mení a dopĺňa takto:

v odseku 2 sa za slová „v Spoločenstve“ vkladajú slová „a vo Švajčiarsku“.

b) Článok 7 sa mení a dopĺňa takto:

v odsekoch 1 a 6 sa za slová „Spoločenstve“ vkladajú slová „a vo Švajčiarsku“.

c) Článok 8 sa mení a dopĺňa takto:

v odseku 1 sa za slová „Spoločenstve“ vkladajú slová „a vo Švajčiarsku“.

d) Článok 10 sa mení a dopĺňa takto:

v odseku 1 sa za slová „Spoločenstve“ vkladajú slová „a vo Švajčiarsku“.

e) V článku 16 sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. Komisia adresuje svoje rozhodnutie členským štátom a informuje o ňom poskytovateľa služieb, ak sa ho to právne dotýka.“

#### Č. 551/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 10. marca 2004 o organizácii a využívaní vzdušného priestoru v jednotnom európskom nebi (nariadenie o vzdušnom priestore), zmenené a doplnené:

— nariadením (ES) č. 1070/2009.

Komisia má vo Švajčiarsku právomoci, ktoré jej boli udelené v súlade s článkami 3a, 6 a 10.

#### Č. 552/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 10. marca 2004 o interoperabilite siete manažmentu letovej prevádzky v Európe (nariadenie o interoperabilite), zmenené a doplnené:

— nariadením (ES) č. 1070/2009.

Komisia má vo Švajčiarsku právomoci, ktoré jej boli udelené v súlade s článkami 4, 7 a článkom 10 odsekom 3.

Na účely dohody sa ustanovenia nariadenia menia a dopĺňajú takto:

a) Článok 5 sa mení a dopĺňa takto:

V odseku 2 sa za slovo „v Spoločenstve“ vkladajú slová „alebo vo Švajčiarsku“.

b) Článok 7 sa mení a dopĺňa takto:

V odseku 4 sa za slovo „v Spoločenstve“ vkladajú slová „alebo vo Švajčiarsku“.

c) Príloha III sa mení a dopĺňa takto:

V druhej a poslednej zarážke oddielu 3 sa za slovo „Spoločenstve“ vkladajú slová „alebo vo Švajčiarsku“.

Č. 2096/2005

Nariadenie Komisie z 20. decembra 2005, ktorým sa ustanovujú spoločné požiadavky na poskytovanie leteckých navigačných služieb, zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (ES) č. 1315/2007,

— nariadením Komisie (ES) č. 482/2008,

— nariadením Komisie (ES) č. 668/2008.

Komisia má vo Švajčiarsku právomoci, ktoré jej boli udelené v súlade s článkom 9.

Č. 2150/2005

Nariadenie Komisie z 23. decembra 2005, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá pružného využívania vzdušného priestoru

Č. 1033/2006

Nariadenie Komisie zo 4. júla 2006, ktorým sa ustanovujú požiadavky na postupy pre letové plány v predletovej fáze pre jednotný európsky vzdušný priestor

Č. 1032/2006

Nariadenie Komisie zo 6. júla 2006, ktorým sa ustanovujú požiadavky na automatické systémy na výmenu letových údajov na účely oznamovania, koordinácie a odovzdávania letov medzi stanovišťami riadenia letovej prevádzky, naposledy zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (ES) č. 30/2009.

Č. 1794/2006

Nariadenie Komisie zo 6. decembra 2006, ktorým sa stanovuje spoločný systém spoplatňovania leteckých navigačných služieb (Švajčiarsko ho má uplatňovať, keď nadobudnú účinnosť príslušné švajčiarske právne predpisy, najneskôr však od 1. januára 2012).

Č. 2006/23

Smernica Európskeho parlamentu a Rady z 5. apríla 2006 o preukaze spôsobilosti Spoločenstva pre riadiaceho letovej prevádzky

Č. 730/2006

Nariadenie Rady z 11. mája 2006 o klasifikácii vzdušného priestoru a prístupe letov podľa pravidiel letu za viditeľnosti nad letovú hladinu 195

## Č. 219/2007

Nariadenie Rady z 27. februára 2007 o založení spoločného podniku na vývoj novej generácie európskeho systému riadenia letovej prevádzky (SESAR) naposledy zmenené a doplnené:

— nariadením Rady (ES) č. 1361/2008.

## Č. 633/2007

Nariadenie Komisie zo 7. júna 2007, ktorým sa ustanovujú požiadavky na uplatňovanie protokolu prenosu letových správ na účely oznamovania, koordinácie a odovzdávania letov medzi stanovišťami riadenia letovej prevádzky

## Č. 1265/2007

Nariadenie Komisie z 26. októbra 2007, ktorým sa ustanovujú požiadavky na kanálový odstup pri hlasovej komunikácii zem-vzduch pre jednotný európsky vzdušný priestor

## Č. 29/2009

Nariadenie Komisie zo 16. januára 2009, ktorým sa ustanovujú požiadavky na služby dátového spojenia pre spoločný európsky vzdušný priestor

## Č. 262/2009

Nariadenie Komisie z 30. marca 2009, ktorým sa ustanovujú požiadavky na koordinované pridelovanie a využívanie výzvočných kódov pre mód S v jednotnom európskom vzdušnom priestore

## Č. 73/2010

Nariadenie Komisie z 26. januára 2010, ktorým sa stanovujú požiadavky na kvalitu leteckých údajov a leteckých informácií pre jednotné európske nebo

## Č. 255/2010

Nariadenie Komisie 25. marca 2010, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá manažmentu toku letovej prevádzky

**6. Životné prostredie a hluk**

## Č. 2002/30

Smernica Európskeho parlamentu a Rady z 26. marca 2002 o pravidlách a postupoch zavedenia prevádzkových obmedzení podmienených hlukom na letiskách Spoločenstva

(Články 1 až 12, 14 až 18) [Zmeny a doplnenia prílohy I vyplývajúce z prílohy II kapitoly 8 (Dopravná politika) oddielu G (Letecká doprava) čísla 2 k Aktu o podmienkach prístúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovenskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia, sú uplatniteľné.]

## Č. 89/629

Smernica Rady zo 4. decembra 1989 o obmedzení emisií hluku civilných podzvukových lietadiel

(Články 1 až 8)

## Č. 2006/93/ES

Smernica Európskeho parlamentu a Rady z 12. decembra 2006 o regulácii prevádzky lietadiel podľa časti II kapitoly 3 zväzku I prílohy 16 k Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve, druhé vydanie (1988)

**7. Ochrana spotrebiteľa**

## Č. 90/314

Smernica Rady z 13. júna 1990 o balíku cestovných, dovolenkových a výletných služieb

(Články 1 až 10)

Č. 93/13

Smernica Rady z 5. apríla 1993 o nekalých podmienkach v spotrebiteľských zmluvách

(Články 1 až 11)

Č. 2027/97

Nariadenie Rady z 9. októbra 1997 o zodpovednosti leteckého dopravcu v prípade nehôd (články 1 až 8), zmenené a doplnené:

— nariadením (ES) č. 889/2002.

Č. 261/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 11. februára 2004, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá systému náhrad a pomoci cestujúcim pri odmietnutí nástupu do lietadla, v prípade zrušenia alebo veľkého meškania letov a ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 295/91

(Články 1 až 18)

Č. 1107/2006

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 5. júla 2006 o právach zdravotne postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou v leteckej doprave.

## 8. Ďalšie

Č. 2003/96

Smernica Rady z 27. októbra 2003 o reštrukturalizácii právneho rámca Spoločenstva pre zdaňovanie energetických výrobkov a elektriny

[Článok 14 ods. 1 písm. b) a článok 14 ods. 2]

## 9. Prílohy

A: Protokol o výsadách a imunitách Európskej únie

B: Ustanovenia o finančnej kontrole švajčiarskych účastníkov na aktivitách EASA vykonávanej Európskou úniou

## PRÍLOHA A

**PROTOKOL O VÝSADÁCH A IMUNITÁCH EURÓPSKEJ ÚNIE**

VYSOKÉ ZMLUVNÉ STRANY,

BERÚC DO ÚVAHY, že v súlade s článkom 343 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a s článkom 191 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (ďalej len „Euratom“), požívajú Európska únia a Euratom na území členských štátov výsady a imunity nevyhnutné na plnenie svojho poslania,

DOHODLI sa na nasledujúcich ustanoveniach, ktoré tvoria prílohu k Zmluve o Európskej únii, Zmluve o fungovaní Európskej únie a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu:

## HLAVA I

**HNUTEĽNÝ A NEHNUTEĽNÝ MAJETOK, AKTÍVA A ÚKONY EURÓPSKEJ ÚNIE**

## Článok 1

Priestory a budovy Únie sú nedotknuteľné. Sú oslobodené od domových prehliadok, vymáhania, zabavenia alebo vyvlastnenia. Majetok a aktíva Únie nesmú byť bez povolenia Súdneho dvora predmetom akéhokoľvek výkonu správneho alebo súdneho rozhodnutia.

## Článok 2

Archívy Únie sú nedotknuteľné.

## Článok 3

Únia, jej aktíva, príjmy a iný majetok sú oslobodené od všetkých priamych daní.

Vlády členských štátov prijímajú vo všetkých prípadoch, ktoré to pripúšťajú, vhodné opatrenia k zľave alebo vráteniu čiastok nepriamych daní a poplatkov z predaja, zahrnutých v cenách hnuteľného či nehnuteľného majetku, ak Únia vykonáva pre svoje úradné účely nákupy väčšieho rozsahu, pričom cena tieto dane zahŕňa. Tieto ustanovenia sa však nepoužívajú tak, aby svojím účinkom narušovali hospodársku súťaž v Únii.

Oslobodenie sa nevzťahuje na dane a odvody, ktoré predstavujú výlučne úhrady za verejnoprospešné služby.

## Článok 4

Únia je oslobodená od všetkých ciel, zákazov a obmedzení dovozu a vývozu vo vzťahu k predmetom určeným na jej úradné použitie: predmety, ktoré boli takto dovezené, sa na území krajiny, kam boli dovezené, nescudzujú, či už bezplatne alebo za úhradu, s výnimkou prípadov ustanovených vládou tejto krajiny.

Únia je tiež oslobodená od všetkých ciel i zákazov a obmedzení dovozu a vývozu, ktoré sa týkajú jej publikácií.

## HLAVA II

**KOMUNIKÁCIA A PREUKAZY**

## Článok 5

Orgány Únie požívajú na území každého členského štátu pre svoju úradnú komunikáciu a zasielanie všetkých svojich dokumentov rovnaké zaobchádzanie, aké tento štát poskytuje diplomatickým misiám.

Úradná korešpondencia a iná úradná komunikácia orgánov Únie nepodlieha cenzúre.

## Článok 6

Preukazy vo forme predpísanej Radou, ktorá sa uznáva jednoduchou väčšinou, uznávané ako platné cestovné doklady orgánmi členských štátov, môžu členom a zamestnancom orgánov Únie vydávať predsedovia týchto orgánov. Tieto preukazy sa vydávajú úradníkom a ostatným zamestnancom za podmienok ustanovených v služobnom poriadku a podmienkach zamestnávania ostatných zamestnancov Únie.

Komisia môže uzavrieť dohody o uznávaní týchto preukazov ako platných cestovných dokladov na území tretích štátov.

### HLAVA III

#### ČLENOVIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

##### Článok 7

Žiadne administratívne ani iné obmedzenie sa nesmie zaviesť na voľný pohyb členov Európskeho parlamentu, ktorí sú na ceste na miesto zasadnutia Európskeho parlamentu alebo z miesta zasadnutia Európskeho parlamentu.

Členom Európskeho parlamentu sa priznáva pri colnej a devízovej kontrole:

- a) rovnaké zaobchádzanie zo strany svojich vlád, aké tieto vlády poskytujú vysokým úradníkom vysielaným na dočasné služobné misie;
- b) rovnaké zaobchádzanie zo strany vlád ostatných členských štátov, ktoré tieto vlády poskytujú zástupcom cudzích vlád vysielaným na dočasné služobné misie.

##### Článok 8

Voči členom Európskeho parlamentu sa nesmie v žiadnej forme viesť vyšetrovanie, nesmú byť zadržaní alebo stíhaní pre názory vyjadrené alebo pre hlasovanie pri výkone svojich úloh.

##### Článok 9

Členovia Európskeho parlamentu v priebehu zasadnutia:

- a) požívajú na území svojho vlastného štátu imunitu priznanú členom ich parlamentu;
- b) na území ktoréhokoľvek iného členského štátu imunitu proti zadržaniu a proti súdному konaniu.

Imunita sa obdobne vzťahuje na členov Európskeho parlamentu počas ich cesty z miesta a do miesta jeho zasadnutia.

Imunita sa neuplatní, ak je člen Európskeho parlamentu pristihnutý pri páchaní trestného činu, a tiež nebráni Európskemu parlamentu vo výkone jeho práva zbaviť imunity niektorého zo svojich členov.

### KAPITOLA IV

#### ZÁSTUPCOVIA ČLENSKÝCH ŠTÁTOV, KTORÍ SA ZÚČASTŇUJÚ PRÁCE ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

##### Článok 10

Zástupcovia členských štátov, ktorí sa zúčastňujú práce orgánov Únie, ich poradcovia a odborníci z príslušnej oblasti pri výkone svojej funkcie a počas svojich ciest na miesto zasadnutia a pri návrate z neho požívajú obvyklé výsady, imunity a výhody.

Tento článok sa vzťahuje aj na členov poradných orgánov Únie.

### HLAVA V

#### ÚRADNÍCI A OSTATNÍ ZAMESTNANCI EURÓPSKEJ ÚNIE

##### Článok 11

Bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť úradníci a ostatní zamestnanci Únie na území každého členského štátu:

- a) požívajú imunitu voči právomoci súdov vo vzťahu k činnosti v rámci svojho úradného postavenia vrátane ich ústnych alebo písomných prejavov, s výhradou použitia ustanovení zmlúv týkajúcich sa jednak pravidiel určujúcich zodpovednosť úradníkov a ostatných zamestnancov voči Únii a jednak právomoci Súdneho dvora Európskej únie, ktorý rozhoduje o sporoch medzi Úniou a jej úradníkmi a ostatnými zamestnancami. Túto imunitu požívajú i po skončení výkonu svojej funkcie;
- b) spolu so svojimi manželskými partnermi a nezaopatrenými rodinnými príslušníkmi nepodliehajú prisťahovaleckým obmedzeniam ani formalitám evidencie cudzincov;
- c) pokiaľ ide o menové a devízové predpisy, požívajú výhody, ktoré sa obvykle priznávajú úradníkom medzinárodných organizácií;

- d) majú právo bezcolné doviesť svoj nábytok a osobný majetok v čase prvého nastúpenia do svojej funkcie v danej krajine a právo bezcolné opätovne vyviezť svoj nábytok a osobný majetok po ukončení svojich povinností v danej krajine, v oboch prípadoch s výhradou podmienok, ktoré vláda krajiny, kde sa toto právo uplatňuje, považuje za potrebné;
- e) majú právo bez cla doviesť pre svoju osobnú potrebu motorové vozidlo nadobudnuté v krajine svojho posledného bydliska alebo v krajine, ktorej sú štátnymi príslušníkmi, za podmienok platných na domácom trhu v tejto krajine, ako ho aj späť bezcolné vyviezť, v oboch prípadoch v súlade s podmienkami, ktoré vláda dotknutej krajiny považuje za nevyhnutné.

#### Článok 12

Úradníci a ostatní zamestnanci Únie podliehajú dani v prospech Únie z platov, miezd a požitkov, ktoré im vypláca Únia, v súlade s podmienkami a postupmi stanovenými Európskym parlamentom a Radou v súlade s riadnym legislatívnym postupom prostredníctvom nariadení a po porade s dotknutými inštitúciami.

Sú oslobodení od národných daní z platov, miezd a príjmov vyplatených Úniou.

#### Článok 13

Pri uplatňovaní dane z príjmu, z majetku a dane z dedičstva, ako aj pri uplatňovaní dohôd o zamedzení dvojitého zdanenia uzavretých medzi členskými štátmi Únie sa na úradníkov a ostatných zamestnancov Únie, ktorí majú výlučne z dôvodu výkonu úloh pre Úniu svoj pobyt na území iného členského štátu, než kde majú svoje bydlisko na účel platenia daní v čase vstupu do služieb Únie, hľadá, a to v krajine ich skutočného pobytu, ako i v krajine bydliska na účel platenia daní, ako keby mali svoje bydlisko v tejto druhej krajine, pokiaľ ide o člena Únie. Toto ustanovenie sa tiež uplatňuje na manželského partnera, pokiaľ nevykonáva žiadnu zárobkovú činnosť, a na deti, ktoré sú závislé od osôb uvedených v tomto článku a ktoré sú v starostlivosti osôb uvedených v tomto článku.

Hnuteľný majetok patriaci osobám uvedeným v predchádzajúcom odseku, ktorý sa nachádza na území krajiny, v ktorej sa zdržiavajú, je v tejto krajine oslobodený od dane z dedičstva; na takýto majetok sa na účely stanovenia tejto dane hľadá, ako by sa nachádzal v krajine bydliska na účel platenia daní, bez toho, aby tým boli dotknuté práva tretích krajín a prípadné uplatnenie ustanovení medzinárodných dohôd o zamedzení dvojitého zdanenia.

Iné bydlisko získané iba z dôvodu výkonu povinností v službách inej medzinárodnej organizácie sa pri uplatňovaní ustanovení tohto článku nezohľadňuje.

#### Článok 14

Európsky parlament a Rada prostredníctvom nariadení v súlade s riadnym legislatívnym postupom a po porade s ďalšími dotknutými inštitúciami ustanovuje systém dávok sociálneho zabezpečenia pre úradníkov a ostatných zamestnancov Únie.

#### Článok 15

Európsky parlament a Rada prostredníctvom nariadení v súlade s riadnym legislatívnym postupom a po porade s ďalšími dotknutými inštitúciami určí kategórie úradníkov a ostatných zamestnancov Únie, na ktorých sa úplne alebo čiastočne vzťahujú ustanovenia článku 11, článku 12 druhého pododseku a článku 13.

Mená, služobné hodnosti a zaradenia a adresy úradníkov a ostatných zamestnancov zahrnutých do týchto kategórií sa pravidelne oznamujú vládam členských štátov.

### HLAVA VI

## VÝSADY A IMUNITY MISÍ TRETÍCH KRAJÍN AKREDITOVANÝCH PRI EURÓPSKEJ ÚNII

#### Článok 16

Členský štát, na ktorého území má Únia svoje sídlo, priznáva obvyklé diplomatické imunity a výsady misiám tretích krajín akreditovaných pri Únii.

## HLAVA VII

## VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

## Článok 17

Výsady, imunity a výhody sa priznávajú úradníkom a ostatným zamestnancom Únie výlučne v záujme Únie.

Každá inštitúcia Únie zbaví úradníka alebo iného zamestnanca imunity vo všetkých prípadoch, ak sa táto inštitúcia domnieva, že zbavenie imunity nie je v rozpore so záujmami Únie.

## Článok 18

Inštitúcie Únie pri uplatňovaní tohto protokolu spolupracujú s príslušnými orgánmi dotknutých členských štátov.

## Článok 19

Články 11 až 14 a článok 17 sa vzťahujú na členov Komisie.

## Článok 20

Články 11 až 14 a článok 17 sa vzťahujú na sudcov, generálnych advokátov, tajomníkov a pomocných spravodajcov Súdneho dvora Európskej únie bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 3 Protokolu o Štatúte Súdneho dvora Európskej únie týkajúce sa imunity sudcov a generálnych advokátov voči právomoci súdov.

## Článok 21

Tento protokol sa tiež vzťahuje na Európsku investičnú banku, na členov jej orgánov, jej zamestnancov a na zástupcov členských štátov zúčastňujúcich sa na jej činnostiach bez toho, aby tým boli dotknuté ustanovenia protokolu o štatúte tejto banky.

Európska investičná banka je okrem toho oslobodená od akejkoľvek formy zdanenia alebo poplatkov podobnej povahy ukladaných pri zvyšovaní kapitálu, ako aj od najrôznejších formálnych požiadaviek, ktoré s tým môžu byť spojené v krajine, kde sa nachádza sídlo banky. Obdobne jej zrušenie a likvidácia nie sú dôvodom na zdanenie. Nakoniec, činnosti banky a jej orgánov vykonávané v súlade s jej štatútom nepodliehajú dani z obratu.

## Článok 22

Tento protokol sa vzťahuje aj na Európsku centrálnu banku, členov jej orgánov a jej zamestnancov, bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia Protokolu o štatúte Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky.

Európska centrálna banka je okrem toho oslobodená od akejkoľvek formy zdanenia alebo poplatkov podobnej povahy ukladaných pri zvyšovaní kapitálu, ako aj od najrôznejších formálnych požiadaviek, ktoré s tým môžu byť spojené v krajine, kde sa nachádza sídlo banky. Činnosti banky a jej orgánov vykonávané v súlade so štatútom Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky nepodliehajú dani z obratu.

---



## Dodatok k Prílohe A

**PODMIENKY UPLATNENIA PROTOKOLU O VÝSADÁCH A IMUNITÁCH EURÓPSKEJ ÚNIE VO ŠVAJČIARSKU**

## 1. Rozšírenie uplatňovania na Švajčiarsko

Každá zmienka o členskom štáte v Protokole o výsadách a imunitách Európskej únie (ďalej len „protokol“) sa rozumie vrátane Švajčiarska, pokiaľ nasledujúce ustanovenia neurčujú inak.

## 2. Oslobodenie agentúry od nepriamych daní (vrátane DPH)

Tovar a služby vyvázané mimo Švajčiarska nepodliehajú švajčiarskej dani z pridanej hodnoty (DPH). Pokiaľ ide o tovar a služby dodávané agentúre vo Švajčiarsku na jej oficiálne použitie, oslobodenie od DPH sa uskutočňuje v súlade s článkom 3 druhým odsekom protokolu prostredníctvom vrátenia dane. Oslobodenie od DPH sa udeľuje, ak skutočná nákupná cena tovaru a poskytnutých služieb uvedená na faktúre alebo na obdobnom doklade je najmenej 100 švajčiarskych frankov (vrátane dane).

Vrátenie DPH sa uskutočňuje na základe predpísaných švajčiarskych formulárov predložených Federálnej správe príspevkov, hlavnej divízií pre DPH. Žiadosti sa musia spracovať spravidla do troch mesiacov od predloženia žiadosti o vrátenie spolu s potrebnými dokladmi.

## 3. Podmienky uplatňovania pravidiel týkajúcich sa zamestnancov agentúry

Pokiaľ ide o článok 12 ods. 2 protokolu, Švajčiarsko v súlade so zásadami svojho vnútroštátneho práva oslobodzuje úradníkov a ostatných zamestnancov agentúry v zmysle článku 2 nariadenia (Euratom, ESUO, EHS) č. 549/69 <sup>(1)</sup> od federálnych, kantonálnych a komunálnych daní z plátov, miezd a požitkov vyplácaných Európskou úniou, ktoré sú predmetom interného zdanenia Únie.

Švajčiarsko sa nepovažuje za členský štát v zmysle bodu 1 uvedeného dodatku, pokiaľ ide o uplatnenie článku 13 protokolu.

Úradníci a ostatní zamestnanci agentúry ako aj ich rodinní príslušníci, ktorí sú členmi systému sociálneho zabezpečenia uplatniteľného na úradníkov a ostatných zamestnancov Európskej únie, nemusia byť členmi švajčiarskeho systému sociálneho zabezpečenia.

Súdny dvor Európskej únie má výhradnú právomoc vo všetkých otázkach týkajúcich sa vzťahov medzi Agentúrou alebo Komisiou a zamestnancami v súvislosti s uplatnením nariadenia Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 <sup>(2)</sup> a ostatných ustanovení práva Európskej únie, ktoré stanovujú pracovné podmienky.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Rady (Euratom, ESUO, EHS) č. 549/69 z 25. marca 1969, ktorým sa stanovujú kategórie úradníkov a ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev, na ktorých sa vzťahujú ustanovenia článku 12, druhý odsek článku 13 a článku 14 protokolu o výsadách a imunitách Spoločenstiev (Ú. v. ES L 74, 27.3.1969, s. 1). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1749/2002 (Ú. v. ES L 264, 2.10.2002, s. 13).

<sup>(2)</sup> Nariadenie Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 z 29. februára 1968, ktorým sa ustanovuje Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev a prijímajú osobitné opatrenia dočasne uplatniteľné na úradníkov Komisie (Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov) (Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 2104/2005 (Ú. v. EÚ L 337, 22.12.2005, s. 7).

## PRÍLOHA B

**FINANČNÁ KONTROLA ŠVAJČIARSKYCH ÚČASTNÍKOV AKTIVÍT EURÓPSKEJ AGENTÚRY PRE BEZPEČNOSŤ LETECTVA**

## Článok 1

**Priama komunikácia**

Agentúra a Komisia komunikujú priamo so všetkými osobami alebo subjektmi pôsobiacimi vo Švajčiarsku, ktoré sa zúčastňujú na aktivitách agentúry buď na základe zmluvy ako účastník niektorého z programov agentúry, teda prijímateľ platieb z rozpočtu agentúry alebo Komisie, alebo ako dodávateľ. Tieto osoby môžu poskytovať priamo Komisii a agentúre všetky požadované informácie a súvisiacu dokumentáciu prostredníctvom prostriedkov uvedených v tomto rozhodnutí a zmlúv a uzatvorených dohôd a rozhodnutí, ktoré sa na ich základe prijali.

## Článok 2

**Kontroly**

1. V súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(1)</sup>, a s finančným nariadením prijatým správnu radou Agentúry 26. marca 2003, v súlade s ustanoveniami nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 23. decembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(2)</sup>, a s ostatnými predpismi v uzatvorených zmluvách a dohodách a opatreniach prijatých s príjemcami so sídlom vo Švajčiarsku sa môže ustanoviť, že zástupcovia agentúry a Komisie alebo iné nimi poverené osoby môžu kedykoľvek vykonať vedecké, finančné, technologické prípadne iné audity v priestoroch príjemcov alebo u ich subdodávateľov.

2. Úradníci agentúry a Komisie a ostatné osoby splnomocnené agentúrou a Komisiou majú primeraný prístup do priestorov, k prácam a dokumentom ako aj ku všetkým potrebným informáciám vrátane ich elektronickej podoby na účely dôsledného vykonania týchto auditov. Toto právo prístupu je výslovne uvedené v zmluvách alebo v dohodách uzatvorených s cieľom uplatňovať nástroje uvedené v tomto rozhodnutí.

3. Európsky dvor audítorov má rovnaké práva ako Komisia.

4. Audity možno vykonať päť rokov po skončení platnosti tohto rozhodnutia alebo podľa podmienok ustanovených v zmluvách a v dohodách, rovnako ako aj podľa prijatých rozhodnutí.

5. Švajčiarsku federálnu finančnú kontrolu treba dopredu upovedomiť o auditoch vykonávaných na území Švajčiarska. Toto upovedomenie nie je zákonnou podmienkou uskutočnenia takýchto auditov.

## Článok 3

**Kontroly na mieste**

1. V zmysle tohto rozhodnutia je Komisia (OLAF) oprávnená vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste na území Švajčiarska v súlade s podmienkami a ustanoveniami nariadenia Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi <sup>(3)</sup>.

2. Komisia kontroly a inšpekcie na mieste pripravuje a uskutočňuje v úzkej spolupráci so Švajčiarskou federálnou finančnou kontrolou alebo s inými kompetentnými švajčiarskymi orgánmi, ktoré určí Švajčiarska federálna finančná kontrola a ktorým sa vo vhodnom čase poskytnú informácie o zámere, ciele a o právnom základe kontrol a inšpekcií tak, aby boli schopné poskytnúť všetku potrebnú pomoc. Z tohto dôvodu sa úradníci príslušných švajčiarskych orgánov môžu zúčastňovať kontrol a inšpekcií na mieste.

3. Kontroly a inšpekcie na mieste vykonajú spoločne Komisia a príslušné švajčiarske orgány, ak si to tieto orgány želajú.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2.

4. Ak účastníci programu odmietajú kontrolu alebo inšpekciu na mieste, švajčiarske orgány v súlade s vnútroštátnymi ustanoveniami poskytnú kontrolórom Komisie potrebnú podporu na uskutočnenie kontroly alebo inšpekcie na mieste.

5. Komisia bezodkladne informuje Švajčiarsku federálnu finančnú kontrolu o všetkých skutočnostiach alebo podozreniach týkajúcich sa akejkoľvek nezrovnalosti, ktorú zistila pri vykonávaní kontroly alebo inšpekcie na mieste. V každom prípade je Komisia povinná upovedomiť uvedený orgán o výsledku kontrol a inšpekcií.

#### Článok 4

##### Informácie a konzultácie

1. Na účely riadneho vykonávania tejto prílohy si príslušné švajčiarske orgány a orgány Spoločenstva pravidelne vymieňajú informácie a ak o to niektorý z orgánov požiada, poskytujú si konzultácie.

2. Príslušné švajčiarske orgány informujú bezodkladne agentúru a Komisiu o akomkoľvek poznatku alebo podozrení, o ktorom sa dozvedeli a ktorý sa týka nezrovnalosti pri uzatváraní a vykonávaní zmlúv alebo dohôd uzavretých uplatnením nástrojov uvedených v tomto rozhodnutí.

#### Článok 5

##### Ochrana dôverných informácií

Informácie v akejkoľvek forme poskytnuté alebo získané v zmysle tejto prílohy sú predmetom služobného tajomstva a sú chránené švajčiarskymi zákonmi o ochrane obdobných informácií a relevantnými ustanoveniami uplatniteľnými v inštitúciách Spoločenstva. Tieto informácie nemožno poskytnúť iným osobám okrem tých, ktoré by vzhľadom na svoju funkciu v rámci inštitúcií Spoločenstva, členských štátov alebo Švajčiarska mali byť o nich upovedomené, a nemožno ich použiť na iné ciele ako zabezpečenie účinnej ochrany finančných záujmov zmluvných strán.

#### Článok 6

##### Správne opatrenia a sankcie

Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie švajčiarskeho trestného práva, môžu agentúra alebo Komisia uložiť správne opatrenia a sankcie v súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002, nariadením Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002 a s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev<sup>(1)</sup>.

#### Článok 7

##### Vymáhanie a vykonávanie

Vykonanie rozhodnutí agentúry a Komisie v rozsahu pôsobnosti tohto rozhodnutia, ktoré ukladajú peňažnú povinnosť iným subjektom ako štátom, sa zabezpečuje vo Švajčiarsku.

Doložku na vykonanie rozhodnutia vystavuje po preverení pravosti príkazu bez nutnosti ďalšej kontroly orgán určený švajčiarskou vládou, ktorý upovedomí agentúru a Komisiu. Zabezpečenie vykonania rozhodnutia sa uskutočňuje podľa švajčiarskych predpisov a postupov. Právoplatnosť rozhodnutia o príkaze na vykonanie podlieha kontrole Súdneho dvora Európskej únie.

Rozsudky Súdneho dvora Európskej únie vydané na základe rozhodcovskej doložky nadobúdajú vykonávaciu platnosť za rovnakých podmienok.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 312, 23.12.1995, s. 1.









## Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

|   |  |                 |
|---|--|-----------------|
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie   | 22 úradných jazykov EÚ                       | 1 100 EUR ročne |
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM  | 22 úradných jazykov EÚ                       | 1 200 EUR ročne |
| Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie   | 22 úradných jazykov EÚ                       | 770 EUR ročne   |
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM  | 22 úradných jazykov EÚ                       | 400 EUR ročne   |
| Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň | viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ          | 300 EUR ročne   |
| Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy   | jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy | 50 EUR ročne    |

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK